

ੴ ਸਿਗਰ ਪੋਥਿਦ ] ੴ  
 ਗੁਰਿਗੁਰਮਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ]  
 ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ]

ISSN 2394-8485

iv̄n̄k-s̄t̄l

mīsk  
**ਗੁਰਮਤਿ ਜ਼ਾਨ**

kūiḡk-mūḡs̄v̄t̄v̄ s̄v̄q̄ n̄n̄kS̄m̄h̄l 550  
 v̄n̄-12 Ak 3 nv̄r 2018

m̄X s̄p̄dk : ismr̄j lq is̄ḡ  
 s̄p̄dk : sq̄v̄r is̄ḡ P̄p̄r  
 sh̄kk s̄p̄dk : jḡj lq is̄ḡ

c̄d̄w	
s̄m̄ n̄w (d̄ḡw)	10 {p̄Xy}
Ān̄j l̄v̄n (d̄ḡw)	100 {p̄Xy}
s̄m̄ n̄w (iv̄d̄ḡw)	250 {p̄Xy}
p̄l̄q̄ k̄p̄l	3 {p̄Xy}

c̄d̄w B̄j n̄y k̄w p̄q̄w  
 sic̄v, D̄m~ p̄ḡv̄r k̄m̄t̄l  
 (iS̄r̄m̄ix̄w ḡḡ<sup>a</sup>v̄r̄w p̄ḡḡk̄ k̄m̄t̄l)

%d Am̄q̄sr s̄v̄hb-143006

P̄n : 0183-2553956-60

E#st̄ḡn̄ n̄r

iv̄q̄r̄w iv̄B̄iḡ 303 s̄p̄dk̄iX̄ iv̄B̄iḡ 304

P̄s : 0183-2553919



e-mail : gyan\_gurmat@yahoo.com  
 website : www.sgpc.net

ḡr̄b̄v̄l̄ iv̄c̄v̄r	4
s̄p̄dk̄iX̄	5
q̄r̄x̄v̄r̄ ḡḡ n̄n̄k s̄v̄hb	7
	-f̄w̄ s̄ḡḡp̄w̄ is̄ḡ
%d ḡḡ n̄n̄k s̄v̄hb k̄l b̄v̄l̄ m̄y...	12
	-f̄w̄ c̄m̄k̄r̄ is̄ḡ
%d ḡḡ n̄n̄k d̄y j̄l k̄l j̄n̄m-s̄v̄k̄X̄m̄y...	15
	-f̄w̄ r̄j̄ȳ is̄ḡ s̄v̄h̄l
%d ḡḡ n̄n̄k d̄y j̄l k̄l 'ĀoĀk̄ūḡ' b̄v̄l̄...	16
	-f̄w̄ p̄r̄m̄j̄l̄ q̄ k̄r̄
%d ḡḡ h̄ir̄ḡāb̄d̄ s̄v̄hb k̄l ^v̄īl̄ X̄r̄ ik̄l̄ȳ k̄l ḡv̄d̄w̄	22
	-s̄. s̄K̄im̄d̄r̄ is̄ḡ ḡḡj̄ x̄v̄v̄l̄ w̄
... B̄#q̄ n̄m̄d̄ȳ j̄l	28
	-f̄w̄ k̄S̄im̄l̄r̄ is̄ḡ 'n̄w̄'
iS̄r̄m̄ix̄w ḡḡ <sup>a</sup> v̄r̄w p̄ḡḡk̄ k̄m̄t̄l	31
	-f̄w̄ }p̄ is̄ḡ
m̄k̄ȳ k̄l ḡiḡ k̄h̄l n̄ j̄v̄e ]	36
	-f̄w̄ m̄r̄j̄l̄ q̄ k̄r̄
%d ḡḡ ḡv̄ s̄v̄hb : t̄ik̄ȳ Āḡr̄ Ān̄v̄d̄	40
	-f̄w̄ p̄r̄m̄v̄l̄r̄ is̄ḡ
%d ḡḡ n̄n̄k d̄y j̄l (k̄iv̄q̄w)	48
	-f̄w̄ m̄h̄ḡw̄ 'iḡv̄iḡk̄r̄'
K̄ḡr̄n̄w̄w̄	49

gurbwul ivciv

*miGir mih shalAw hir ipr sig bTVIAth ]*  
*iqn kl saBw ikAw gxul ij suhib mY VIAth ]*  
*qnu mru mail Aw rum isa sig sidw shy VIAth ]*  
*sidw j nww qy bwhrl sy rhin ekY VIAth ]*  
*iqn dKu n kbhU agrY sy jm kY vis pVIAth ]*  
*ijnl rrvAw «Bu Awpaw syidsin inq KVIAth ]*  
*rqn jvhr Iwl hir kãT iqru j VIAth ]*  
*nunk buCY DdV iqn «B srxul dir pVIAth ] ]*  
*miGir «Bu Awrduraw bhãV n j nmVIAth ]10]*

(p<sup>o</sup>w 135)

pem gŭ %d gŭ Arjn dy jI mhuruj burh mukw muŭ kl es puwn paVI mY  
 mugSultw mhlNy mY fqu AOr vucwrxw ky ivSidw «sg mY j lv-ãZI ko piq-prmŭmw ky num  
 ky sidw j w kr murv-j lvn sPI krny ky il E mug- dSwey hŭ

siqqŭ jI Prmw krqy hŭik mugSultw mhlNy kl Tŕl-mITI fqu mY jo j lv-iaZXw  
 i«X piq-prmŭmw ky sg bTI haql hŭ ij nko ávml miil k ny Apny sidw iml w il Xw hY  
 ankl «Sisw mŭ #Xw bXw n k } < ankl «Sisw vxw krny sy bwhrl hŭ ankw Surlr AOr  
 mn AOrw ankw smt«w Aiãqŕv hl prmŭmw ky sidw AŔCy sqsigX«ky sidw sgm ho j vqw  
 hY Ijkn jo AŔCy j n«kl sqq sy bwhr rhql hŭ vy j lv-iaZXw AkY l pV j vql hŭ AOrmeŭ  
 miil k ky IXw sy vicq hl rh j vql hŭ ankysiswirk dK kBl invA nhl < haqy biŔk  
 vy qo Xmo«ky vSw pV j vql hŭ

gŭ jI pin: nŭ j lv-iaZX«kw aŔl K krqy hŭ Prmw krqy hŭik ij n j lv-iaZX«  
 ny mugSultw mhlNy kl Tŕl-mITI fqu mY Apny piq-prmŭmw ko ámrw ikXw vy sdV s«q  
 haql hŭ AOrmeŭ siswirk dK-kŕt mn pr Bwrl nhl < hany dŭlŕ allhl < j lv-iaZX«ky gl y mY  
 gaw }pl rŕn, j vhr, Iwl SwBw dy rhy haqy hŭ

siqqŭ jI kOrn krqy hŭik mŭ qo E sy nŭ j n«kl DdV cuhqw hŭ jo «Bu ky aŭ,  
 askl Surxw mY Aw gE hŭ mugSultw mhlNy mY Xid miil k kl sŔcl Awrduraw ho qo j lv  
 ko bur-bur j Nm nhl < l yw pV qwŭ



Final



## kšy mnvE<j gq-gŭ buby kw 550 vřvX ðkšw gŭpv?

sn` 2019 mŭj gq-j l dy ky r@k, Agm Agvřdw pŭřw j gq-gŭ %đ gŭ nřnk svhb kw 550 vřvX ðkšw gŭpv-mřvny ky il E smřl nřnk-nřm-l yw sŭq mŭ Břrl ařsvh kl lhr dŭV rhl hŭ Alg-Alg Dřmřk j ĚŭpřdXŭ sBř-sŭsřkřXŭ Aŭr srkřwřny es pivZ ðkšw pv-ko mřvny ky il E Xoj nřbell krnl Svř kr dl hŭ es Ejqhvřsk idvs ko mřvny hř ęks qrh kl Xoj nřbell kl j vE, ij ssy svřnk mřvřvřvřđl ĩtkřw ĩnk l skŭ es břvř mŭ kŭc ĩvcřvř hm přtkŭ ky svřđv svřjy krny kw XĚn krřvř

sbsy phll ĩvcřvř Xh hŭ ĩk es Ejqhvřsk idvs sy sbřđvř ðEXŭ křvřm kl Xoj nřbell %đ gŭ nřnk svhb ky es j gq mŭ Avgmřn ky addřX Aŭr gŭ j l kl ĩvcřvřđvřw ko slmřk rK kr břve-j vřl cvřhE[ %đ gŭ nřnk svhb nřcvřkřvřw nřmk áŭmřn pr ĩntŭly Bkř svřđvřAŭ ko ĩkrq kw mhäv smřvřny hř Aŭr Bkř rhkr Svřlr ko křt đny ko gl q břvřny hř ařhŭ phly Bŭj n Ckřvřw Aŭr ĩPr ĩkrq krky pŭř Břny qŭm křvře-mŭ sy j }řqmđŭ kl mđđ krny kw apđřw ĩdXw :

*Ğvřl Křvř ĩk Cvř hŭřvř đř }*  
*nřnk nřřvř pCřvřřh sř }* (přw 1245)

gŭpvŭSvřvřřđvřAŭř Aŭřđ kw prřvřřvřq áv}p gřmřq smřgmŭ ngr klqřŭky }p mŭ hřny ky svřđvř-svřđvř en pvŭř ko kŭml ařiq ky }p mŭ mřvřny ky XĚn Bř hřny cvřhE[ ĩPČVřel vřkŭ mŭ j hřk Svřřřvřřk qŭm ávřvřřX svřđvřAŭ kl kml hŭ vřhř %đ gŭ nřnk svhb ky 550 vřvX ðkšw gŭpv-ko smřpŭq aŭř đqr ky ákřl , Aápřvřl Kol kr l đgŭř ko km klřq mŭ ĚXřđvř svřđvřE<đl j vřl cvřhE[ Ěřw krny sy l đg gŭ kw Xsv Bř gŭ Ěgy Aŭr %đ gŭ nřnk svhb kl prŭpkrřl ĩvcřvřđvřw kw ŬXvřvřřk }p mŭ ðcvřř-ðsvřř Bř hřvř[ %đ gŭ nřnk pŭřsvřh kw đm-prŭpkrřl đm-hŭ gŭ svřhb nřsmřj ky plřvřq vg-kl břř pkV kr asy gl y l gŭřw Ŭm[ řŭj đvřř-svřđvřř-sy vřhřn břřj đvřř vg-ky il E křřkřny l gŭkr anko řŭj đvřř ky Avsr ðđvř ĩkE j vE<qŭ gŭ svřhb ky ĩkrqřl (přřvřř) đm-kw Asll slmřn hřvř[ řŭj đvřř ky Avsr ĩml nř sy nŭj vřvřŭ mŭ pnp rhy nřsvř ky j vřl yw {jvř ko Bř rđkw j w skřvř[

%đ gŭ nřnk svhb kl ĩsvřřvřAŭ kw ðcvřř krny ky il E j hřk bVřbVř svřmřvřř Aŭřđj q ĩkE j vřny hř vřhř<Xh břř Bř Xklřl břve-j vřl cvřhE ĩk an svřmřvřřŭ mŭ ky l ĩvřvř, břřj l vřl Aŭr đm-ĩcřk Xw en ĩvřvřřŭ sy sbřđvřř %đqřvřřw Xw ĩvřvřđl-hř Svřřml n hř břřk en svřmřvřřŭ mŭ Aŭm l đgŭř ko Bř Klř w Nřřvř đřkr ankl Bř Svřřđl Xq kr vřve-j vřl cvřhE, qBř svřmřvřřŭ mŭ ĩvřvřřŭ řkř j vřny vřl ĩvcřvřřŭ kw Aĩđřk sy Aĩđřk ðcvřř hŭ skřw hŭ en svřmřvřřŭ kl ĩrkřřř kr ankl sl řlj řvřđvřř břřkr Aŭr svřmřvřř mŭ

Final

pFægE Koj -pZαAvid ko pāqk Xw piāqkw kw }p dkr seq mxbwt nW BI %d gū nwnk  
suihb kl ivcwrDnrw ko Akvidmk āqr pr Avgy Iy j vny kw XĒn hogv[ Eysw dāqmwj be  
irkwf~ke~vtnαbid BI hmwrw mvgelSwn krqw rhgwl[

dšrl AOr bhd j ārl bñq ik ākll āqr pr kwYm Awkāj q kr ākll bĊcαko gū  
suihb kl suiKXαiSwnAαsy Avgq kr vny ky XĒn BI honyciuhE[ ākll αm% d gū nwnk  
pūqSwn kl bixwKα suiKXαsy sbidq il iKq-mDKk αSnoĀrl mikubly Avid bĊcαm% gū suihb  
kl ivcwrDnrw kw sevr krny ky il E sPI sūdn ho skqy hĒ en mikubly αm% Bug I ny  
vul yAOr bixwKαXid krny vul yiv vūKαko sMwinq ikXw j vE[ Xid hm Apny Apny pirvir  
ko gū suihb kl iSwnAα ky l vūdn~brnEgy qo is#kl kl nk j ār mj bñq hogl[

en smigmαky sbñw mxbw Awkūrl sāvnr AOr pāqk% kviSūq krny ky sūdn~sūdn  
semp piāqkw E<BI Al g-Al g BūhXαm% Cpvw kr bwtl j vE<ij ssy gŕ-pj tbi l og BI %d  
gū nwnk suihb kl ivcwrDnrw sy Avgq ho skqy[ Bie~ vlr isĒ kl 'gurbul m' suiKXw  
AOr sicZ pāqk% ākll bĊcαm% bwtl j vEĒ

%d gū nwnk dy j l α<sup>TM</sup>iq~qnl Ōŕ vy kudr ko kdrq m% dK kr bil hr j vcy Ōŕ  
vqmw smX m% prnēnw kl sij l hē~sbwnl kdrq m% bVyāqr pr ibgw Aw ckw h[ kdrq  
kl Kbstql ko bcurw BI hmwrw αmk kqŃX h[ Aidik sy Aidik pŕ/ l gny kl mihm AOr  
αcĒ honl ciuhE[ pñw vñw Xh nwrw gŕ nw ciuhE :

*mnueE gū nwnk j l dw 550vix-sul [*

*Br djeE Dirql {#Kū~nūl [*

%d gū nwnk dy j l ky Avgmn ky smX dšw m% jo Dwmk, sumij k, AviŌk,  
rvj nliqk Advgiq ky hul vq Ōŕ vqmw smX m% BI assy ĒXvdw iB<sup>o</sup>qw idKve~nhl<dpl [  
%d gū nwnk dy j l kw 550 vñwX αkūšw pv~mrvqy hĒ "Gr-Gr bñw, hr Gr bñw ["  
kw nwrw bil d krĒ Apny bĊcαko ĒXvdw sy ĒXvdw gurbwñl kĒāŌw kr vEĒ

ivdšw~sybsql is#K seq vñwkl srkūwαqk phē kr bVyāqr pr es Eiqhiisk  
idvs ko mnue AOr sijmnrαkw Awkāj n kr %d gū nwnk pūqSwn kl kŌXwukūrl  
ivcwrDnrw ko dinXw ky konykany m% phē vny kw XĒn krĒ XJEn. Ao j łl sādWαqk phē  
kr gū nwnk pūqSwn ky mrvqmwñl PIsPy sy Avgq kr vikr aNhx vñw bVy smigm  
Awkāj q krny ky il E αjrq ikXw j vE[ %d gū nwnk pūqSwn kw PIsPw ky l pj tbi qk  
mhdl nhl; Xh qo dšw~kŌm kl hdbidXαsy, pr smtēl mrvqmw kw mvgelSuk hŕ surl mrvqmw  
ko Aprl bñwαm% l ny vul w h[ Xid hm %d gū nwnk pūqSwn j l ky 550 vñwX αkūšw  
gū pv~mrvqy hĒ gū suihb kl ivcwrDnrw ko dšw~ivdšw qk PIsPy m% kumXub hogy qBI hm  
Bie~gurdus j l ky vcn "Gir Gir bñw gwvEŕ" ko sukū kr skqy[

*sqivdr isĒ PŌ pr*

*Pm : +9199144-19484*

### qurxvhr gŕ nwnk svhb

-fW sEXpml isG\*

mnŕX Xw smvj kysumny smáXwAokw  
 hnw smnŕX buq hŕ smáXwAokyinrukrxw  
 ky xwŕs ikE jvqy hŕ nwh inkwl l jvql hŕ  
 sŭXvâQm aŕmpq kl jvql hŕ ikequ smáXwXk  
 qb ivtm ho jvql hŕjb anky mŭ kw hl  
 pqw n hoŕ rog kŕC hoqw hŕ apcwr kŕC  
 ikXw jvqw hŕ rog l v vŕ dno<hl Bŕmq  
 hoqy hŕ Azwnl hoqy hŕ l @xw<ko hl rog  
 mwn il Xw jvqw hŕ mnŕX dŕkl hŕ ik asy  
 Dwn-spiÁ iml jvEŕ qn bl vwn Aŕr AwXw  
 l bl hany smnŕX Avnŕdq hoqwl smvj ky  
 bwy mŕ Bl kŕC Eŕsw hl socw jvqw rhwŕ  
 Swnŕq Aŕr ŬXvâQm cvhE qo kŕr Swns  
 hoŕ Dwn-kl r@w krnl hŕ qo prprwAok  
 Anŕkŕbd kr ávŕkr krqy jvEŕ Xh Avnŕ  
 kwl sy hoqw rhwŕ essymnŕX ky dŕk km  
 hany ky áQmn pr bFqygEŕ smvj ŬXvâQm  
 hany ky bjwŕ ttqwgXwŕ %d gŕ nwnk  
 svhb kl eŕvŕlX dŕt nyesyshj hl jwn  
 il Xw :

*vŕlu bil veAw vŕgl pkiV FFoly bŕk ]  
 Bol w vŕlu n jwve-krk kl jymih ]  
 (pŕw 1276)*

gŕ svhb ky Avgmn ky smX sŕsr  
 ivicZ dŕr sy gŕr rhw Qmŕ Azwnl vŕ  
 cwr<Aor Bry hŕE Qmŕ l og Zvŕh-Zvŕh kr  
 rhy Qmŕ kae- indwn nhl< Qmŕ kae- as  
 (Aqr AvâQm) kl jyqk nhl<phc pw rhw  
 Qmŕ ij sky kurxw (dŕk) dd- Qmŕ %d gŕ  
 nwnk svhb ny khw ik phl yqo mnŕX Aŕr

smvj ky rog kl phcwn hoŕ asky bud  
 askw stlk indwn Bl Fŕ il Xw jvEŕ  
 ibnw rog phcwny apcwr krny kw kae-Aŕr  
 nhl< Qmŕ gŕ svhb ny rog kl phcwn  
 smvj kl Azwnq ky }p mŕ kl :

*igAwn ivhŕl Bvŕsbŕe-] (pŕw 1034)*

%d gŕ nwnk svhb ky ivcwr mŕ  
 Azwn sbŕy bVw ABŕkur Qmŕ es Gor  
 ABŕkur mŕmnŕX n ávX<ko dŕk pw rhw Qmŕ  
 n prmvŕmw koŕ ij sky pws Swnŕq Qmŕ vh  
 mnmwŕl pr aqw} Qmŕ gŕ svhb kw  
 Avgmn Eŕsy ABŕkur ko dŕr krny vŕl y  
 xkŕw kl qrh Qmŕ :

*sigŕ nwnku xgitAw  
 imtl Dŕw jig curxw hoAwŕ  
 ija kir stjuinkil Aw  
 qury Cip ABŕ pl aAwŕ (vŕr 1:27)*

%d gŕ nwnk svhb ijs zin ky  
 xŕsr ky il E AvE, asny Azwn ky ABŕry ko  
 es qrh dŕr ikXw jŕyjb Avkŕw mŕstj  
 inkl qw hŕ qo qury Avl qo ho jvqy hŕ Aŕr  
 ABŕkur dŕr jvqw hŕ Bve-gurdŕs jl nyesy  
 áptt krqy hŕ Augy khw ik %d gŕ nwnk  
 dy jl jhwjhw Bl gE vhw l og anky  
 Anŕve- bn gE; anky ivcwr<ko Dwnxw  
 krny l gyŕ Gr-Gr mŕ Dwn- kw xkŕw Pŕ  
 gXw Aŕr l og prmvŕmw ky Xŕw kw gwŕn  
 krny mŕrm gEŕ Xh Swnŕd sŕsr kw sbŕy  
 kiTn kwŕ- Qmŕ ijskw skŕp l kr gŕ  
 svhb es Dŕrql pr AvE Qmŕ anky smny

\*e-1716, rŕj ŕj l prrm, lKn, -226017, Pan: 94159-60533

Final

sbsy bVI cinQl ABivSvisø ko qdVny kl  
 Qnl ij skyibnw prmiEmw kyæiq ivSvis pðw  
 harw sBv nhl<Qnl bWØX-kwl sy hl gæ  
 ssihb Apnyskøp ko is© krnyko allmK  
 ho gE[ vy iSvæko:ky pvis iSvæw ky il E gE  
 qo as iSvæw kl sWðkqw pr svvl aTuky  
 jo raml bn ge-Qnl iSvæw Eysl nhl<Qnl jo  
 murvIX gwæ:kl ærxw dysky AOr prmiEmw  
 kysçcyáv}p kysvðw j dV skY I ag iSvæw  
 gRæw kr rhy Qny ikqu Aqr ky ivkuro: ky  
 kuræw mK~hl is© ho rhy Qny :

*piVAw mðKu AukIEy ij su l bu l d Bu Ahkurw ]*  
 (p<sup>o</sup>w 140)

eskw kuræw Qnw ik ij n l agæ pr  
 smij ko Avgy lycl ny kl ij Mnyvur l Qnl vy  
 avX<AXØX AOr Avgwæ: sy Bry hE Qnl Eysy  
 l ag dæ:ko Tgny mæ l gy hE Qnl gæ  
 ssihb ny en pr kTar æhur ikXw :

*kWu bal mrdwæ Kie ]*  
*Avrl no smJwixw jve ]*  
*mðw Awip mðvE sWðw ]*  
*nunk Eysw AwgU jupY ]* (p<sup>o</sup>w 140)

bWØX-kwl mæ gæ ssihb ijs pðw  
 pifq, aáqud ky pvis gE, askw a©w ho  
 gXw[ gæ ssihb ky zin ky ækæw sy ankl  
 cænw jwg aTl AOr vy nqmaqk hE[ vy  
 bçcæ: sy vxvæw il Kwæw krqy Qnl gæ  
 ssihb ny iksl AOr hl áXihl, kl m qQw  
 kwg j kl buq kl, ij ssy vy væqivk lK  
 il K skæ:

*jw il mduGis msukir miq kugdukir swæ ]*  
*Bwa kl m kir icqu lKwrl*  
*gir piC il Ku blicwæ ]*  
*il Kurumu sul th il Kuil Ku Aqun purwæwæ ]*  
 (p<sup>o</sup>w 16)

%d gæ nunk ssihb ny khw ik iv w

Eysl ho jo mntX ko gwæw brwny vml l  
 AOr prmiEmw ky svðw j dVny vml l ho[  
 aNhasy khw ik mntX ivkuro: ko j l w kr  
 iGsy AOr essayæXihl qXw krY Apnl bi©  
 ko il Kny vml w svP sPð kwg j brw lY  
 BwæwAæ:kl kl m brwky AOr svP mn ko  
 lKk brwK[ vh Eysy lK il Ky jo prmiEmw  
 ky Ankl hE gæ ssihb kl dæ: mæ iSvæw  
 kw AOr Qm-- ivkuro: sy mi#q, svP miq,  
 Bwæ:kl pivZqw slpðw-smpæw AOr prmiEmw  
 kl Awæw kw pul n[ essay jlvn sçcw Pl  
 dny vml w bn jwq hY AOr mntX prmiEmw  
 mæghry rmq w jwq h[ gæ ssihb ny jlvn  
 Br jo Bl svvl aTuky vy sc ko ajwgr  
 krny ky il E Qny prmiEmw kysçcyáv}p ky  
 dSvæ krny ky il E Qny AOr prmiEmw ky  
 svðw j dVny ky il E Qnl gæ ssihb nysvvl  
 Bl aTuky AOr aÁr Bl idE[ aNhasy ivkøp  
 smny rKy jo ruh Kol ny vml y AOr sc qk  
 l y j wny vml y Qnl

sidXæ: sy cly Aw rhy ABivSvis qdVny  
 ky il E gæ ssihb ny zin kw æXag KVg  
 kl qrh ikXw[ Xh ankw AdBw Fg Qnw  
 ij ssy svw ivSv bdl ny l gw[ ABivSvisø:  
 AOr }iFæ:ko qdVnw Avsæw nhl<Qnw Xh  
 gæ ssihb ko Bl l-Bwæw pqw Qnw esli E  
 j b aNhasy ny phwæw j wny l gw qo aNhasy  
 Eysy j ny kl mæw kl jo kBl mV w n ho,  
 kBl tity nhlæ gæ ssihb ny khw ik Eysw  
 j ny brwæw j w skqw h[ esy brwny kl  
 iviðw bqwy hE aNhasy khw ik dXw kl  
 kpvis sy seqw kw stj brwæw j wE, ij smæ  
 sXm kl gwæ: AOr sc ky bl idE j wE gæ  
 ssihb ny khw ik vymntX DmX hæ jo Eysw  
 j ny Dmæw krqy hE phly kBl j ny ky  
 bwry mæ Eysw nhl<scw gXw Qnw j ny Dm-

Final

kw æqIk Qm̄ ikequ askl %d̄Tqw AOr  
vñeqivk mh̄EQw gŭ s̄iwh nybqwe-[- m̄n̄t̄X  
ky il E gw̄ mh̄ävpl̄m̄- Qm̄ AOr Xhl asky  
s̄Çcy zwn q̄Qm̄ Dm̄-ky æqIk Qm̄[- gŭ s̄iwh  
ny khw ik Avgw̄ AOr ADm̄- mn̄ ky Adr  
bs rhw h̄Y :

*Ek ngrl pe car bslAIybrjq carl Dm̄V/]  
iZhds m̄m̄ rKY jo n̄n̄nk m̄k m̄kiq so  
p̄m̄V/]* (p̄ow 503)

Aqr ivkuro-kl s̄m̄ lgl h̄e- h̄[- Xy  
ivkw̄ jlvn ko ivPI bn̄ny kw k̄e- Bl  
Avsr h̄ūw sy nh̄<jvny d̄qy sd̄V Adr ky  
sc ko l̄t̄ny ky il E q̄Xw rhqyh̄E ivkuro-  
Aol d̄l̄h̄q B̄w̄n̄w̄Ā-sybcny ky il E m̄n̄t̄X  
ko Apr̄w̄ Av̄Ēm̄-bl j̄v̄ḡl̄ rK̄n̄w̄ h̄q̄w̄ q̄Bl  
m̄ī#q ho skql h̄[- Xh Av̄Ēm̄-bl gŭ s̄iwh  
²w̄w̄ idXw̄ gXw̄ zwn hl h̄[- zwn Dm̄rxw̄ krny  
kl ēÇCw̄ rK̄nyv̄m̄ æsy% d̄ gŭ n̄n̄k s̄iwh  
ny bVy hl ǣn̄p̄l̄m̄- B̄w̄ sy m̄w̄X ky j̄m̄ sy  
abrny kw Avḡl̄ ikXw̄-- "s̄ixw̄ iskV̄q̄y  
n̄n̄ku ibn̄V/ Cofhu m̄eAw̄ j̄m̄w̄]" aN̄h̄ony  
khw ik zwn qo ēsvr kl sbsybVI s̄Q̄w̄q̄  
h̄Y jo vh Apr̄ny B̄#q̄-ko d̄q̄w̄ h̄[- essym̄n̄  
S̄w̄l̄ ho j̄v̄q̄w̄ h̄YAOr sw̄rl kl d̄w̄q̄w̄ im̄t̄ j̄v̄q̄l  
h̄[- m̄n̄t̄X c̄q̄n̄w̄ sy Br̄ aT̄q̄w̄ h̄YAOr kBl  
Bl gw̄w̄-sy d̄t̄ nh̄<h̄q̄w̄[- gw̄w̄ asky Adr  
sd̄w̄ ky il E bs j̄v̄q̄y h̄E

%d̄ gŭ n̄n̄k s̄iwh pr̄m̄Ēm̄w̄ }p  
Qm̄[- aN̄h̄ȳ ávX< ko ŪX#q̄ krny kl n̄ qo  
k̄e- Aw̄SXkq̄w̄ Qm̄, n̄ k̄e-ivvS̄ūq̄w̄[- aN̄h̄ony  
l̄q̄o ko ǣj̄r̄q̄ krny ky il E ávX< ky  
Aw̄c̄rxw̄ ko ǣkt̄ }p sy áQ̄m̄ip̄q̄ ikXw̄[- gŭ  
s̄iwh ny r̄w̄k B̄oX kl q̄l v̄f̄l̄ m̄y s̄ÇCw̄  
s̄Q̄w̄w̄ ikXw̄ ipq̄w̄ %d̄ kil Aw̄w̄ d̄w̄s kl f̄v̄t̄  
sh̄l̄[- sil q̄n̄r̄p̄r̄ l̄D̄w̄l̄ m̄y q̄r̄w̄-q̄r̄w̄ bol q̄y  
h̄E q̄r̄w̄j̄ Ūq̄l̄ q̄y gE AOr J̄T̄l̄ iS̄w̄k̄Xq̄o-  
kw

sw̄n̄w̄ kr̄n̄w̄ pVw̄[- hr piriáQ̄m̄iq̄ m̄y v̄y  
Afol, Acl AOr sh̄j̄ rh̄[- piriáQ̄m̄iq̄Xw̄-  
J̄k̄l<AOr sc Aj̄ȳ rh̄[- l̄q̄o- kw Az̄w̄n̄  
q̄oV̄n̄w̄ Aw̄SXk̄ Qm̄[- aN̄h̄ony s̄ēšw̄ idXw̄ ik  
pr̄m̄Ēm̄w̄ kl rh̄ kiT̄n̄ h̄[- m̄w̄Xw̄ ivkuro-  
m̄y il̄l̄q̄ s̄sw̄ ko Xh kBl Bl nh̄<s̄h̄w̄e-  
h̄Y- "Bḡq̄w̄ q̄ys̄w̄rl̄Aw̄ j̄oV̄ k̄dyn̄ Aw̄eAw̄  
]" gŭ s̄iwh n̄ys̄sw̄ ko sc̄q̄ ikXw̄ ik  
Dm̄-kl rh̄ pr̄ cl̄n̄w̄ isr̄ ko q̄ll̄ pr̄  
rK̄ kr̄ cl̄ny ky sm̄w̄n̄ h̄[- es̄ m̄w̄ḡ- pr̄  
cl̄ny ky il E iksl Bl bil̄d̄w̄n̄ ky il E  
q̄Xw̄ rh̄n̄w̄ h̄q̄w̄[- gŭ s̄iwh ny j̄s̄ m̄w̄ḡ-  
kl b̄w̄q̄ kl vh zwn ko Dm̄rxw̄ kr̄n̄w̄ Qm̄[-  
ph̄l̄w̄ zwn Qm̄ Apr̄ny Aw̄p̄ ko ph̄c̄w̄n̄w̄[-  
gŭ s̄iwh ny khw ik m̄n̄t̄X ko ipq̄w̄ ky  
v̄l̄X- AOr m̄w̄q̄w̄ ky adr sy j̄Nm̄ d̄nyv̄w̄l̄ w̄  
pr̄m̄Ēm̄w̄ hl h̄[- askw̄ Sw̄rl̄r̄ AOr c̄q̄n̄w̄  
pr̄m̄Ēm̄w̄ ky hl idXy h̄E h̄E askw̄ m̄l̄  
pr̄m̄Ēm̄w̄ h̄Y :

*m̄w̄ kl rk̄q̄ ipq̄w̄ ibdu Dm̄w̄ ]  
m̄t̄iq̄ s̄t̄iq̄ kir Apr̄w̄w̄ ]  
j̄áq̄ d̄h̄q̄ j̄q̄l̄ sB̄ q̄r̄l̄ q̄l̄kr̄q̄w̄ sB̄ Tie-h̄Y ]  
(p̄ow 1022)*

m̄n̄t̄X j̄b qk Apr̄ny m̄l̄ pr̄m̄Ēm̄w̄ ko  
nh̄<sm̄J̄ l̄q̄w̄ askw̄ ih̄q̄ nh̄<h̄[- Apr̄ny  
ko ph̄c̄w̄n̄ kr̄ hl pr̄m̄Ēm̄w̄ ko p̄w̄Xw̄ j̄w̄  
sk̄q̄w̄ h̄Y :

*cl̄n̄hū Apr̄ny j̄phū j̄gd̄ls{  
hir̄ j̄ḡw̄w̄w̄m̄in̄ B̄w̄eAw̄ ] (p̄ow 1041)*

gŭ s̄iwh ny khw ik Apr̄ny m̄l̄ kl  
ph̄c̄w̄n̄ kr̄ny sy hl pr̄m̄Ēm̄w̄ ko j̄w̄n̄ l̄q̄w̄  
Aw̄SXk̄ h̄[- pr̄m̄Ēm̄w̄ ko gŭ s̄iwh n̄ys̄w̄rl̄  
s̄īt̄ kw s̄j̄n̄-k̄q̄w̄- b̄q̄w̄Xw̄[- askl bn̄w̄e-  
s̄īt̄ m̄y sBl̄ j̄gh̄ askw̄ hl h̄#m̄ cl̄ rh̄w̄  
h̄Y- "Eko h̄k̄m̄ū vr̄q̄l̄ sB̄ l̄æ- ] Eksū q̄y  
sB̄ ap̄iq̄ h̄e-]" m̄n̄t̄X kl m̄ī#q̄ pr̄m̄Ēm̄w̄

kl <sup>TM</sup>pw sy hl ho skql hY :  
*jo jn rum Bgiq hir ipAuir ]*  
*sy <sup>ai</sup>B ruKy ikrpw Dmir ] (p<sup>o</sup>w 228)*

prmi<sup>emw</sup> <sup>ayn</sup>-Buw sy iml qw h[ vh  
 Apny B#q ky <sup>ayn</sup> pr rIJ kr as pr <sup>TM</sup>pw  
 krqw h[ askl <sup>TM</sup>pw symntX kysury dKok  
 kw n<sup>u</sup>sw ho jwq w h[ %d g<sup>u</sup>l nunk swihb  
 nymntX ko Aqr-mn m<sup>x</sup>j vry ko khw j hw  
 prmi<sup>emw</sup> kw vis hY AOr mn<sup>u</sup>X Azwq w Sw  
 essy Anj wn h[ B<sup>h</sup> m<sup>x</sup> pVw hAw mn<sup>u</sup>X  
 buhr ky sb<sup>u</sup>ko m<sup>x</sup> Apnl s<sup>u</sup>aw Apny ihq  
 Koj qw rhqw h[ asy z<sup>u</sup>q hl nhl< hY ik  
 m<sup>u</sup>q w ipq w B<sup>u</sup>e, p<sup>en</sup>l, seqn Avid sb p<sup>u</sup>-  
 j Nm ky sXog sy iml y hE hE v<sup>u</sup>aqivk  
 m<sup>u</sup>q w ipq w sK<sup>u</sup> B<sup>u</sup>e- qo Ek m<sup>u</sup>z prmi<sup>emw</sup>  
 h[ g<sup>u</sup>l swihb ny jlvn Br sb<sup>u</sup>ko esl  
 d<sup>h</sup>t sy d<sup>h</sup>Knw isK<sup>u</sup> h[ v<sup>u</sup>e n<sup>u</sup>dl m<sup>x</sup>an<sup>u</sup>n ky  
 bud j b aN<sup>h</sup>ay p<sup>h</sup>y ivSv ko prmi<sup>emw</sup> sy <sup>ayn</sup>  
 krny kw s<sup>u</sup>aw dny ky il E Dim-X<sup>u</sup>z<sup>u</sup>K<sup>u</sup> Awr B  
 kl qo prmi<sup>emw</sup> ky s<sup>u</sup>aw s<sup>u</sup>cy sb<sup>u</sup> ky Bras y  
 h[ 22-23 swl en X<sup>u</sup>z<sup>u</sup>Aok m<sup>x</sup> U<sup>u</sup>q lq  
 krnw s<sup>u</sup>aw ky kony kony m<sup>x</sup>j vry d<sup>u</sup>gm sy  
 d<sup>u</sup>gm a<sup>u</sup>mnok pr j vry sBI j gh Apnl buq  
 inBIkqw AOr aptq w sy khnw hl nhl<  
 l ogok ko shm<sup>u</sup>q BI krnw v<sup>u</sup>ke- Aw<sup>u</sup>scXj nk  
 Q<sup>u</sup> h[ Xh ivi<sup>u</sup>mq kr dny v<sup>u</sup>l w AOr AB<sup>u</sup> p<sup>u</sup>-  
 Q<sup>u</sup> s<sup>u</sup>aw An<sup>u</sup> mh<sup>u</sup> p<sup>u</sup> h<sup>u</sup>ok kl ccw krqw  
 hY ij N<sup>h</sup>ay m<sup>u</sup>rvq w ko shl ruh idK<sup>u</sup>e- AOr  
 m<sup>u</sup>rvq w ky ihqok ky il E Am<sup>u</sup>X Xog d<sup>u</sup>vn  
 idX<sup>u</sup> %d g<sup>u</sup>l nunk swihb kl mihmw sbsy  
 iB<sup>o</sup> h[ anky sumny j <sup>u</sup>l piri<sup>u</sup>ai qX<sup>u</sup> Q<sup>u</sup>l<  
 v<sup>u</sup>l kBI nhl< rh[ esv<sup>u</sup> Xq kw pqn ho  
 rhw Q<sup>u</sup> sm<sup>u</sup>j t<sup>u</sup> rhw Q<sup>u</sup> Dim- ky AOr  
 bdl gE Q<sup>u</sup> r<sup>u</sup>j -s<sup>u</sup>Aw ANX<sup>u</sup>kl AOr A<sup>u</sup>E<sup>u</sup>ic<sup>u</sup>rl  
 ho ge- Q<sup>u</sup>l

%d g<sup>u</sup>l nunk swihb ny swrl U<sup>u</sup>v<sup>u</sup>aw

ko Ek s<sup>u</sup>aw c<sup>u</sup>l q<sup>u</sup>l dny kw svhs idK<sup>u</sup> h[  
 aN<sup>h</sup>ay Dim-a<sup>u</sup>mnok pr j vkr p<sup>u</sup>K<sup>u</sup>ok kw  
 K<sup>u</sup>fn ikX<sup>u</sup> qo Dim- ADX<sup>u</sup>em ky iv<sup>u</sup>awok sy  
 qk-cc<sup>u</sup>K<sup>u</sup>BI kl<sup>u</sup> aN<sup>h</sup>ay sum<sup>u</sup>j k B<sup>u</sup>l B<sup>u</sup>awok  
 ky iK<sup>u</sup>l wP B<sup>u</sup>e- l w o j l j <sup>u</sup>sy l ogok kw p<sup>u</sup>  
 il X<sup>u</sup> Dim-ko ruh pr l vny ky il E mi<sup>u</sup>aj d  
 m<sup>x</sup>nm<sup>u</sup>j p<sup>u</sup>le AOr j g<sup>u</sup>l v<sup>u</sup>l p<sup>u</sup>rl kl Av<sup>u</sup>rl m<sup>x</sup>  
 BI Sum<sup>u</sup>l hE g<sup>u</sup>l swihb ny buhr j <sup>u</sup>sy  
 Aw<sup>u</sup>mx<sup>u</sup>ic<sup>u</sup>rl ko asky A<sup>u</sup>E<sup>u</sup>ic<sup>u</sup>ir<sup>u</sup>ok ky il E mhw  
 p<sup>u</sup>rl khw %d g<sup>u</sup>l nunk swihb ny Apnl  
 buq ko sSw#q Fg sy khny ky il E k<sup>u</sup>l X  
 Swl ko m<sup>u</sup>DXm br<sup>u</sup> h[ ankl a<sup>u</sup>çc<sup>u</sup>ir<sup>u</sup>  
 bu<sup>u</sup>l l og k<sup>u</sup>l<sup>u</sup> kr l gy AOr U<sup>u</sup>Xi#qgq }p  
 sy X<sup>u</sup> s<sup>u</sup>aw s<sup>u</sup>aw m<sup>x</sup>iml kr g<sup>u</sup>l n<sup>u</sup>kr q<sup>u</sup>l  
 essy sm<sup>u</sup>j m<sup>x</sup> U<sup>u</sup>ic<sup>u</sup> p<sup>u</sup>rnw j v<sup>u</sup>l h<sup>u</sup>- AOr l og  
 km<sup>u</sup>ic<sup>u</sup> p<sup>u</sup>K<sup>u</sup>ok Azwq w syabr kr sc  
 ko ph<sup>u</sup>cnny Ev< D<sup>u</sup>ir<sup>u</sup> krny l gy Xh %d  
 g<sup>u</sup>l nunk swihb kw mh<sup>u</sup>n AOr v<sup>u</sup>aqivk  
 k<sup>u</sup>l Q<sup>u</sup> ik anky jlvn- k<sup>u</sup>l m<sup>x</sup> hl ansy  
<sup>ayn</sup> l<sup>u</sup>kr l ogok ky jlvn bdl ny l gy %d  
 g<sup>u</sup>l nunk swihb kw sm<sup>u</sup>j pr eq<sup>u</sup> w gh<sup>u</sup>  
<sup>u</sup>B<sup>u</sup> pVw ik l ogok ko ivSv<sup>u</sup> hl nhl< ho  
 rhw Q<sup>u</sup> %d g<sup>u</sup>l nunk swihb j hw j hw BI  
 gE l og anky An<sup>u</sup>ie- bn gE; anky  
 apd<sup>u</sup>ok pr cl ny l gy enm<sup>x</sup> Am<sup>u</sup>l- grlb,  
 , el-in<sup>u</sup> m<sup>u</sup>l j vry v<sup>u</sup>l j v<sup>u</sup>l X<sup>u</sup> iS<sup>u</sup>ic<sup>u</sup>-  
 AiS<sup>u</sup>ic<sup>u</sup> sBI qrh ky l og Sum<sup>u</sup>l Q<sup>u</sup>l  
 sEj n Tg j <sup>u</sup>ok ky jlvn s<sup>u</sup>aw gE X<sup>u</sup>g X<sup>u</sup>  
 is<sup>u</sup>ok ko n<sup>u</sup>l n d<sup>h</sup>t iml l [ %d g<sup>u</sup>l p<sup>u</sup>  
<sup>u</sup>ku<sup>u</sup>l m<sup>x</sup> B<sup>u</sup>e- rqn is<sup>u</sup> (Bg<sup>u</sup>) ny eskw  
 v<sup>u</sup>aw krqy hE il Kw hY ik sqX<sup>u</sup> m<sup>x</sup>  
 Aw<sup>u</sup>SXkqw pVnypr esvr nrisk ky }p m<sup>x</sup>  
<sup>u</sup>kt hE Z<sup>u</sup>q w X<sup>u</sup> m<sup>x</sup> Dim- kl r<sup>u</sup> ky il E  
 %d r<sup>u</sup>mc<sup>u</sup> j l Av<sup>u</sup>l<sup>u</sup> a<sup>u</sup>pr X<sup>u</sup> %d <sup>TM</sup>txw j l  
 kw j Nm h<sup>u</sup> h<sup>u</sup>l esl <sup>u</sup>ku<sup>u</sup>l kl X<sup>u</sup> m<sup>x</sup> %d g<sup>u</sup>  
 nunk swihb ny <sup>u</sup>ku<sup>u</sup>l (j Nm) il X<sup>u</sup> %d g<sup>u</sup>

Final



nunk svihb ny kl Xg ko sduvny ky il E  
siqnum kw cY cl wkw :

*piqul w Aukus IK j lql Dirql j gq sbueAw  
j lql nv Kf mprnl siqnumudw cY iPrueAw  
(vnr 1:37)*

prmevnuw kynum kw ismrn krny kl  
rvh Dm-jgq mX Xgvarkwrl Qnl nvm  
jprnw is#K p@v kw Dmrv hY ijs pr  
gris#K kw ivSvns AOr Avcur-Uxvhu  
itkyrhqyhE Xh %d gE nunk svihb kl  
murv-k@Xw ihq sbsybVI dpr Qnl nvm  
jprny sy bVw qp AOr kae-nhlE %d gE  
nunk svihb ny nvm jprny ko sbsy %dT  
AOr murvIX cprnw kw l@kw bqukw :

*Aukw jlvw ivsr' mir jva ]  
Aukw Aakw sicw nua ] (p°w 9)*

%d gE nunk svihb nymntX kyrog  
kl phcun avX-AOr prmevnuw ko n jvrvny  
ky }p mX kl aNhorv nvm ko es rog kl  
A@vDw bqukw avX-AOr prmevnuw ko phcunry  
kw AOr Qm- Apny jlvn ky l@ ko  
smJrv q@v Apny AOr prmevnuw ky mDX ky  
smbw ko Attt brvrv mntX ky jlvn kw  
l@ Qm- prmevnuw symj [ ANX svry x@v  
jo mntX Apny jlvn mX krqw rhqw hY  
Apny mn ky vSv mX hokr vy sb imOXw hE  
inr@k hE :

*sikw mn imZ ipAvirAw imIu vjw hY Eh ]  
j b Igu jbin susu hY qb Igu ehugnu dh ]  
ibrugw kwim n Aive-Fih Frl qnu Kh ]  
(p°w 20)*

%d gE nunk svihb mntX ko svry  
B@v S@k A@v sym#q krnw cvhq Qv quik  
vh Apny v@qvik a`X ko v@q kr skl  
esky il E j huk zivn AvwSXk Qm vhl@gwv  
ko Dmrv krnw Bl j }rl Qm zivn idSv

idKury mX shuKk Qm AOr gwv as idSv mX  
cl ny X@X brvny vvl y Qnl zivn AOr gwv  
x@vkwrl h@ esky il E prmevnuw kl mpw  
cvhE, jo nvm jprny sy hl iml skql hE  
nvm jprny symntX AOr prmevnuw ky blc  
kw smb@v Attt ho juqv hE ivkuro-AOr  
dk@v Bryes svr mX nvm hl mi#q x@v  
krny vvl l dvw hE- "qrv nvmudw } Av{  
nuisq krxtw } Apw }" gE svihb nym-  
ismrn kl mihmw bquv hE khw ik esl mX  
mntX kw k@Xw hY :

*nue qrv qrxw nue piq pj ]  
nua qrv ghxw miq mkst ]  
nue qrv nua mxy sB kae ]  
ivxw nvm' piq kbhu n hae ]  
Avr isAvwip sglI pij u ]  
j Y bKsy qv pthw kwj u ] (p°w 1327)*

nvm jprnw hl prmevnuw kl mpw pury  
kw EkmvZ mgv hE esky Aiqir#q ikE  
jvny vvl y svry kw, iviDw ky l Fog hE  
nvm hl dk@v svr purymX shuKk hE nvm  
jprny sy hl mntX kl miq bnl rhql hY AOr  
askl SvBw haql hE prmevnuw j b mpw  
krqyh@qBl mntX nvm jprny X@X haqv hE  
nvm symntX kymnor@v pty haqv hE %d gE  
nunk svihb avrv bquky nvm ky mgv- pr  
cl kr ikqny hl is#K Dm-ky s@cy r@k  
svbq hE, l@v is#K ny bil dvn idE,  
kr@v ky jlvn bdl gE :

*ken kieAw inrmIu hsu ]  
ijsumih nvm inrjn Asu ]  
dk rag siB geAw gvie ]  
nunk Cltis sicv nue ] (p°w 1256)*

%d gE nunk svihb avrv x@v nvm  
ky j hvj mX cF@kr hl Bvj l svr hAw  
jw skqv hE



# %d gæ nwnk swihb kl bwil mæ iv´mn Yuiqkurl svðnw

-fW cmkØr is&\*

%d gæ nwnk swihb kl sm&cX bwil hmy shl idSw mæ cl ny ky il E ærxw dærl h[ kC pi#qXw hmurl sac pr eqnw æBw CðVql h&ik mn ko JkJar kr rK dærl h& j b hm Apny 2dX ko Xw buhrl vuvwrxw ko DXw sy jæqy-prKqy h& ko Ek svðnSwil mn&X ko cwræqrP Aj lb ikám kl Kleqwn, APriw-qPri Awpðmpl, kl h-#l yw de-<sup>a</sup>yw kw bol bwil w nj æ Awq w h[ Bue-, Bue-kw SwZuho rhw h[ pZ, kpZ bn rhw h[ dæq, d&mn nj æ Aw rhw h[ irSoytt rhyh& dln-emwn Ko rhw h[ es svðnw ko %d gæ nwnk swihb ny Aprl bwil mæijs qrh bXw ikXw h[ vh idl ko CU lny vnl w hY AØr Awj kl hml q pr eº-ibº lvgU hoqw h[ :

*nwnk dnIAw k&I hæ-]*  
*swl ku imqu n rihAo kæ-]*  
*Bue-b&il hgy cakueAw ]*  
*dnIAw kurixw dlru gvieAw ] (pºw 1410)*

hr kæ-dkI AØr qnwv&Bq nj æ Aw rhw h[ kæ-Aprl AØl vd sy dkI h[ kæ-piq sy qo kæ-p&nl sy kæ-imZæ sy dkI h[ qo kæ-irSqvuræ sy kæ-nØkr sy dkI h[ qo kæ- Apny miil k Xw APsr s[ pirvir sy srkwr qk kw mj r Xh h[ ik hr kæ-Ek-d&ryko kas rhw h[ sb Ek-

d&ry ko d&w dy rhy h& j bik Xh svnl hm&w al Jw rhqw h[ ik d&w vuvq mæ h[ kØn? %d gæ nwnk swihb kl bwil mæ es svnl kw j vnb h[ :

*--Ksmu ivsuir kie rs Bag ]*  
*qur qin aiT Kl æ rag ] (pºw 1256)*  
*--icqg hl dls' sBu kæ ]*  
*cjijh Eku qhl sKu hæ ] (pºw 932)*  
*--buru Bl w khuiks no khIEy ]*  
*dls' b&mu garmiK scu l hIEy ] (pºw 353)*

swl icqwa& #l &wæ blmivXæ kl j v h[ svsmØw prmsvr ko Bil w dnyw AØmej s&X ko Bil w dnyw[ hmury mn mæ d&æ ky æiq æXw nPrq, v&-ivrðw de-<sup>a</sup>yw ky Bw plw hl qb hoq h& j b hm d&æ ko bgwmysmJ lgy h& %d gæ nwnk swihb kl bwil hmy Ehsus krvg l h[ ik iksl ko buru-Bl w khny kl bj wK sBl mæ æBu kl ÈX&q d[ko[ hr Ek mæ Ek hl smØw prmi&mw kl ÈX&q invis kr rhl h[ hr jlvn-D&Mkn mæ prmi&mw kw æc& qj D&Mk rhw h[ Xh nj æXw hr qrh kl nPrq AØr v&-ivrðw ko imtw dæw h[ :

*sB mih j&q j&q h[ sæ ]*  
*iqs kl cwruxw sB mih cwruxw hæ ]*  
 (pºw 13)

%d gæ nwnk swihb kl bwil hmy

\*fWkr#tr, p&w-r&n j&Øqur g&rcrn is& tØVw e&titXlt AWP isik&em, bh&rdrgFæ ij æw pitXw w-147002, P&n : 87270-77725

Final

Apny Avp kl vnaqivkqw ky dldir kriql hY hmvrI Ad}nl salrqw AOr B'pn kw zin kriql h[ j b hm DXin sybivkl pFay-  
 sinqy h[ qo hmury gmu<Av gmu<kw I Jw-j dkw  
 avuBivk hmvrI AvK< ky smny Gbny I g  
 j uqy h[ qb "hm nhl cgy burw nhl kae"  
 kw Ehsus mn ko JkJarqw h[ iPr mn  
 avuBiv kr aTqw hY :

*ql gmu< in rml o Bie-in rml unru mru hae ]  
 hm Apru dI in rmu Bie- qu hI qy gmu< sae ]  
 (p<sup>o</sup>w 636)*

vnaqv mY ZuisdI Xh hY ik hm buq< ky  
 avru AÇCy bnru cuhqy h[ prqu hmury kv  
 bur h[ bhr sy Dmimk hany kw idkw  
 krqy h[ prqu mn mY ml h[ nkl } hvrI  
 p[ tiv< kl krnl cuhqy h[ prqu AÇCy kmo< sy  
 hln h[ %d g[ nunk svhb kl Xyp[ qXw  
 kyI idkw y vml y es ikrdir pr krw  
 QilpV h[ :

*gl k Asl cglAw Au crl burI Avh ]  
 mn hu k sDm kul I Aw buhr ictvI Avh ]  
 rls w kirh iqru I I Aw jo syih d{ KVI Avh ]  
 (p<sup>o</sup>w 85)*

hm qo Ek-AvDw AÇCve-krky hI Ah<  
 mY Avkr cDw ho j uqy h[ prqu gmu< iqu  
 prm[ vr DmX hY jo As\$X gmu< AÇCveX<  
 kw mvl k h[ vh gmu< vno< AOr gmu< hno<  
 sbko gmu< AÇCveX< kl rhmq buqy hY  
 prqu kBI j quqw nhk :

*--nunk inrgi w gmu< kry gmu< iqu Aw gmu< dy ]  
 qhu kae n sde-ij iqsu gmu< kae kry ]  
 (p<sup>o</sup>w 2)*

*--j y ko Ek krY cigAve-  
 min iciq bhqu bPwY ]*

*Egy gmu< EqlAw cigAveAw d[ n pCauwY ]  
 (p<sup>o</sup>w 1328)*

hmvrw avBw hY ik hm hm[ w Apny gmu<  
 AOr d[ r< ky Av gmu< Xid krqy h[ d[ r< ky  
 Av gmu< ko nj æhv j ækr ankysvDw gmu< kl  
 svDw pury kyil E g[ -buby kl Xh p[ #q bur-  
 bur mn ko qukl d krql hY :

*svDw krljY gmu< kryI Cif Av gmu< cI IEy ]  
 (p<sup>o</sup>w 766)*

%d g[ nunk svhb kl bukl syw  
 prpkr kysÇcymg-pr bDw/ k hkr cI ny  
 kw svhs plw krql hY grlb< mj æth< ko  
 Bie- h[ yu sÇcw kmXqI bnny kyil E æjq  
 krql h[ Xh bukl sÇcve-AOr svsv kyil E  
 j Dny vml y æn kyes KJ ko isr dkr inBury  
 kw j EAv plw krql h[ svmvj k bDm, fr  
 AOr BR Dm-mg- kl bVI {kw ty h[ jo ik  
 sEX sy mla md/ny kw nqljw h[ j ælr kl  
 Avuvj æko Ansvw kr j lny vml I kmj æ  
 mniskqw ko g[ buby ny iPTkurw hY :

*jy j lvY piq I Qil j ve ]  
 sBu hr mu j qu ik Cu Kve ] (p<sup>o</sup>w 142)*

Xh Ehsus Ek prkl h<- sÇcve- hY  
 ik hmury Adv Agr prpkr AOr AÇCve-  
 kl kae-icgvrI j I rhl hY qo Xh g[ -buby  
 kl bukl kw æqup h[ Xh pivZ bukl kC  
 AÇCw krny kyil E hmry mn kl qrg< ko  
 bur-bur C[ yql hY ihlw-ihlw kr pCql hY  
 ik EyeSvr ky bdy qUkvh kw Dmimk brw  
 iPrqw hY Apny Pj æko phcvn[ I dk-I vj  
 kl prvth CoV kr prm[ emw kl nj æ mY  
 avl<sup>m</sup>q hany kyil E askl Kl k sy æn kr,  
 ij ssy prm[ emw kl Xid kBI n B[ y :  
*j ul a Ejsl rliq ij qu mY ipAvw vlsrY ]*

Final

*nunk sie~BlI prliq ij qu sũhb sƣl piq  
rhY ] (p°w 590)*

Auj Awm l ɔgɔkkl hwl q bƣhd dXnIX  
hY j bik puKƑ kw bol bwl w bFærhw h[  
grlb ky ilE n iSũw kw ɔbBw rhw hY  
AOr n koe-ávúáOX sũvDw[ ÈXvduqr l ɔg  
rotl-kpVy kl ɔvDũmk j ɔrɔk sy Bl  
mɔhqwj h[ Xqlm bƣcy AOr b[Ƒe{ l rhy  
hƑ pirvwr tte rhy hƑ ikswn AwEm-  
hÈXw<kr rhy hƑ j vwl nSũ<kl dldl  
mƑ Pš kr ntt ho rhl hY eswP ibk  
rhw hY l ttmwr, kÈl -Ao-gwrq, bl vÈkur,  
E#sifƣt ky kwxw ikqny pirvwr qbwh ho  
rhy hƑ koe- s\$Xw nhlƑ

Brtucur, ɔdũkw byoj ɔwrl, mhgue-  
mnuPũKarl ny Awm l ɔgɔk kw j lnw dBr  
ikXw hAw h[ ÒXupũrlkrxw kymOj tw dOr mƑ  
shl kwm, iv´w Pj ƣ irSqy Auid hr Sũld ky  
AOr bdl rhy h[ hr mwrn avũl-AOr av-  
kƣkq ho rhw h[ vh es sury GtnũYm ko  
nj ɔe-Adũj kr ch kl ij ɔgl ÒXqlq krny  
mƑ ivSvũs rKny l gw hY AOr esmƑhl Aprl  
Bl ve- smJ rhw h[ hvikm j mƣq ny l ɔgɔk  
kl Bl ve-kl qrp ÒXwn dnykl bj wK sAw  
mƑ kũkm rhny ky ilE surysũvũn AOr Sũ#q  
Jakl hē-h[ %d gũ nunk sũhb ny Apry  
smX mƑ Eysy hwl wq ko qmũsũbln bn kr  
nhl<dƑw Om[ ankl bũwl Auj Bl hvikmɔ-  
nƣwAɔ ky l ɔk-ivrdũl ikrdwr kw pduPũšw  
krql hY :

*--srm Dirm kw fƣw dũr ]  
nunk kWu rihAw Brplũr ] (p°w 471)  
--kil kũql rũj y kũsũe-  
Dirmu pK kir afirAw ]*

*kWu Amũs scũcũmw dlsY nũhl kh ciVAw ]  
(p°w 145)*

Auj Dũm-pK l gũkr av gXw l gqw  
h[ Dũmk nƣwAɔ ko Apry Pj ɔk w Ehsũs  
nhlƑ pj wrl j mƣq ny Dũm- ko Dũw brw  
rKw hY AOr rũj nliqkɔnysAw hũsl krny  
kl sIFh[ Dũm-kl phcũn { l ge-h[ Auj  
Bš ko hl Dũm-smJw j w rhw h[ Eysy hwl wq  
mƑ mhsũ hɔq w hY ik hm %d gũ nunk  
sũhb ky pƣkũr ky l qmũsũbln kw rol  
Adw kr rhy hƑ j bik %d gũ nunk sũhb  
cp nhl<bVY Om[ aNħary Dũm- ky nũm pr  
ADũm- kmw rhy Eysy puKƑ l l ɔgɔk ky ADũml-  
ikrdwr kl As l l qsvlr ko l ɔgɔk y sũmny  
ngw krky rK idXw Om :

*--Aũw Augũ j y ÒũEy ika pduũ [ j wũl ]  
Aujp mšY miq hũC l Ey ika rũhu pCũwũl ]  
(p°w 767)  
--Aqir bũhir Ekun j wũl sũcũ khy qy CdhY ]  
pũũpVY miK Jũto bol Y ingw y kl miq AdhY ]  
(p°w 1013)*

Auj j ɔrɔq hY %d gũ nunk sũhb  
kl bũwl ky sÈX AOr esk l Yũqkũrl  
sũvũn ko smJ kr vũqivkq w mƑ kũC  
AƢCw krny kl [ Xh kũk- Aũsũn nhlƑ  
kũwũl kl mũg krq w h[ avũũn ky bũwũn  
Avgw bn kr hmũy sũmny Aw KVy h[  
h[ gũ bũby kl pivZ bũwl en bũwũn ko  
kũtny ky ilE gũwũ ko sũũl bũwũny kw  
sũšw dƣl hY :

*nunk Aagw j ƣV y qũy gl l j ƣ l r ]  
j y gũw hũn q kt l Aũn sy Bũe- sy vlr ]  
(p°w 595) ☀*

Final

%d gŕ nwnk dy j l kl j Nm-siikXo:m̄:vixwq kC AŔp-zwq ȳrk ȳsg

-fll ruyj isŕ sihl \*

mhwŕf tno:k w j lvn swmŕX mntXo:k y il E sdV ȳxwŕdŕXk AŔr mvgdSuk hoq w hŕ anky j lvn m̄:EȳyAnj ȳsg Gitq hoqyhk jo j lvn ky ghry AŔo:k ko adGwitq krky swmŕX mntXo:k ko j lnykl shl smJ ȳdwn kr j wq hŕ

mhwŕn AvŕXwiĕmk icqk, smuj -sŕnrk, nvdŕm-ȳxwq ȳŕm pŕqSwh %d gŕ nwnk dy j l kw j lvn-pŕw Bl EȳyAnignq ȳsgo:sy Aŕq-ȳŕq hŕ jo mŕrv-mwZ ko shj j lvn-Xi#qXw:isKwq hŕ

ŪXŕwŕ kyil E imlybŕs {pXo:sy sŕwŕ sŕqo ko Boj n krw dny vŕl w sŕcw sŕwŕ-ȳsg, Bŕe- l w lo j l kl pir%ŕm sy kmŕe-sŕkl rotl kw ȳvlkwŕ qŕw mil k Bwgo ky Sŕhŕw sybnŕE pkvŕno:k w iqŕakŕ, seqŕw kw sbk AŔr m#kw m̄:'eŕvŕ iks idSŕw m̄:nhl<hŕ kl ȳŕpŕnw krnyj ȳyAnj ȳsg qo gŕ j l kyivŕX m̄:ȳis© hŕhl, pŕqj Nm-siikXo:m̄:kC EȳyAŔp-zwq ȳsg Bl dj -hŕ jo gŕ j l ky j lvn ko mŕrvq w ky ȳkŕwŕ-ȳqB ky }p m̄:ȳŕwŕp qŕq hŕ

1. sŕcy mn sy ȳmrxw : %d gŕ nwnk dy j l sil qŕwŕ l dŕl m̄:nvŕb dŕl q Kw ky madIKŕny kyseŕl k ŕwŕ nŕvŕb ko pŕw cl w ik gŕ j l khqy hŕ- "n ko ihŕŪ n mŕs l mŕn[" nŕvŕb nygŕ j l ko bil wkr es bubq pŕCqŕC kl qo gŕ j l bol y- "sBl

Ek hl eŕvŕ kl seqŕn hŕ" nŕvŕb ny khw Eȳw hŕ qo cl o hmŕry sŕwŕ nŕwuj ȳpFŕŕ gŕ j l sŕwŕ cl y gE, pŕqŕ pi#q sy Al g KVŕ hŕkr nŕvŕb AŔr kwj ȳe ko nŕwuj ȳpFŕy dŕKqy rhŕ nŕwuj ȳky bŕd nŕvŕb ny nŕwuj ȳl sy pŕCw ik "ȳwŕny nŕwuj ȳ#Xo:nhl<pFŕŕ" gŕ j l ny khw ik "m̄:kiksky sŕwŕ nŕwuj ȳpFŕwŕ? ȳwŕkw Dŕwŕn qo kwŕbŕl m̄:GŕVŕ Kŕldny bŕcny m̄:ŕwŕŕ sŕcy mn sy ȳmrxw ikE ibŕnw kŕe-ebŕd q ȳvlkwŕ nhl<hŕq l[" nŕvŕb in{ȳr rh gŕwŕ

2. Avŕĕmk Siŕ© Airŕwŕk-: ȳpŕl Dŕwŕk XwZwAŕ ky dŕwŕn Ek bŕr gŕ j l ȳXw m̄:iZvŕŕl ky inkt ivŕwuj mŕn ŕwŕŕ vhw:k bhŕq-s l j nq w dŕwŕ hŕqŕ Aw phŕclŕ seq q ny gŕ j l sy ȳSn ikXw ik hm pŕŕw-pŕwŕ qo bhŕq krqy hŕpŕqŕn qo askw Asr hoq w hŕ AŔr n ȳsm̄:rs hl ȳwq w hŕ gŕ j l ny smJ w kw ik kwŕ, ȳŕw l ŕB, mŕh, Ahkwŕ ko ȳXwqy qBl vŕŕqŕv k ȳwŕŕd ȳwŕŕq hŕgŕŕ

3. ruyj m̄:ȳXw kw ȳpŕŕwŕ : bnŕrs ky inkt iȳŕq ngr cŕŕŕl l kw ruyj w hŕrvŕwŕ gŕ j l sy ȳBŕwŕq hŕkr rŕĒX ȳXw kr sŕXŕs l ny kyil E ȳȳqŕ hŕAw qo gŕ j l ny ȳpŕŕwŕ idXw ik ȳj w kl sy w krŕ, ruyj m̄:hl Xŕg ky Pl kl ȳwŕŕq hŕgŕŕ

4. bŕŕ kr KwAŕ : gŕ j l kw kŕwŕn ŕwŕ ik (Sŕw pŕT 21 pŕ)

\*1/338, 'ȳvŕŕl ŕk', dSŕmŕw ngr, m̄:f l mŕl ŕwŕ dŕKw (l ŕwŕŕwŕ), pŕjŕb-141101, Pŕn : 94172-76271

Final

%d gŭl nwnk dy j l kl 'AoAkur' bwnl kw ivtŭX-ivvŭn

-fŭl prmj lq kŭ\*

'AoAkur' bwnl %d gŭl nwnk dy j l  
aŭw rwnkl l rŭg mŭaŭcirq hŭl eskl 54  
paiVXur hŭl es bwnl mŭ %d gŭl nwnk dy  
j l pŭfy ko sbŭdq krqy hŭl Avŭmŭk j lvn  
ky rhŭX kw bŭw krw rhy hŭl qŭw kyl  
Dwnk iv ŭw ky pTn-pwTn ko Dwnk kŭk-  
smJnyvnl yl ŭgŭkyBŭh kl invŭA krqy hŭl  
smJw rhy hŭkik kyl mŭXw kl Kwŭr pFŭe  
pFŭe-hŭe-iv ŭw mntŭX ko mŭXw-mŭh ky j vl mŭ  
Pŭskŭr sklŭw mnovŭA vnl w brw dŭl hŭl  
mn ko sŭsŭirk j j vl ŭmŭl gwny sy Avŭmŭk  
l wB nhl<haql j lvn ko sPI bnvny ky  
il E gŭl ky sMŭk hŭkr mn kl pŭl pr  
prmwŭm kw nwm il Knw j }rl hŭl :

sŭw pŭfy ikAw il Khu j j vl w ]  
il Kur m nwm gurnik gŭl w ] (pŭw 930)

Avŭmŭk j lvn kyibrw j lv kl mŭhŭq-  
kmŭe-sPI nhl<haql askw Sŭrlr mŭXw  
ky qln gŭwŭmŭhl il ŭq rhŭw hŭl j b qk  
j livq rhŭw hŭl Ahkŭr-gŭl hony ky kŭrxw  
dŭkl qŭw ASŭmŭq rhŭw hŭl :

esu krqy ka ika gih rŭKa  
APirAo qŭl Ao n j ŭe~]  
mŭeAw ky dywŭny ŭwŭl JŭT Tgarl pŭe~]  
lib lŭB mŭhŭij ivgŭlyeb qb iPir pCŭŭe~]  
Eku sryl qŭw giq imiq pŭwŭl Avŭwŭw j ŭwŭw rhŭe~]  
(pŭw 930)

Ahkŭr, JŭT, l w c, rsŭ ky csky

j lv ko prmwŭm kl ŭwŭl q kymŭg-pr cl ny  
nhl<dŭl

Xh sŭw smŭ ky smŭn hŭl j smŭ  
Avŭwŭw-inrŭwŭw kl l hrŭaT rhl hŭl mŭXw-  
il ŭq mntŭX ky il E esmŭ sy ink l nw  
kiTn hŭl :

BBY Baj l umŭrgu ivKVw Avs inrŭwŭw qrlEy] ...  
rŭhu brw Blhw l w sr flŭr Asgŭh ]  
mŭl qin Avgŭw Jŭr mŭe-  
ivŭwŭw gŭw ika Gir j ŭh ] (pŭw 935)

Xh sb j wŭqy hŭkik Sŭrlr nSvr hŭl  
ŭwŭl Bŭr hŭl cŭhy kŭe-Amlr hŭl cŭhy grlb,  
sbny Xhŭ sy cl y j wŭw hŭl :  
rŭwŭw rŭe n ko rhŭl rŭgŭn qŭw Pkl{ ]  
vŭrl Aŭpo Aŭpŭl kŭe n bŭl Dŭlŭr ]  
(pŭw 936)

j lv dinXw ky Dŭn-pdŭwŭw ko EkZ  
krny mŭ l gŭ rhŭw hŭl sŭsŭirk Dŭn ko  
EkZ kr Apny ko Sŭhŭkŭr smJw hŭl gŭl  
sŭhb sŭŭ kr rhyhŭkik mntŭX esl kŭrxw  
dŭkl rhŭw hŭl :

sŭwŭw {pŭw sclEy Dŭru kŭcŭw ibKŭ Cŭl ]  
sŭhu sdŭE sŭc Dŭru dŭbDŭw hŭe KŭAwŭl ]  
(pŭw 937)

Sŭrlr kw Aŭ ho j wny pr mŭXw kw  
sŭwŭw Clt j wŭw hŭl mgr eskl Kwŭr ikE  
gE kŭkŭ; Avgŭw j lv ky sŭwŭw j wŭw hŭl  
Xid prmwŭm ky nwm kl pŭl sŭwŭw ho qŭ

\*620, gll nŭ1, Cotl luen, sepŭw Xmmŭngr- 135001 (hirXŭwŭw); Pan : 98123-58186

Final

j lvn sũnk ho j uq w h[ g[ sũhb smJw rhy h[ :

*mieAw mieAw kir mE mieAw iks'n sũn ]  
hsu cIYaiT fũxũ mieAw BũI Awũn ]  
mru Jũw jim jahAw Avgnũ cIih nũl ]  
(p°w 935)*

'AaAkw' bũkũ aũw %d g[ nũnk dy j l prmiEmw kl svũXũpkq w kw zwn krqy hE prmiEmw kysũn j l ny kl iviDw bq w rhy h[ ij sssj lv mũkũ-mh sym#q hkr j lvn ko sPl kr skq w h[ g[ sũhb iváqur sy smJw rhy h[ ik 'AaAkw' svũXũpk prmiEmw h[ jo sEtt kw kÁw h[ ij sss bPw Awid dyqũAa kw j Nm hAw h[ sũrl sEtt qũm smX kw ivBũj n as 'AaAkw' sy hl hAw h[ j lv g[ ky slmũk hkr svũXũpk prmiEmw kl °pw syhl ivkũrũ sy plw sswr smũ ko pur krqy h[ :

*AaAkwir bũmw aqũq ]  
AaAkw kIaw ij in iciq ]  
AaAkwir sl j g BE ]  
AaAkwir bpl inrmE ]  
AaAkwir sbid adũr ]  
AaAkwir gũmiK qũr ]  
AaAw AKr smũhu bũcũ ]  
AaAw AK{ izBvũw sũ ] (p°w 929)*

svũXũpk prmiEmw kl svũXũpkq w kw zwn g[ kl Sũrxw mũAwny qũm gũbũkũ ko mn mũbsũkr Adr sy Ahkũr ko dũt kr Akũl purK ky sũn sũriq j dũny sy hq w h[ :

*Eko Eku khY sBu kE- hamY grbu ivAwY ]  
Aqũr bũhir EkũpCũũEa G{ mhl uis vpl ]  
°BũnyY hir dũt n jũũhu Eko isBũt sbũE- ]*

*Ekũũ Av{ nhl dũw nũnk Eku smũE- ]  
(p°w 930)*

Xh sswr prmiEmw kw Aprw bũkũ hAw h[ qũm askw hl áv}p h[ j lv prmiEmw ko Bũ kr mũkũ kymh mũPskr Btkq w rhq w h[ °Bũkũnum-ismrn syhl mũkũ-mh sym#q hAw j w skq w h[ :

*jũg jũg ņũp sdu inrv[ ]  
j nũm mrixw nhl Dũũw Dũ[ ]  
jo dlsY so Awy Awip ]  
Awip awie Awy Gt ņũp ]  
Awip Agac{ Dũũw I aE- ]  
jũg jũg j g j lvnu sE- ]  
kir Awũũ scũsKũ hE- ]  
nũm ivhũw mũkiq ikv hE- ] (p°w 931)*

num-ismrn kyibũw zũrũXo ko Awũmũk j lvn kysũn ivrdũ ho j uq w h[ vyivprlq mũg-pr cl pVql hE pur zũrũXo kypũc drvũj y h[ ij nky rũqy symn bũhr dVq w rhq w h[ qũm sdu bihmũkl hAw rhq w h[ zũrũXo kydrvũj y bE kr idE j vE<qo mn bũhr Btknũ Cũv dũw h[ AwK, kũn Awid ko bE krky bTny syenkydrvũj y bE nhk ikE j w skq[ sũũsgũq mũitkkr num-ismrn krny syhl mn ko bũhr Btknũsy rok w j w skq w h[ :

*ivũw nũwY ivrdũ srlr ]  
ika n iml ih kũtũh mn plr ] (p°w 931)*

jo prmiEmw ky num kw ismrn nhk krqy vyAprny mn kypCycI qy h[ qũm mũkũ kw l w c, Ahkũr, indũ-cũll, Kũũmũd Awid mũj lvn ņXũw gũw dũy hE g[ sũhb ky Anũw Eũw mũũX mũk- qũm Awũ h[ :  
--Iũw nũw rqu j ip sũ ]

Final

*I bu I aBu burw Ahkw[ ]  
 I uVI ciuVI I ueqbw[ ]  
 mnmiku ABw mgDu gvuf[ ] (p<sup>o</sup>w 931)  
 --xum ivhly Auctml kI r kBu igrig ]  
 ivxuu nuVika CtIEy j ue rsuqil Aiq ]  
 (p<sup>o</sup>w 934)*

jlv es jgq m̄ kyI I uB ʷiq  
 krny ky il E Awkw h[ jo prmiEmw kw  
 num-Din EkZ krqyhkvysdw svZ eEj q  
 ʷiq krqy h̄k :

*I uhy kurixu AueAw jig ]  
 h̄e mj l̄ geAw Tgie Tig ]  
 I uhu numu p̄ l̄ vsihu ]  
 runk scl piq scw piqsihu ] (p<sup>o</sup>w 931)*

g[ sihb smJw rhy h̄k ik j b qk  
 Adr Ahkur h̄ q̄xw h̄ muXw kl Bk h̄ qb  
 qk prmiEmw kw siml̄X ʷiq nhl<ho skqw[  
 mnmik ky j lvn m̄ P l̄ w h̄Aw muXw-mch qOm  
 Azinqw kw ABkur g[ ʷw inid̄t̄ muq-pr  
 cl ny sy hl d̄t̄ ho skqw h̄ :

*--mnmik B l̄ypic m̄E abrygur blcwr ]  
 (p<sup>o</sup>w 937)*

*--gir kihAw sw kur kmw hu ]  
 gur kl krxiI kihy Dmw hu ]  
 runk gurmig swic smw hu ] (p<sup>o</sup>w 933)*

g[ j l iváqwr sy smJw rhy h̄k ik g[  
 kl miq pr n cl nysy ke-XánX̄ (j Nm̄)  
 m̄ Btknw pVqw h[ en XánX̄-sy qb qk  
 mi#q nhl<iml q l j b qk s̄cy g[ kl  
 Swxw nhl<ll j uql[ siqg[ kyslmik rhny  
 vnl̄ & kw Au#̄X̄ ʷBu ávX̄<ho j uqwr h̄ :

*Gr dr iPir Omkl bhgyr ]  
 j uiq Ask Aq nhl mry ]  
 kgy miq ipqw sq DnAw ]*

*kgy gur cy y Pin h̄Aw ]  
 kucy gur qymkiq n h̄Aw ] (p<sup>o</sup>w 932)*

g[ kyslmik h̄Aw j lv hl ʷBuky gww  
 guqwr h̄ Apnymn m̄ ʷBukw num bsuqwr h[  
 gurmik Aomej g[ kl miq pr cl ny vnl̄ w  
 mn kl m̄ ko d̄t̄ krky Apny Adr sy  
 ivkwr̄ ko sm̄iq kr l̄gw h[ g[ ky  
 slmik rhny vnl̄ y j lv ky il E ʷBuky gww<  
 kl ivcwr hl rug qOm vnl̄ h̄ ADr āçc  
 Avcrxw brnw hl qlw-ánwn h̄ :

*gurmik guv/ gurmik bol V ]  
 gurmik qal qal w/ qal V ]  
 gurmik AwV j ue insgu ]  
 prhir m̄ u j l ue kl ku ]  
 gurmik nud bpl blcwr ]  
 gurmik mj nu cju Acw ]  
 gurmik sbdu Aím̄qu h̄V sw ]  
 runk gurmik puV puE ] (p<sup>o</sup>w 932)*

g[ kl miq ky An̄sw j lvn brvqyh̄E  
 num-ismrn krnw hl m̄n̄X̄ ky j lvn kw  
 ā#̄X̄ h[ ivkwr̄ m̄ il l̄q j lv ko num-Amej  
 kl sU nhl<haql[ siqg[ ky S̄bd ky s̄bd  
 j Wnysy Ahkur n̄t̄ ho j uqwr h[ kum, ÝDw  
 Av̄d mn ko fgm̄wry nhl<dq̄[ Av̄w-Bw  
 ÈXig kr mn num-ismrn m̄ l̄g j uqwr h̄ :

*Kuq plAq m̄E nhl j uinAw ]  
 iKn mih m̄E j w sbdu pC̄inAw ]  
 AsiD̄ clqu m̄rin m̄ru m̄inAw ]  
 gur ikrpw qy numu pC̄inAw ] (p<sup>o</sup>w 932)*

g[ j l iváqwr sy smJw rhy h̄k ik  
 m̄rv S̄rlr v̄w ky sm̄n h̄ ij s pr mn  
 qOm puE zwn̄k̄X̄ }p p̄al b̄V y h̄E h̄E ij s  
 S̄rlr }pl v̄w ky Xy p̄al prmiEmw ky s̄bd  
 iml kr num }p Pl Kuqyh̄vymuXw-mch ky

Final



j w l m x n h k P s q y A o r j o j o d l - j o d l  
 a v k r A i D u k w i D u k p d u o u e k y p l C y B u g q y h k  
 a n k y p k t t j u q y h e v y m u k w - m d h k y j w l  
 m x P s j u q y h e E y l i v p i A m x B u k w g m u -  
 k l q n k r n y s y h l b c w j w s k q w h y :  
*q r v { k i e A w p i k m n u q r v i r p k l p e }  
 q q u c g i h i m i l E k s y i q n k a P i s n r e }  
 a f i h q b g u l b g u l y q u k i h c a g G x u l }  
 p k q i t y P i h l p V l A v g i u w B I V b x u l }  
 i b n u s i c y i k a C t t I E y h i r g m u k r i m m x u l }  
 A u i p C f i e C t t I E y v f w A u i p D u k u l }  
 ( p o w 934 )*

num ko mn m x b s u n y k y i l E g u l - S i b d  
 k l i v c u r j } r l h e g u l k y S u b d k l i v c u r  
 k y i b n w m n i X k o A p n y A d r i C p y g m u e k w  
 b d w n h k - h o q w l g u r b u w l k y A n e s u r j l v n  
 b r u n y s y g m u e k t h o j u q y h k :  
*A v g u u l B r p h t h y g m u B l v s i h n u l }  
 i v x u u s q g u r g m u n j u p n l i j c { s b i d n k r y  
 b l c u l }  
 ( p o w 936 )*

A p n y g m u e k w z w n h o j u n y s y g m u e k y  
 B u w s y m n m u k w k y j j w l s y m e q h o n y k w  
 X e n k r q w h e p r m e m w s y A l g A i a q e v  
 k w m n s y B r h d t h o j u q w h y :  
*-- D i e w D u n q r i h g E m n m i h s b d u A n e l u }  
 d u r j n q y s u j n B E B t y g u r g a v e l }  
 ( p o w 934 )*

-- m n m i h m n u a l t o m r l  
*j y g m u h o v i h n u l }  
 ( p o w 935 )*

i j s j l v a z l m x s d g m u h o q y h k v h  
 p r m e m w k o s d w X u d k r q l h y :  
*g m u v a l g m u s u r y n l q }  
 n u n k g u r m i q i m l I E y m l q }  
 ( p o w 931 )  
 A u i e m k s k k l a u l q k y i l E m n k o*

v S w m x k r n w A u w S X k h y :  
*T i k h u m n A w r u k h u T i e }  
 T h i k m e - A v g i u w p C q u e }  
 ( p o w 933 )*  
 m n k o v S w m x k r i l X w j u E q o q e x u w  
 k o r d k w j w s k q w h e q e x u w k l A u g m x  
 j l q w h A w m n A p n y A d r s y B u k w f r  
 g e w b t q w h y q o u w d k l h o q w h y :  
*f o l q f o l q h y s k l P u t y c l r s l g u r }  
 f i h p i x u q i n s k u n h l i b n u f r i b x u l f i r }  
 f r i p m e - G i r A u p x u l f i t l k i q s j u x u }  
 f { r u k A w g i r A u p x u l i n r B a n u m u v K u i x u }  
 ( p o w 933 )*

g u l s u i h b a p t t k r r h y h k i k c e l m n  
 i t k k r n h k - b t q u l X h m n } p l i h r x u i C p -  
 i C p k r n E - n E B a g B a g q w h e m n k l c e l q w  
 k y k u r x u e X k j l v i c e p u q u r i d k u e - d q w h e j o  
 p r m e m w k w i s m r n k r q w h y a s k w m n v S w m x  
 A w j u q w h e v h s k l h o j u q w h y :  
*i c a q h l d l s l s B u k a e }  
 c g i h E k u q h l s k u h a e }  
 i c i q v s l r u c l h i r n u e }  
 m k i q B e A w p i q i s a G i r j u e }  
 ( p o w 932 )*

p r m e m w k w g m u - k l q n k r n y s y n u m -  
 i s m r n k r n y s y m o q k w f r n h k - r h q w :  
*k u l u n c u p l h i r g m u g u e }  
 p u e - n v i n i d w h i r k l n u e }  
 ( p o w 933 )*

m n k o K o j n w B l A i r n u k - h e s i a q u e k l  
 s h u k q w s y j o m n i X b u r - b u r A p n y j l v n k o  
 p r k q w h y p V q u l q w h y q o u w n u m - i s m r n k r q w  
 h y v h s h n S u l l h o j u q w h y A p n w m n B u m x  
 l l n k r % j T p i v Z j l v n v u l w h o j u q w h y :  
*-- K o j q K o j q A i m q u p l A w }  
 i K m u g h l m n u s q g u r d l A w }  
 K r w K r w A u K Y s B u k a e }*

Final

*Krw rqrnu jg cwy hae ] (p°w 932)*  
*--gur prsuidl Aupo cllhY jlvigAw ev mrlEy]*  
*(p°w 935)*

gŭ ʳwʳw inidʳt mŭg-pr cl kr nvm  
 j pqw hAw j lv icqʳ-rihq hkr sdw Avhl vidq  
 rhqʳw hŭ askl l dk idKwʳy vvl l mʳovʳA  
 smilq ho j vql hY :

*Iuj mŕql mir ge-GBtu Kál cll ]*  
*susu idvni l buvrl isr qy sk tll ]*  
*ʳjm bulve-rll isa mn mih sbdu Anedu ]*  
*Ivil rql l vll Be-garmik Be-inicdu ]*  
*(p°w 931)*

Gr Cwkr j gl ʳmʳrhkr prmiʳm ko  
 Fʳny Xw Ank ʳkur ky Dwmk khy j vny  
 kmkʳf krny sy prmiʳm kw sumlX ʳvŭq nhl  
 ikXw j w skqʳ[ vh qo 2dX-Gr mʳ hl hY :  
*bnu bnu iPrql Fʳql bsqu rhl Gir buir ]*  
*siqqir mYl imil rhl jnm mrxw dku*  
*invir ] (p°w 934)*

garmiq ky Anʳʳ jlvn brvqʳ hŭ  
 num-ismrn krny sy Aprw mn v isr  
 Aprw krny sy prmiʳm kw sumlX ʳvŭq  
 ikXw j w skqʳw hY :

*--nʳʳw krq n CllEy ivxw gw j m pir*  
*jvih ]*

*nw iqsu Ehu n Adu hY Avgiw iPir pCqih ]*  
*nw iqsu igAvru n idAvru hY nw iqsu Dirmu*  
*idAvru ]*

*ivxw nʳʳv inrBa khw ikAw j vkw AiBmru ]*  
*Qmik rhl ikv ApVw hʳw nhl nw pʳf ]*  
*nw sij n syrgul yiksuh krl pkr ]*  
*nʳʳk isa isa j ykrl mYl y mYl xʳw ]*  
*ij in ivCdV so mYl sl gur kY hYq Apir ]*  
*(p°w 934)*

*--mru dlAw gur Avxw pueAw inrm l nwa ]*  
*ij in nʳʳudlAw iqsu sysw iqsu bil hʳY j wa ]*  
*(p°w 933)*

*--DirugeAw qw j vkw dij j yru cih rig Ek ]*  
*mru dlj Y is{ saplEy Bl krqy kl tk ]*  
*(p°w 934)*

ʳBu kl ʳmʳw ho qo hl j lv mch kl  
 nld sy j vq skqʳw hY :

*--j vqʳ j vqʳ rhu qʳw Bm ]*  
*j w qʳ mYl ih qw qʳ Y smw ] (p°w 933)*  
*--gur prsuidl CllEy ikrpw Avp krq ]*  
*Avxw hʳw vʳieAw j Y Bm Y qY dʳ ]*  
*(p°w 934)*

j ʳy schwʳ kʳv l mʳ pVʳ hŭ sony ko  
 nrm kr dʳw hY vʳy hl kum, Yʳw mʳʳX ky  
 Sʳlr ko inbt kr dʳy hŭ j ʳy sʳw qʳqʳw hY  
 ks0t l pr ksw j vqʳw hY qo sʳr rg vvl w bn  
 j vqʳw hY vʳy hl kum-Yʳw sy inbt hAw j lv  
 ʳBu kl ʳmʳw sy j b gŭ ʳwʳw bʳqʳy mŭg-pr  
 cl qʳw hY gŭ kl dl ge-iSʳw pr pʳw aqrqʳ  
 hY qo aʳc Avʳm k jlvn vvl w bn kr Akʳ  
 pʳK kl dʳʳt mʳ kbʳ ho j vqʳw hY :

*kumu Yʳw kieAw ka gʳ Y ]*  
*ija ken schwʳ Fm Y ]*  
*kis ksvtl shY su qwa ]*  
*ndir sruP vnl scVwa ] (p°w 932)*

sʳp mʳ kh skqʳ hʳik num ky Aʳr  
 bs j vny sy ijs j lv kl j vʳ-phcʳn  
 Akʳ pʳK ky sʳw ho j vql hY as mʳ  
 skʳvʳw nhl <rhql[ vh adʳ ho j vqʳw hY  
 sEX qʳw ʳmʳ Avʳd gw asky jlvn kw  
 Avʳm bn j vqʳ hŭ asko prmiʳm ky dSʳ  
 ʳEXʳ ʳʳw pr, ʳEXʳ j lv mʳ hqʳ hʳ :  
*j h dKw qh Eku qʳ Aqu n pʳw ]*

Final

*Qwn Qnqir riv rihAw gur sbdl vlcir ]  
(p<sup>o</sup>w 934)*

prmiEmw sdu askl sriq kw ky bn  
j wqwh h[ vh qn-mn sy sdu Apny Bu ko  
hl Xwd krqw h[ asky Adr ij skw vh  
num j pqw h[ as numl Bu ky gwu plw ho  
j wqwh h[ Eysw BwXSmI mnX avX<hl Aprl  
AvAQuw dKkr hYwn ho j wqwh h[ :

*--Ksmu pCwvul Awpxw KUY bAw n pie ]  
sbid mhlI Kru qliKmw scu sK Bie ]  
Krcu Kru Dnu idwAwru qU Awpy vsih srlir ]  
min qin mik j up/ sdu gwu Agir min Dtr ]  
(p<sup>o</sup>w 937)*

*--hyq hyq hyskl hae rhl hYwnu ]*

*ha ha krql mYme-sbid rvlmin igAwru ]  
hur for kkn Gxw kir Qmkl slgw[ ]*

*imil Alqm sKupieAw sgl gwu gil hu[ ]  
nunk garmik pieEy hir isa Aliq ipAw[ ]  
hir ibnuikin sKupieAw dKhumin blciv ]  
(p<sup>o</sup>w 937)*

Aq mY% d g[ nunk dy jI dFækrwv  
rhyhXik vhl mnX iv<sup>a</sup>wn h[ vhl pifq h[  
vhl A#I md h[ ij sky gly mY Bu kw num  
}pl hur hY AQuw j o Bu ko hr smX Xwd  
krqw h[ qUw svBXwpk dKqw h[ :

*nunk so piVAw so pifqu blrw  
ijsurim numgil hu[ ] (p<sup>o</sup>w 937)*



*%d g[ nunk dy jI kl jlm-swiKXa mY. . . (p<sup>e</sup>T 15 kw S<sup>o</sup>w)*

bwt kr KwAo[ rum\$vrn kyinkt kC  
XagXa nyes pr S<sup>u</sup>kw akt kl AOr g[ jI  
ko Ek iql dkr khw ik esyk\$y bwt kr  
Kwkw jw skqw h[ g[ jI ny iql ko  
isl bAypr pls kr sBl ko bwt idXw[ Xh  
dK kr XagXa ny Bi#q-Bw sy g[ jI ko  
axwm ikXw[

*5. Ek p\$ykw sc-Ek p\$ykw JU : XwZwAa  
ky dOrwn Ek bwr g[ jI isAwd kot ngr  
mY phcy qo Bie~ mrdwruw jI ny g[ jI sy  
jIvn kw sEX smJwny kl AwAwruw kl[ g[  
jI ny Bie~ mrdwruw jI ko S<sup>u</sup>hr mY Bie~ mU w  
ky pws Bjw AOr khw ik Ek p\$ykw sc  
AOr Ek p\$ykw JU I kr AwAo[ Bie~ mU w  
ny kwj j akY tik Vypr il K idXw 'mrnw sc'  
AOr 'jIrw JU'[ g[ jI ny Bie~ mrdwruw jI*

ko smJwXw- Xhl hY jIvn kw sEX[  
*6. ghaAw kw gurv : %d g[ nunk dy jI  
j b p\$wvr kyinkt garK htVl mY phcy  
qo XagXa ny pCw- "Aw adwsl ho Xw  
ghaAw?" g[ jI nyaAr idXw- "m\$ghaAw  
h[ XagXa ny khw ik "j \$y nS<sup>u</sup>y/I UXi#q  
Bu kw DXw nhl< kr skqw asl akur  
mUw mY Psw ghaAw Bl zwn Awq nhl< kr  
skqw[ " g[ jI nyaAr idXw ik "eSvr  
sdgwaw sy Awq haqw h[ ghaAw Xw sNXwsl,  
j o sdgwaw Dnrxw krqw vhl eSvr ko Awq  
kr skgw[*

es akur %d g[ nunk dy jI ky  
jIvn ky E\$y Ank asg hX jo mnX ko  
jI ny kl shl rvh idKwq h[



### %d gul hirgabed svihb kl ^vil Xr ikly kl givnu

-s. skimdr isg gEj xuvud w\*

%d gul Arjn dy j l kl Sihvdq ky bud %d gul hirgabed svihb gul qv-g'l pr ivrvj mun hE qo j lvn-Svll mæn-Xoj ni bell krnl pVl[ svvDmrl hqu Ek s'nk Svi#q brvny kl j ærq p'v hE plrl ky sk'p ky svvDmrl mlrl kw sk'p AiáqEv mæn Aw gXv[ SváZ-iSvav ky svvDmrl SváZ- kw æiSvav Bl idXw j vny l gv[ bl vnr, Pql+ y Gvly qvq n j y AOr Bvly Aipe hony l gv[ Bi#q kysvDmrl svihb, Svi#q kw æktv w æc hony l gv[

cl w Avqv PKlrl il bvs ÈXv idXw hY AOr SváZDmrl Ev< Svhl áv}p Dmrvw kr il Xw h[ hj t! vh bv-KvstS bvdSvvhq kl brvbrl krnw cvhqv h[ j g krny kym sbys svv qXv ho rhl h[ CTw gul idn-b-idn qrh-qrh ky Xo@w EkiZq kr rhw h[ Amqsr kl svv ky il E ikl w qvmlr ho cvk h[ Xhl< bs nhl<- 'kxvvin l gvXo p'v Svvh[ vh Apny Avp ko 'p'v Svvh' kh l vny l gv h[ j g l æiSvav Sv' h[ hv bvdSvvh sl vmq! Esv n ho ik kl ko kæ-bKyw KVw ho j vE[ Avp Xw qo svv kl cvæ-kr asko igrIqv kr lo Xw iPr kæ- ivsvsnX, bi@mun Avdml Bj kr asko Apny pvs id' l dbrv mæ bil w il Xw j vE[ es qrh-- 'dbXo rhy nhl< del aTv[ ' vy mgl svvX ky æBv mæ rhv["

*mgl æSvsn kl Blvkw : mihmw ækvsv (p´) AOr mihmw ækvsv (g´), jo is#K eiqhs kypvqn ævixuk sbq mny j vqy hE en sbq-ny gul svihb ko ikly mæ bed krny kw kvrxv ky l c'U Svvh divn kw hvv nhl< bi'k esl vml k'tnliq bqv kw h[ en sbq-ny %d gul hirgabed svihb ko ikly mæ k'v krny kw kvrxv %d gul Arjn dy j l ko ike j vny kl rkm n Adv krnw bqv kw h[*

*mihmw ækvsv kw k'v-gul svihb ko*

iSvavmixw kiv Bvæ-seqK isg %d gur æqv sbj g'v mæ il Kqv h'ik gul-Gr kw k'v ivrvd c'U Svvh divn æyv Bvrvw sy Aqv-æqv Qv[ asy %d gul hirgabed svihb kw æqv b'v idKw qo asny gul svihb ky ikl vP svj Sv rcl AOr bvdSvvh j hvglr ky kvn Bry- "bvdSvvh sl vmq! Avp ky l Xv k'v j hvglrl v'v ky sbv l v'v mæ hv vq svvX nhl< hE es svX %d gul nvnk dy j l kl g' l pr n'j vnr gul-svz %d (gul) hirgabed svihb ivrvj mun hE anky h'vkn hv#æ AOr Ajb kv-Üxv'v ky b'v mæ l v'v sy Kbvæ-h'ik v'v ne-qrh kl qrkvb rc ll ge-h' gul qv-g' l kw nvm q'sæ Prmv kw h[ ivrvj mun CTy gul kw D'v Èxv dqr SváZ iv´w pr kvæq h'v- 'qv Xo PKlrl ko bhu B'v[ ' asny sidX- sv

\*# 3076, sv'tr 44-fl, c'fgÆ 160047, Pm : 99151-06449

Final

^viiI Xr kyikI ymX kvl krny ky asg ko as rhqy j mny vni I buq kysvni j dV kr Augy Uxv\$Xvn krqw hA w pit't krqw il Kqw hY- Akbr kl m0q ky bvd d\$w ky hvl vq Krub ho gE qo bvdSmh j hvglr ko kubul -k\$ur kl qrP j wv pVw[ iPr vh vipsi ky smX I vhr AwXw qo asny h#m PrmivXv- hmny Ab Augy rui Dvni Augrw j wv h[ m0k mX jo vsU krny XrX vsU I bukl hY qvq vsU I j vE[ asky AiDukvirXo:ny svrl rkm agvhnv kw asb\$w kr gE -Gr ky ij Mny rhql bkvXw rkm kw ivvrXw BI bvdSmh kypvs il Kkr idXw[ anhvny bqvw ik Xh rkm jo %d gE Arjn dy j l ny Adw krnl Qvl, vh ABI Adw krnl bukl h[ bvdSmh ny sinkr %d gE hirgabed svihb ko asl v#q I vhr bul w il Xw[ gE j l api\$Dvq hE qo ankw j vho-j l vl, Svhl il bus dK kr mgl drbur ky hvikm sBI b0c#kyrh gE[ bvdSmh gE j l kl es k« Svno-Sv0kq dK kr Y\$Dvq ho gXw[ j b gE j l ko rkm dny ky il E khw gXw qo gE j l ny rkm dny sy j vub dy idXw[ as smX Ek bVI svij Sw ky Aqgq Amlr0: miZXo:ny slvh kl A0r bvdSmh ky Augy Aj ækl-- "bvdSmh slvmq! svrw m0k Avpkl bvdSmh ky ADvln h[ Xy %d gE hirgabed svihb bhq hl bli blvvn hE QvVI dy mX hl bVI P0j l Svi#q hvsl kr gE hE bhq m0ld enky dSv0 ky il E Augy hE Xy j b BI cvhX edur bKj/w KVw kr skqy hX esil E en pr c0kl nviPj ækr dl j vE[ enko srkv kl ingrvnl mX rKw j vE[

Avp enko Apny svni hl rK0, Aj vlvrv n rhny do[" bvdSmh ny id0I I kl qrP kl ikXw qo as smX gE j l ko BI svni I y gE[ asky bvd bvdSmh gE j l ko svni I jkr Augrw clw gXw[ vhw BI d0t-d0t sy sqq Avql[ sBI is#K syk gE j l sy iml qy qo vy anko 's0c0w pvcSmh' khkr pkvrq[ bvdSmh gE j l kl apmw sin kr mn hl mn d0kl hvq["

mihmw askv\$w kw I jk Augy il Kqw hY- "qb (bvdSmh kyslvhkvr0:n) pvcSmh (bvdSmh) ko prvmSiv-idXw Agr gE j l ko ivdv nhk-krnw hY qo enko gvAvl y (^viiI Xr) Bj dlij E[ Xhv:k0n enkl inghbvnl kr skqv? qb pvcSmh (bvdSmh) ny gE j l ko ^viiI Xr ikI y mX iBj v w idXw["

*bvdSmh mslq mn BieAvl[ siggr j l gvAvl y pTieAvl[25[*

Sv0j mX Bie- sqdK is0 avrw Xh idKvrv ik gE svihb ko bvdSmh j hvglr kypvs id0I I iBj vvnv A0r iPr gE svihb ko ^viiI Xr ky ikI y mX bel krny ky pIcy m0X svij Sv0kv- celU Svnh dlvvn Qvvl[ celU ky isr svrw d0w mF0y kw Bie- sqdK is0 kw k0n Tik nhk- I gqv[ kiv ky %d gur asqv svj g0v kw rcnv- kvl mhvrvj w rxvj lq is0 ky smX kw h[ v0qvkvq Xh hYik bvbw belw is0 bhvdv kl Svhdq ky bvd j b mgl 0kw iPr sy k0j æ ho gXw qo is#K0:pr bVykhr FvE gE[ is#K0:ky isr0 ky m0X I gny I g[ Cotw A0r bVw G0I Gvrv Gitq hA w[ is#K0:ko Apnl j v bcvny ky asX0n krny pV[ as kvl y d0r mX is#K eiqhvs kl jo bVI GvtrvE<Gtl0

Final

ansy sbidnq amixuk sbq apl ndw nhl< hē smX hl eqnw BXwnk Qw ik as smX pucvy puqSinh kl Sihadq ky bury mX AOr CTy puqSinh kysmX Gtl bVI GtnwAox sy sbidnq Ejqhisk Koj ho nhl< skl, bhq hl miSkI Qnl[ qb qk mhävplw- asgok ky bury mX Tos ivvrw n iml ny ky kwrw lggw hYik kiv Bie-seqK is& ny acil q Xw mOKk kOmAox ky AvDwr pr hl "%d gr acqp stj gbl mX cdlU Sindh dlvn ko gunhgr Thrw kr is#K jgg mX asl ko hl m&X dnl El vn idXw[ bud mX is#K eiqhisk ky bury mX nvl n Koj ox kw dOr clw Xl hvisit Xw AOr Sindhik Adury AiäqEv mX AvE, bhq mhävplw- däqwj æ hwisl hE[ Pläv}p cdlU Sindh dlvn kl gOw Blhkw ky bury mX jo purvny smX sy Dmrxw acil q Qnl, sbsy phly fW gfw is& eiqhiskur ny Tos qOX pfw kr Xh Dmrxw qvny kw XEn ikXw[ asny budSinh j huglr ky h#m kl nkl swj ink kl ij smX budSinh Apnl AvEm-kOm 'qj æ- E-j huglr' mX il Kqw hY- "mXy Kal h#m idXw ik %d gē Arjn dy jI ko Xusw kwrh ky Aggē kt t dkr kEl kr idXw jvE[ ank w mwl, jwXdvd mäj w Kun j äq kr l]"

esky Al w w SijK Ahmd P}kl srihell, jo bhq hl kEr, sPl acirk, n#Subel isl isly kw amik Qw AOr budSinh j huglr ky nj dIk Qw, askl icSl Bl l agox mX acuir q kl, ij smXvh gē pem puqSinh kl Sihadq hany pr Kbl mX budSinh ko icSl il Kqw hAw khqw hY- "Aupny kuiPrax ky

nygw ko murry kw bhq AÇCw kum ikXw[ hr msl mun kw Pjæ hY ik kuiPrax ko mur]" fW gfw is& ny Xh Tos amkw pfw kr phly vvl y sBl Bñ dlt krny ky XEn ikE[ aNhasy sibq ikXw ik CTy gē sühb ky ^vil Xr jvny kl Gtnw AOr pem puqSinh kl Sihadq kypI Cymgl srkw kl bhq bVI Blhkw Qnl, n ik cdlU Sindh dlvn kl[ cdlU dlvn qo miz as smX kw mvmll I Aidikvrl Qnl[

*^vil Xr ikly sy irhie-ky bury mX:* j b gē jI ko iniScq smX ky Adr ^vil Xr ky ikly mX sy irhw n ikXw gXw qOm gē sühb kl jvne- l bl haql ge- AOr gē sühb kl irhie- AivsvsnIX bnny lgl qo is#Kox mX icq w psr ge[ Xh Bñ hany l gw ik gē sühb kl mOj ägl ky ibnw khk is#K sqg gē-Gr ko Bil w kr dEry ivrdnl mxwox ky ny äv kl qrP n cll jvE[ dErl qrP kEr ivrdnl mäj w Kun ko l vOr kw gvnf bnw idXw gXw h[ asky jvrl ho rhy s\$æ Avd\$w AOr DmirkXw khk is#Kox ky aEsh ko Plkw n kr dE qb bnlw bnfW jI AOr Bie- gurdv jI ny sqg ky hOsly bil d rKny qOm aNhx gē-Gr ky sldw jvny rKny ky ervdy sy cdlXox kl mXvdlw clw dl[ vy cdlXw bnw kr pjb ky gw-gw mSvnl y Bj q[ svrw acur rva ky smX haq[ iPr en cdlXox kw aglm Kus j E Qw ky }p mX Sühr-Sühr haq w hAw ^vil Xr ky ikly qk jvny l gw[ is#K klqf krqy hE ^vil Xr ky ikly qk phicq[ msl mun l Kk mbisn Purl il Kqw hY ik is#K ^vil Xr ky ikly mX bed ikE gē sühb ky

Final

inimÁ iklykl , el dlvwæko CUkr gæ swhb ko nmákur krqy AOr ikly kl pirÝmw kr vrips clyjwqy

est bñq kl gvñhl Brqy hE 'sihjy ricAo Kw sw kyrcnukw s. hirer is& mihbb il Kqy h&ik j b gæ j l ^vñl Xr ky ikly mý Qw qo anky IXwrys0-s0 ky kwíPI æ mý mhlæ qk ikly kl dlvwæ ko Awkr cthqy rhç }h ky vlrw pdæko clr kr gæ j l ko Kwí s }p mýiml nykw Xh Ek inrw w dSX Qwç

j b Xh l gny l gw ik inkt BivtX mý BI gæ swhb kl irhve- ky il E kæ- kwrgr iviDw nhk<bn rhl qo is#K j gq mý Ek qrh kw icqw kw Awl m bn gXwç j b gæ swhb kl irhve- ky bwy mý swrl soc-ivcwræ æ Bæ rj æ qk mhdhl ho ge<qb as smX kycÝ ny Kw hl is#K gil Xwæ mý pin: aØl vis l wny ky il E Ek Awl Qkk kwX-ikXwç eSvr kl Epl krnl hæ-ik budSwñ j hwglr Ek BXwñk mwnisk roq kw iSukw hokr Kwit pr blmw pV gXwç asy shqXwb krny ky swry XËn iKE gE prqu kæ~Pk~n pVwç 1611 e~vñl yswl mý budSwñ j hwglr kl chçl bygm nbtj hwç j o rvj -Bwç pr pñl qrh sykwibj ho ge-Qw, kw æ Bw budSwñ kbll qw hAw swrw rvj sl æ bBw asky hvñl y kr çkw Qwç pñw-Swi#q ky hqy hE BI nbtj hwç ky il E budSwñ kw j livq vj ð, askl qd{áql Aiq j ærl Qwç iáQwç ko Bwqy hE vh j hwglr kl swrl dçKwñ Kw krny lglç hklmæ ny budSwñ j hwglr ko roq-rihq krny ky Anç XËn iKEç j b swrl bñq

vSw sy bñr ho ge- qo bygm nbtj hwç ny plæ~Pklæ kw shrw l yw aicq j wñwç vh plæ~Pklæ mý iv´mwñ dVl Swi#q mý ivSvñs rKny vñl l Qwç

nbtj hwç ky bcpñ AOr j vñl kyidñ l vñr Swr mý blqy Qw AOr Pklæ~mý %©w kl Dmwrxw qb sy hl asky 2dX mý Qwç vh aNhl<idnæ l vñr mý sie<mlXwç mlr j l kl bVl %©w u hony ky kwrxw anky drbur mý hwj æl Brw krql Qwç sie<mlXwç mlr j l as smX ky bhq hl sMwvinq sØI sq Qwç ankw mgl drbur mý pñw Adb-sËkw Qwç sBl mgl budSwñ ankysMmk Jkqy Qwç d&rl qrP sie<jl kw gæ-Gr kyswñ BI %d gæ Arj n dy j l kysmX sy bhq hl nj æhlkl AOr ghrw irsqw clw Aw rhw Qwç %d gæ Arj n dy j l ko j b Akurxw hl l vñr mý AshnIX ktt idE j w rhy Qw qo sie<jl sinkr hmdd-ky }p mý mdd ky il E gæ j l kypwñ phçy Qwç j b gæ swhb ^vñl Xr ky ikly mý nj æbed Qw AOr nj æbed mý l bw smX blq gXw Qw qo sie<mlXwç mlr j l l vñr sycl kr idØI l phçyç anko %d gæ hirgæbed swhb ky ikly mý nj æbed krny ky swry swj ðw æ sq kw BII-Bwç zwn Qwç #X&kk l vñr sy %d Amqsr anky il E kæ- ÈXwñw dñ nhk Qwç gæ-Gr ky hvñl y sy %d Amqsr kl hr Gtnw ky bwy mý anko Kbrswr hwñl Qw, prqu vyaicq Avsr kl ql vSw mý Qwç iv²wñæ kw mq hYik vy j b idØI l phçy qo sbsy phly aNhwñy %d gæ hirgæbed swhb kl qwq irhve- kw XËn ikXwç aDw j hwglr ko j b Swñl vYæ AOr hklmæ ny

Final

Bl j vnb dy idXw AOr swry XEn j b UXQw-  
 ho gE qo plræPKlræmæAwæQw rKnyvml l  
 bym nltjhuk j hvglr ko plr ky pus l y  
 Ave- ijsko vh mwnql Qwl nltjhuk ny  
 Ajæslvm krnykybvd plr syj hvglr kl  
 blmwl kw kwrwxw pCw qo aNhomy kQm  
 ikXw ik Xh blmwl iksl plr ko dK dny  
 ky kwrwxw hE j b j hvglr ny pCw ik vh  
 plr kQn-sw hY qo pus bTy sie<mlXuk mlr  
 jl ny PrmXw ik %d gE hirgæbd swihb  
 jo hE vy mkbll nlt-E-el vhl hE

nltjhuk Apny mriSud swe<mlXuk mlr  
 jl kymK syXh AlPwj sm kr hYwn  
 ho ge- ik sie<jl nQj vvn gE jl ko  
 ApnysyBl , pr Kdw }p kh rhyhE sm  
 kr nltjhuk ky mn pr ghrw æBw pVw  
 AOr asny asl smX j hvglr ko gE jl  
 kl irhve- ky bwry mæ khw :

*nltjhuk bym ny piq ko khw EpsE  
 Pklr j iiq hl sie<dl sie<j byE  
 kl n krlE khy khwE  
 Pklr dl mwl kœ-n htæE (71)*

qb bvdSmh j hvglr ny asl smX gE  
 swihb ko ^vml Xr kyikly mæ syirhw krny  
 ky hæm jwrl kr idE

irhve- ky apræq sXog ky Alwvw  
 ivæwn mq rKqy hE ik mæjl æSwmsn mæ  
 Ave- rvj sl qbdlll Bl kwrwxw bnl hE  
 ankymæwibk j b Prld Kwn bKwrl aP-  
 mæjw Kwn ko j hvglr ny hæm idXw Qw  
 ik %d gE Arjn dy jl kl jwXdvd,  
 mkwn, bÇcy sbko j æq ikXw jwE qb  
 askl AgwAve- mæ 1606 e- mæ gE pævy  
 puqSmh kl Sthvdq ho ge, mgr Xh %d

gE hirgæbd swihb ko pkVnymæ AsPl  
 rhw, #Xæk as smX l gBg ffædo swl  
 gE swihb mvl vw elvky mæ is#Kl-æcur  
 ky dQry pr rhE iPr es kÆr ivrdwl  
 mæjw Kwn ko 1607 e- ky AwKr mæ  
 gjrvq kw gvnæ inXæq kr idXw gXw  
 qo %d gE hirgæbd swihb vvijs %d  
 Amæsr Aw gE Qw eDw 1608 e- ky  
 Swj mæ lwhor kw gvnæ kulj Kwn l gw  
 idXw gXw Xh Akbr kw bw-Kwstæ belw  
 Akbrl isæwæ kw Dwrk hany ky kwrwxw  
 AOr Dwmk j mæqæ mæ dKl n dny kl  
 {ic vml w Qw esky smX is#Kœnybhæ  
 rvhq mhstæ kl AOr %d gE hirgæbd  
 swihb ko is#K pæw ko j Eonæd krny kw  
 bhæ sKdve- Avsr iml w asl smX ky  
 dQrn %d Akw q\$æ swihb kl rcnw  
 AOr j bRkw mækwbl w krnykyil E hiQwrbel  
 syw Kvl krnykl qXwrl AwB kl ge-  
 bæuk Smhl KipXw Ej jsXuk bvdSmh j hvglr  
 ky pus is#K pæw ky æPællæq hany kl  
 Kbræ phæw rhE Qwæ præu as smX  
 j hvglr kwTXwvw AOr rvj pæwvw kyel vky  
 mæ hvl wæ nvsuj gur hany ky kwrwxw bvl  
 qrh syal Jw Qw AOr vh pævb kl qrP  
 EXvdw DXwn n dy skw iPr j b asy  
 aDw syrvj pæwvw kl qrP syrvhq iml  
 qo asny pævb mæ is#Kl ky bFæ rhy  
 æcl n ko æDwmkqw ky AvDwr pr rokny  
 kw inxwX ilXw gE swihb kl bFæ  
 æBæw ko dKqy hE sbsy phly asny  
 lwhor kygvnæ kulj Kwn ko bdl kr  
 askl j gh 1611-12 e- mæ Dwmk j mthl  
 qQw kÆr ivrdwl SwK Prld bKwrl aP-

Final



majj w Kwn ko lwhor kw gvnf á0mipq kr idXw[ Xh Apnygvnfl kwl (1612-1618 e) ky d0rwn gú-Gr kw s\$mq ivrdwl rhw[ Xh kwgVw kyiklypr Pqh pwny kyil E s&tw-krqw hiAw 1618 e:-mý mr gXw, ij sky h0w<pw<vy gúdy j l kl Swhdq hē- A0r ij sky aww j hwgir ky pws phicue-is#K-ivrdwl eqlwh<pr dkl dkr %d gú hirgabed swihb ko ^vnilXr kyiklymýl bysmX kyil E iklykyAdr kú kr rky rKw gXw[ majj w Kwn ky mrny kl dy 0wl ik Smhl srkwr kw surw ivrdw Tfw pV gXw A0r gú swihb kl irhue- ky il E Ek qrh sy rváqw Awswn ho gXw[

gú swihb kl ^vnilXr kyiklymý sy irhue- ky il E apr#q rvj sl kwrw< sy is#K dinXw mýhjæq swe<mlXw<mlr j l kl inBue- Blmkw ko A0r ÈXwdw kwrgr Ev< aBw/Sml l mirw jwqw h[

gú swihb ^vnilXr kyiklymýikqwn smX rhy es bury mý smkwl In Pursl sbq 'dibáqwn-E-mjwihb' mýdj -hYik gú swihb 12 vtw- kwrwms mý rhy[ Bue- seqK is& il Kqyh&ik Xh bel kw smX cwl ls idn 0w j bik es ivcwr kl ANX iksl amwixuk sbq sypitt nhl<hoql[ fW qjw is&, fW gfw is& es nqljy pr phicqy h&ik gú swihb l gBg do swl ^vnilXr kyiklymý rhy[ kul imlw kr gú swihb j l kybel kysmX kl kœ-BI Kojkqw-iniScq d l l nhl<dy skw[ fW ikrpwl is& (cflgFæ majj w Kwn ky pjwb kw gvnf bnny ky hvwl y sy Aprw

paw rKqy hE il Kqy h&ik "gú swihb 1613 e:-mý Awgrw sy ^vnilXr j hwgir kl kú mý gE[ iPr j b gú-Gr ky ivrdwl majj w Kwn kl 1618 e:-ky Awikr mý mÉXu ho jwql hY A0r rváqw swP ho jwqw hY qo asky bud hl gú swihb kl irhue- hoql h[ l gBg 6 vtw- ikly mý kú rhny ky bud gú swihb kl irhue- kw vtw-1619 e:- Tik l gqw hY jo a ipAwrw is& pdm aww spwdq kl p&qk 'gú kIAw swkIAw ky sw0w Bl mý Kwqw h[ a pdm ky Answr gú swihb kl irhue-ihel rvj wA< ky sw0w ^vnilXr ky ikly sy kwqk, 1676 ibYml A0m& 28 A#q0r, 1619 e- ko dlwll vml yidn hē[ is#K p&w es qwrIK ko m&X rKqyhE dlwll vml yidn ko 'bel C0V idvs' ky }p mý mrvqw clw Aw rhw h[

shwK sbq-s&cl:-

1. %d gur aqwp stj glw (Bue- seqK is&)
2. fW ikrpwl is& spwdq %d gur aqwp stj glw p0wl 10vl<
3. mihmw akúw (s}p dws B0l w), mihmw akúw (g´)
4. gú Bwl (i< siqblr is&)
5. sihjy ricAo Kwl sw (s. hir&r is& mihbb)
6. bswl Inmw eiqhws ivc is#K (s. sqq is&)
7. gú kIAw swkIAw (a ipAwrw is& pdm) ☀

Final

smvj -sDmrk, dVsvnk Ev<Xgdftw : B#q nvmdy jI

-fWkSmlr is& 'nt'\*

bPzwnl, mhvn iSvrmixw B#q, %dT sglqkvr, mhvn dVsvnk, in:ávDw smvj -sDmrk, Bi#q-kwl ky&is© sq, bvwilkr B#q nvmdy jI kw jNm 26 A#qbr, sn 1270 e-ko ipqw %d dm sptl (dvm Snt) jI qDw mvcw garvbve~ jI ky Gr mhvrftö ky ij æw sqvrw ky gwz nrsl bvmnl mÿ hAw Qm[ Xy bcpn sy hl svDw ávBw ky Qm[ sq-j n&kl syw ko sdV qEpr rhqy Qm[ enkw ivvth %d gábel Snt kl spZl mvcw rvj vbve~(rvj ve) jI kysvDw hAw Qm[ enky Gr cwr pz&- nvrwXw, mhvdv, gábel, ivtTI qDw Ek pzl il vbve~ ny jNm il Xw[

áBuBi#q mÿm'n rhny ky kvrxw qDw seq&svDwA&kl syw smp&w-Bw sykrny ky kvrxw Anÿ l&g enky %©w u bn gE[ Anÿ cm&kr l gvDwE<enky num ky svDw jW ge& jÿy ivÿp&w Kÿr ko gE[ DvrwXw krnykl gvDw, mlq-ko dDw ipl wry dÿry ky Gthny ávX<áBu áwrvw ankw CÍpr bvrnykl gvDw e&Xw[

B#q nvmdy jI ny Aprnl mvcw: Bwfvw mrvTI ky svDw-svDw rvj áDwml, KVI boll, pÿvbl imi%q BwfvwA&mv&bvwil a&Cvrxw kl[ enky áwrvw 18 rvgo&mv&a&Cvrcq 61 Svbd& ko pcm pvqSvth %d gE[ Arjn dy jI ny %d gE[ gDw svhb ky spvDn v skl n ky

smX ANX B#q svhbvn kl bvwil kysvDw pÿymw-svDw kysvDw Svml ikXw[ B#q nvmdy jI kl bvwil svv ky BwfvwBtky l&g&ko mvcg&svw dÿy hE Akwl p&K ky svDw jDvql hÿ jlvn ko aicq v shl F&g sy j lny kl &ÿxw dÿl hÿ bvr s&kr&Ev< rliq-irvuj & ko ÉXvgnv ky il E khql hÿ Akwl p&K kl rj&e mÿ rvj &e rhny hvjv Pvmvql hÿ B#q nvmdy jI kl bvwil jvc-pvq, , e-nlc ky Bwfvw kw K&n krql hÿ enkl ivcwrDvrw ibl kul áptt, svdl, shj A&r srl hÿ Avm l&g&kw a&Dwv, k&XwXw krny vml ivcwrDvrw hÿ ivSvq&w a&I K&nX bvc hÿik e&lh&nyvvrkvr l s&dvX ko ÉXv& kr ivtTI (áB) kl &ÿw-Bi#q ko AprwXw Qm[ e&lh&ny áBu ky num-ismrn ko hl bÿshv&kw shvrw A&r sv&Ám Dvmwrvw hÿ:

hir hir krq imtysiB Brmw ]  
hir kw num IV, qm Dvrw ]  
hir hir krq jvq kl hrl ]  
so hir AvDy kl l&kr l ] ...  
&XwvY numw E&so hrl ]  
jvsvjpvq BvAvDw trl ] (p°w 874)

B#q nvmdy jI ny mlq-plj w ko invD&k bqv&w hÿ qDw áBu kl Bi#q ko a&Ám mvrw hÿ:

--pvfy qmrl gveZl l dÿy kw Kÿv K&ql Ql ]

\*bl-E#s 925, mhDl w seq&pvw, h&svkrpv raf, jI&v-144004, P&n : 98722-54990

Final

*IYkir Tgw tgrl qarl Ivgq Ivgq j uql Ol ]1]  
 puŋy qmrw mhudja  
 DneLy bld ciVAw Auwqu djKAw Qm ]  
 (p<sup>o</sup>w 874)*

*--ihelU Aŋhw qurkU kwkw ]  
 dhnk-qy igAurl isAkwkw ]  
 ihelU plj Y dhnw ms l mukw msliq ]  
 rumy sae- sjvAw j h dhnw n msliq ]  
 (p<sup>o</sup>w 875)*

B#q nvm dy j l a<sup>w</sup>rw aÇcirq Svbde: mŋ  
 Akwl purK ky inrwkw v ingw av }p kl  
 Aurvdrw kl ge- h[ eNhnay plj w- Acf w ky  
 Awfbræ: bwhrl Avdrw: ko UXQw- bqukw hY :  
*Aurllyk B Briety, dk  
 Tukw ka esnuru kra ]  
 beAurl s IK j l j l mih haqy  
 bITl uBl w kie kra ]1]  
 jZ jwa qq bITl uBl w ]  
 mhw And krysd kJ w ]1] rhua ]  
 Aurlly Pll prætymw w  
 Tukw kl ha plj kra ]  
 pihly busu l e- hY Bvrh  
 bITl Bl w kie kra ]2]  
 Aurlly dDw rDmet y Kl r<  
 Tukw ka nVplu kra ]  
 pihly dDw ibtwirAo bCrY  
 bITl uBl w kie kra ]3]  
 eBY bITl u, BY bITl u bITl ibnussuŋ nhl ]  
 Qm n Qm qir rumw xw w Y  
 plr rihAo qð srb mhl ]4] (p<sup>o</sup>w 485)*

B#q nvm dy j l Akwl purK ky aiq  
 ghrl AváQw AOr ivSvns rKqy Qy :  
*murvirV j bynl{ bul hw byl bul hw krhl w ]  
 ija kirk inis nudu*

*bul hw iqa myV min rumeAw ]1]  
 qrw rumu }Vo }pu }Vo  
 Aiq rg }Vo myo rumeAw ] (p<sup>o</sup>w 693)*

B#q nvm dy j l Prmwy hŋik jo sÇcw  
 B#q Awj lvn aBu ky nvm-ismrn mŋ l gw  
 rhqw hY askw j lvn sPl ho j wqw hY :  
*sPl j nmu mo ka gur klnw ]  
 dk ibsuir sk Agir llnw ]  
 igAurl Aj nu mo ka gur dlnw ]  
 rum rum ibnu j lvn umn hlnw ]1] rhua ]  
 rumde ismrnu kir j uru ]  
 j gj lvn isa j la smurw ] (p<sup>o</sup>w 857)*

B#q nvm dy j l nyhm pr jo apkur  
 ikXw hY asy hm kBl nhl< Bl w skq[  
 aNhnay Awfbræ: ABivSvns: sy l gæ kw  
 DXw, ivSvns htukw[ prm ipqw prmwEmw  
 kl prm sÁw AOr Aurl Okk Sui#q ky aiq  
 l gæ kl Bi#q Ev< AváQw ko sdFæikXw[  
 l gæ ko Bi#q kw aicq mug-idKwKw[ aBw  
 iml n, aBw auiq kw Aurl n Fg bql wKw[  
 B#q nvm dy j l ny PrmwKw ik ij sky pus  
 aBw rum kw aphur haqw hY vh kyl  
 sursirk eÇCwA: ko EXugry mŋhl sPl nhl<  
 haqw Aipqu mdh- muKw ky Bvsigr sy pur  
 j wry mŋ Bl smQw- ho j wqw hY :  
*ismir ismir gabe< ]*

*Bju rumw qris Bv isBk ] (p<sup>o</sup>w 873)*  
 aNhnay Aprl bkw mŋ mntXæ ko shl  
 mug- pr cl ny kw apdšw idXw hY :  
*j p hln qp hln kl hln Ÿm hln ]  
 rumy ky sAurl qy qry ] (p<sup>o</sup>w 345)*

enky Ansur pdwvdl, Bðqkvdl  
 sswr muKw kw }p hY ij smŋ murv eqnw  
 l ln ho j wqw hY ik vh Apny As l l mnrQw

sy Btkkr, Bkt, in<sup>TM</sup>tt kumo ko phi  
 dny lqgw h[ nvm-ismrn Eysw apuK hY  
 jo hmy bary kumo sy bcuq w hY rakq w h[  
 Bu kw nvm hmy Aviemk qOr pr bl vvn  
 bnucq w h[ nvm j pny kw Xh AOn- kdnip  
 nhkik hm Apny inEX ky suswir k vvm  
 krny hl CoV dy ghAOn%om my rhkr  
 sCcw %om krqy hE prmvEmw ky svOn j W  
 jw skq w h[

B#q nvm dy jI ky ivcwr vnsur jo  
 mnIX nvm }pl Amq ko ivswr dny hY  
 askw hu vSXw j Sw ho j vq w h[ p[<sup>tw</sup>  
 avrw Aprl pEnl ko CoV iksl prve-áZI ky  
 svOn ÚXiBcur krrw Bl pvp h[ B#q jI  
 Prmucy hKik jo ÚXi#q prve Dn, prve qn  
 sy dt rhkr prmvEmw ky nvm ky svOn  
 j Wkr nk v sCcl kmie-krq w hY prmvEmw  
 Bl asky inkt hoq w hY :

--Gr kl nvr iqAngY AOn ]  
 pr nvr isa Gvl Y Dn ] (p<sup>ow</sup> 1164)  
 --pr Dn pr durw prhrl ]  
 qw ky inkit bsY nrhrl ] (p<sup>ow</sup> 1163)

Bu kw nvm-ismrn hl hmy kum, YOn  
 lB, mch, Ahkur Avid sybcukr rKq w h[  
 Svbd-zwn ky mDxm avrw hmy sbr seqon  
 sXm, shj qw dXw sc, inBXq w syw  
 smpxw kbnrl, %om, mvr vIX-<sup>am</sup> j Swsdgumk  
 kl aviq hoq h[ B#q nvm dy jI kw  
 Prmyn hY ik ijs mnIX my g[ kw Svbd  
 smuKw hoq w vh divDn kl iaOniq my sy  
 inkl kr shj v Aviemk AváOn qk phc  
 skq w h[ Xh vhl AváOn hoq hY ij sky  
 mDxm sy mi#q aviq kl jw skq hY :  
 mE hE ja mkiq dhgy

*mkiq n jwv'kaelw ] (p<sup>ow</sup> 1292)*

B#q nvm dy jI kl bukul my ldk-  
 kOXw w smuj -sDnr, sCcy mvgdSwa kl  
 Bvrvn iv mwn hY jo smuj my sy BvlBw,  
 CAvi-Cq, j vq-puq, , e-nlc KEm krny  
 kl avxw v Sv#q dyl h[ svuvij k qOn  
 Dnimk karliXok v burveXok kw Kfn Svbd  
 ky mDxm avrw Yvqkurl avr my B#q jI  
 kl bukul krq h[ B#q nvm dy jI kl  
 bukul hm sbkw jlvn ky avXk @Z my  
 pg-pg pr mvgdSwa krq hY AOr sCcy  
 mvg- pr cIny ky ilE avrq krq h[  
 B#q jI kw svOn-jlvn-dSwa avxwvXI hY  
 BU yBtky lgo ko zwn kw rváq w idkl vny  
 vvl w hY Azwn ky Avry rváqo pr Btkny  
 sy bcunv vvl w h[



### iSvromixw gu<sup>a</sup>vrw p<sup>l</sup>l<sup>l</sup>nk kmytI

-fW }p isG\*

Final

smuj sy s<sup>l</sup>mbidq hr @Z mX Ave-  
 igrwt ko dKkr gu<sup>a</sup> b<sup>l</sup>bw n<sup>l</sup>nk dy jI  
 ny'n<sup>l</sup>nk inmt p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> kl Av<sup>l</sup>vr<sup>l</sup>sv<sup>l</sup> w rKI<sup>l</sup>  
 'n<sup>l</sup>nk inmt p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> mX hr qrP smv<sup>l</sup>q<sup>l</sup>  
 s<sup>l</sup>l<sup>l</sup>vl<sup>l</sup> q<sup>l</sup> s<sup>l</sup>EX, s<sup>l</sup>q<sup>l</sup> s<sup>l</sup>Xm, shj Av<sup>l</sup>id  
 gu<sup>a</sup>kl s<sup>l</sup>g<sup>l</sup> Pl nyI gl<sup>l</sup> smuj kyhr @Z  
 sy s<sup>l</sup>mbidq hr m<sup>l</sup>rv es m<sup>l</sup>v- kw sd<sup>l</sup>X  
 bnkr av<sup>l</sup>v<sup>l</sup>Bm<sup>l</sup> Ev<s<sup>l</sup>Ek<sup>l</sup> Av<sup>l</sup>Bv krq<sup>l</sup>  
 Dm- ky s<sup>l</sup>c<sup>l</sup>ir- s<sup>l</sup>sv<sup>l</sup> ky il E %d gu<sup>a</sup> n<sup>l</sup>nk  
 dy jI ny DmS<sup>l</sup>vl vA<sup>l</sup>kl a<sup>l</sup>Om<sup>l</sup>rv kl<sup>l</sup> %d  
 gu<sup>a</sup> Arjn dy jI ky smX qk is#KI-  
 p<sup>l</sup>l<sup>l</sup>ir- k<sup>l</sup>l<sup>l</sup>ko 'D<sup>l</sup>rvs<sup>l</sup>vl' (DmS<sup>l</sup>vl v) hl khw  
 j<sup>l</sup>q<sup>l</sup> Om<sup>l</sup> %d gu<sup>a</sup> g<sup>l</sup> s<sup>l</sup>vhb kl b<sup>l</sup>v q<sup>l</sup>X<sup>l</sup>  
 hany ky b<sup>l</sup>d DmS<sup>l</sup>vl vA<sup>l</sup>kl mX eskw p<sup>l</sup>l<sup>l</sup>sv  
 (a<sup>l</sup>Om<sup>l</sup>) hany sy enko 'gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup> kl szw  
 im<sup>l</sup>l, ij skw S<sup>l</sup>vl<sup>l</sup>dk A<sup>l</sup>Q<sup>l</sup>- h<sup>l</sup>- gu<sup>a</sup> kw Gr,  
 gu<sup>a</sup> ky<sup>a</sup>rv<sup>l</sup> gu<sup>a</sup> kl m<sup>l</sup>P<sup>l</sup>q Av<sup>l</sup>id<sup>l</sup>

'gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup> S<sup>l</sup>vl<sup>l</sup> S<sup>l</sup>vl<sup>l</sup>dk A<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> qk hl  
 slimq nh<sup>l</sup> is#K Dm- mX Xh sk<sup>l</sup>0p BI h<sup>l</sup>  
 A<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> is<sup>l</sup>q<sup>l</sup> BI<sup>l</sup> gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup> Ap<sup>l</sup>ny<sup>l</sup> Ap<sup>l</sup> mX s<sup>l</sup>l<sup>l</sup>l<sup>l</sup>  
 s<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> h<sup>l</sup> ij skw iniS<sup>l</sup>q<sup>l</sup> iv<sup>l</sup>D<sup>l</sup>v- iv<sup>l</sup>D<sup>l</sup>m, k<sup>l</sup>l<sup>l</sup>-  
 @Z Ev<m<sup>l</sup>X<sup>l</sup>vl h<sup>l</sup> B<sup>l</sup>v- k<sup>l</sup>l<sup>l</sup>h isG<sup>l</sup> n<sup>l</sup>v<sup>l</sup> ny  
 gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup> kl p<sup>l</sup>ir<sup>l</sup>B<sup>l</sup>vl<sup>l</sup> q<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> av<sup>l</sup>}p ky b<sup>l</sup>rv mX  
 il K<sup>l</sup> h<sup>l</sup>- "gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup> iv<sup>l</sup> v<sup>l</sup>Q<sup>l</sup>kl<sup>l</sup> ky il E ak<sup>l</sup>,  
 Av<sup>l</sup>Em- ij z<sup>l</sup>v<sup>l</sup>kl<sup>l</sup> ky il E z<sup>l</sup>v- ap<sup>l</sup>d<sup>l</sup>sv<sup>l</sup>, r<sup>l</sup>g<sup>l</sup>X<sup>l</sup>  
 ky il E Sv<sup>l</sup>P<sup>l</sup>kl<sup>l</sup>, B<sup>l</sup>kl<sup>l</sup> ky il E AN<sup>l</sup>p<sup>l</sup>l<sup>l</sup>  
 a<sup>l</sup>ZI j<sup>l</sup>vl<sup>l</sup> kl e<sup>l</sup>E<sup>l</sup>q r<sup>l</sup>K<sup>l</sup>ny ky il E I<sup>l</sup>Om<sup>l</sup>XI  
 dg<sup>l</sup>- q<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> m<sup>l</sup>sv<sup>l</sup>Pr<sup>l</sup>kl<sup>l</sup> ky il E iv<sup>l</sup>%<sup>l</sup>m- a<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> h<sup>l</sup>"

ij s s<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> ky b<sup>l</sup>rv mX hm iv<sup>l</sup>sv<sup>l</sup> kr

rhy h<sup>l</sup>vo en gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup>kl<sup>l</sup> p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> c<sup>l</sup>l<sup>l</sup> v<sup>l</sup>vl I  
 p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> iSvromixw s<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> h<sup>l</sup>- 'iSvromixw gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup>  
 p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> kmytI<sup>l</sup>' esky n<sup>l</sup>m sy hl eskw  
 k<sup>l</sup>l<sup>l</sup>-@Z apt<sup>l</sup> h<sup>l</sup> iSvromixw gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup> p<sup>l</sup>l<sup>l</sup>  
 kmytI k<sup>l</sup>l<sup>l</sup>Av<sup>l</sup>q<sup>l</sup>Ev mX Ave? eskw ink<sup>l</sup>s-  
 iv<sup>l</sup>kl<sup>l</sup> k<sup>l</sup>l<sup>l</sup>Av<sup>l</sup> A<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> k<sup>l</sup>l<sup>l</sup>Xh iSvromixw is#K  
 s<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> ky }p mX p<sup>l</sup>rv<sup>l</sup> c<sup>l</sup>l<sup>l</sup> esny #X<sup>l</sup>  
 p<sup>l</sup>l<sup>l</sup>q<sup>l</sup>kl<sup>l</sup>? en p<sup>l</sup>l<sup>l</sup>ko hm<sup>l</sup> s<sup>l</sup>ap mX  
 iv<sup>l</sup>sv<sup>l</sup> h<sup>l</sup>

'n<sup>l</sup>nk inmt p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> kw m<sup>l</sup> Av<sup>l</sup>d<sup>l</sup>sv<sup>l</sup> s<sup>l</sup>sv<sup>l</sup>  
 kyhr m<sup>l</sup>rv ko kyI Ek Ak<sup>l</sup>l p<sup>l</sup>l<sup>l</sup>, j<sup>l</sup>  
 sv<sup>l</sup>sv<sup>l</sup>#q<sup>l</sup>m<sup>l</sup> q<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> sv<sup>l</sup>X<sup>l</sup>pk h<sup>l</sup> ky s<sup>l</sup>vl<sup>l</sup>  
 j<sup>l</sup>d<sup>l</sup>rv A<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> m<sup>l</sup>rvq<sup>l</sup> ko hr q<sup>l</sup>h kl g<sup>l</sup>vl  
 sy Av<sup>l</sup>vl<sup>l</sup> krky 'b<sup>l</sup>g<sup>l</sup>mp<sup>l</sup>vl kw inv<sup>l</sup>sv<sup>l</sup> b<sup>l</sup>rv<sup>l</sup>  
 h<sup>l</sup> gu<sup>a</sup> s<sup>l</sup>vhb<sup>l</sup> n<sup>l</sup>yes Av<sup>l</sup>d<sup>l</sup>sv<sup>l</sup>kl<sup>l</sup> a<sup>l</sup>Q<sup>l</sup>vl<sup>l</sup> ky  
 il E 'gu<sup>a</sup>-g<sup>l</sup> v 'gu<sup>a</sup>-p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> kl s<sup>l</sup>j<sup>l</sup>rv Ev<  
 a<sup>l</sup>Om<sup>l</sup>rv kl<sup>l</sup> gu<sup>a</sup> s<sup>l</sup>vhb<sup>l</sup> kw ap<sup>l</sup>d<sup>l</sup>sv<sup>l</sup> b<sup>l</sup>v<sup>l</sup>  
 srl q<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> apt<sup>l</sup> Q<sup>l</sup> ik "ik<sup>l</sup>q<sup>l</sup> kr<sup>l</sup>, n<sup>l</sup>m  
 j<sup>l</sup>q<sup>l</sup> v<sup>l</sup> Cko<sup>l</sup>"

gu<sup>a</sup> s<sup>l</sup>vhb<sup>l</sup> kl iSv<sup>l</sup>rv g<sup>l</sup>rv<sup>l</sup> krny  
 v<sup>l</sup>vl is#K 'p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> Ak<sup>l</sup>l kl, p<sup>l</sup>rc<sup>l</sup> Sv<sup>l</sup>d<sup>l</sup> kw  
 d<sup>l</sup>dv<sup>l</sup> K<sup>l</sup>l sy k<sup>l</sup>l kw D<sup>l</sup>rv<sup>l</sup> ho g<sup>l</sup>X<sup>l</sup> en  
 as<sup>l</sup>kl<sup>l</sup> ko m<sup>l</sup>n-vc<sup>l</sup>n-k<sup>l</sup>m- sy D<sup>l</sup>rv<sup>l</sup> krky  
 is#K b<sup>l</sup>l<sup>l</sup> Sv<sup>l</sup>h<sup>l</sup>l kh<sup>l</sup>vl<sup>l</sup> K<sup>l</sup>l, smX  
 bl<sup>l</sup>ny ky s<sup>l</sup>vl<sup>l</sup> Av<sup>l</sup>rv<sup>l</sup>kl<sup>l</sup> is#K s<sup>l</sup>Q<sup>l</sup> 'gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup>  
 ky p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> mX B<sup>l</sup>vl k<sup>l</sup>l Ave- [ Xh igrwt  
 p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> m<sup>l</sup>X<sup>l</sup>vl<sup>l</sup> p<sup>l</sup>rv<sup>l</sup> ky a<sup>l</sup>qr pr s<sup>l</sup>sv<sup>l</sup> b<sup>l</sup>vl  
 v b<sup>l</sup>rv Av<sup>l</sup>rv<sup>l</sup> kl Q<sup>l</sup>l ij sy gumiq iks<sup>l</sup> Sv<sup>l</sup>q-  
 pr p<sup>l</sup>rv<sup>l</sup> nh<sup>l</sup>kl<sup>l</sup>kr<sup>l</sup>l<sup>l</sup>

\*mX sicv, iSvromixw gu<sup>a</sup>rv<sup>l</sup> p<sup>l</sup>l<sup>l</sup> kmytI, %d Am<sup>l</sup>sv, P<sup>l</sup>n : 98145-37979

is#K imsl α q0w mhuruj w rxuj lq is& ky Swn-kwl ky smX Ejqhisk gē<sup>a</sup>vrw sithbn kl emurqα ky nvinmww kw kwk-bVy āqr pr hAw[ mhuruj w rxuj lq is& nygē<sup>a</sup>vrα midrα msij dα Avid ky num Birl mizw m̄ j uKdid lgvie-ē %d hirmdr sithb kl emurq pr Bl sony kypZ cFny kl syw phl l bwr mhuruj w rxuj lq is& ky Swn-kwl ky d0rn hē-ē b̄smwr klmq l vāqē<gē-Gr ko B̄t kl gē-ē es smX gē<sup>a</sup>vrw p̄b̄w Tik-Tik cl qw rhw prq j th, 1839 e- m̄ mhuruj w rxuj lq is& kl m̄Xukybid is#K rēX kl Swn hnl S̄j̄ ho ge- A0r 1849 e- m̄ is#K rēX kw sl- Aāq ho gXw[

is#K rēX kw sl- iCpny sy gē<sup>a</sup>vrw p̄b̄w m̄ Bl igrwt AwB ho ge-ē Agē α ny sbsyphly %d drbw sithb, %d Am̄sr kw m̄X p̄b̄w-srbrvh if̄tl kimSnr, %d Am̄sr kymvDxm syinX#q ikXw[ gē<sup>a</sup>vrw p̄b̄w kw eāqnu l p̄j̄vb m̄ esue-mq kyp̄ j̄ m̄ny ky il E ikXw j̄ ny lgv[ D̄lry-D̄lry %©nl uis#K GitXw gē<sup>a</sup>vrw p̄b̄w ky kwrxw gē-Gr sy t̄trnw S̄j̄ ho gē[ Agē rēX ky smX m̄ gē<sup>a</sup>vrα ky p̄b̄w adisl mhq Agē α kl kTq l l bn gē[ essy gē<sup>a</sup>vrw p̄b̄w sqql p̄b̄w kl j̄ gh ŪXi#q ivS̄j̄w ky p̄b̄w Adln Aurw S̄j̄ ho gXw[ iksl mhq- p̄j̄vrl kl m̄XukypScvq askw aAniD̄k̄vrl ŪXi#q ivS̄j̄w p̄b̄w bn j̄ vq̄w, c̄thy vo gurmig kw D̄mrk ho Xw n[ gē-Gr ky α b̄w cFq-cFny (D̄rn-pd̄v̄v- Avid) q0w j̄ uKdid α ky hl p̄b̄w bnkr rh gē A0r gē-Gr ky invis-ā0mn d̄rv̄v̄r ky Affy bn gē[ es p̄k̄w Ejqhisk gē<sup>a</sup>vrwm̄m̄m̄ (gurmig kyivrlq) kw p̄v̄r-kyRbn gē[

j o k̄C is#Kl kys̄b̄q-m̄ h̄Aw asky b̄v̄ry m̄ il Kqy-pFqy Bl Swn- Avc l h[ khny sy qv̄ēpX-, ss̄v̄r ky sv̄ry k̄k̄m-en D̄rn-midrα m̄ v̄h̄ik ky k̄C mhqα p̄j̄ v̄irXα q0w srbrvh α ky nyēv m̄ hē[

en k̄k̄m α ko rokny ky il E c̄h̄lX ḡris#K α ny S̄j̄#q v̄ sim0X- ko EkiZq krny ky il E j̄ E0p̄b̄w }p D̄mrw krnw S̄j̄ ikXw[ is& s̄Bw l hr, clP Kw sw dlvn ā0m̄p̄q hē, ij N̄h̄ayd̄rm̄iq q0w Az̄v̄q̄w ko d̄t̄ krny kw blVw aT̄wXw[ phly is#K eqnysj g Ūy ik vy ŪXi#q̄v̄id kl blm̄vrl sy bcny ky il E iksl sb̄id̄iq emurq, gē<sup>a</sup>vrw q0w s̄ā0w Avid kw num Bl ŪXi#q ivS̄j̄w ky num pr n rKq Ūy[

gurmig ky An̄sv̄r iksl Bl j̄ v̄iq, D̄rn- nāl, ivB̄j̄ n Avid ko m̄v̄nkr iksl qrh kw B̄p̄B̄w nhk̄ikXw j̄ v̄q̄w mgr mhqα p̄j̄ v̄irXα kl ḡv̄igdl- ky smX gē<sup>a</sup>vrα m̄ q0m̄ki0iq ncl j̄ v̄iq ky l gē<ko j̄ ny kl m̄v̄hl Ūl[ es smX kV̄h p̄b̄id, Ard̄is q0w lgr-pgq kl d̄vl sw Bl iqqr-ibqr ho gē[

12 A#q̄br, 1920 e-ko Kw sw br̄v̄rl kw v̄ih̄ik dlvn %d Am̄sr m̄ h̄Aw ij sm̄y bhq-sy q0m̄ki0iq ncl j̄ v̄iq sy sb̄id̄iq is#K gē-biS̄v̄w sy Am̄ē kl d̄iq p̄l̄q kr Kw sw b̄v̄l nE sj̄y is& %d gē Arj̄ n dy j̄ l <sup>a</sup>vrw s̄j̄ q sv̄sv̄dy D̄rn-ā0mn %d hirmdr sithb ky d̄S̄v̄r ky il E Av̄E qo p̄j̄vrl nuk- ml̄ icFny l gē Ūv̄l nd̄k̄J̄k kybid p̄j̄vrl Ard̄is krny Ev< h̄k̄m̄m̄w l̄ny ky il E shm̄q ho gē[ h̄k̄m̄m̄y ky bol Ūy :

*ingiv̄Aw no Av̄p̄y b̄Kis l E B̄ie-siq̄ḡr kl syw l̄ie ]*  
*siq̄ḡr kl syw , qm̄ h̄l B̄ie-r̄m̄ n̄im̄ icq̄*

Final

Final

1112 ]

(p1111 638)

j b en is6okw j E0m %d Akw q\$ap  
 swhb pr Ardvs-ivnql ky il E hvj æ hAw  
 qo %d Akw q\$ap swhb kypj æl hYm ho  
 gE[ is6okw ny inxik ikXw ik gE kw q\$ap  
 Kw l nhl rhnw ci hE q0m syw-sBul ky  
 il E 25 is6okw j E0m inXq kr idXw[  
 d8rl qrP ij ly ky p8msink Aidukwl ny  
 hwl vq ko dKqy hE n0-sdAXIX kmyt kw  
 gTn kr idXw[ gE^arw p8Bw sDnr l hr ky  
 smOkok ny %d Akw q\$ap swhb sy Avd\$w  
 jurl krwXw q0m 15 nvbr, 1920 e- ko  
 is#Kokw p8qiniDw-ektT bl wXw gXw[ p8qiniDw-  
 ektT mX 175 sdAXokl kmyt bnve-ge-  
 ij skw nvm iSramixw gE^arw p8Bw kmyt,  
 %d Ameqr rKw gXw[ Bve-j dw is6 ny Bll X  
 b\$8wvny ky il E is#Kokw ij æ ikXw[  
 p8qiniDw-ektT kl smt8l kwXvhl dKqy hE  
 mystlmk Av8cXj nk sc swny AvE h8ik  
 is#Kokw mX as smX ikqnl p8p8ql, gE-  
 smpxw cygnqw q0m zwn-p8l8q kl cih Ql[  
 p8qiniDw-ektT ky s8Dnr ky il E garmiq  
 mXw ky An8vr p8c IXw8okw cXn ikXw  
 gXw[ anmX sy qln IXwry Swhixuk X8Xqw ky  
 }p mX as smX Em. E. Qy- sq Bve-qj w  
 is6 Em. E. (msq8Awkw), Bve-j dw is6 Em. E,  
 bww hirikSw is6 Em. E. ky Al w w do ANX  
 sdAX j E0m Bve-qj w is6 (s88 Kw sw  
 dlvm) q0m s. bl vq is6 res[ es kmyt  
 kl phl mlitg 12 ids8r, 1920 e-ko %d  
 Akw q\$ap swhb pr hE[ sbsy phly p8c  
 IXwry cny gE, ij N8ny sBl sdAXokl sDve-  
 kl q0m pdwDukwl kw cXn ikXw[ phl  
 EkZqw ky smX hl iSramixw gE^arw p8Bw  
 kmyt kw ivDnr bnw ky il E Ek sb-

kmyt bnve-ge[ 30 Apr, 1921 e- ko  
 iSramixw gE^arw p8Bw kmyt, %d Ameqr  
 kl rij at8m krw ll ge[

cml hE-kmyt arw %d drbur swhb,  
 qrnqwrn kw p8Bw lny ky il E mhqok ky  
 sDnr buqclq cl rhl Ql qo pj virXok ny  
 gol l cl w dl ij smX Bve-hj w w is6 Swhd  
 ho gE, jo gE^arw p8Bw sDnr l hr ky  
 p8m Swhd khlvE[

20 Prvrl, 1921 e- ko gE^arw %d  
 nnkww swhb kw s8k Gitq ho gXw  
 ij smX AnX is6 mhq nvrwXw d8s ky gE  
 kl gal Xok gE^arw b8cXok q0m l wTXok  
 iSukw hE[ k8 is6okw mhq ky Avd8Xok  
 ny j8 ky v8w ky sDnr b8Bkr ij dw j l w  
 idXw[ es Ai q d8d8k Ev< 1/4dXvdrk  
 Gtnw ky p8c 21 Prvrl, 1921 e- ko  
 gE^arw j Nm-80m %d gE n8k dy j l,  
 nnkww swhb kw p8Bw iSramixw gE^arw  
 p8Bw kmyt ky Ad8n AwXw[

8 Agaq, 1921 e- ko gE^arw gE kw  
 buq, gw G8kywl l, ij æw %d Ameqr kw  
 mvl w macy kw }p Dnrw kr gXw[ Ag8  
 huikm Asl mX p8l qrh sy mhqok q0m  
 pj virXok ky p8w mX Qm[ g8is#Kokw gE^arw  
 p8Bw sDnr l hr kysmX Ag8 sm8EX q0m  
 B8t mhqok pj virXok ky iKl w P l bl l V8-  
 l VqyhE AnX Xwqny J l kr Ev< kbwXw  
 d8kr iSramixw gE^arw p8Bw kmyt kl  
 80m8w kl[ ciwbXokw macy gE^arw Bve-  
 P} kw macy j8o kw macy k8w kw  
 macy Avd Ag8 srkw ky j8m8kl khvl  
 }pmw krqyhE Av8kr, Ag8 sm8EX ko  
 s8itq is#K-Sw#q ky Avgy G8ny t8ny hl  
 pV[ 1925 e- mX is#K gE^arw kwth bn

j vny sy iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl, %d Amęsr ivSv kl pŕm ldkqizk Fę sy Dwmk áQmra kw pŕBŕw sBwl ny vml l sáQm AiáqĖv mę Ave{

iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl, %d Amęsr kl sj nw is#K Suhlđok yisra pr he- h[ 1920 e- sy 1925 e- qk cll gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕw sDmr lhr Aprl crm slmw pr Ql[ es smX ky dŕvn jo kŕviraXw is#Kl ky prvira ny gŕ<sup>a</sup>rw ky pŕBŕw ko sDmrny hęu klę mnrisk, Svrllrk XuqruXę Jylę anko bXw krnw miSkI h[ Ek esie-pudrl ky AvKŕ-dKyhwl sy bhę kŕ aptt ho j vny h[ jo asny gŕ kw bvg ky macy ky smX is#Kŕ pr hęy j brj Őm ko dKkr il Kw Aŕ khw- "mky skVŕ'eswl sl l pr cFęy dKyl"

Akul kypjurl gris#K 'Akul' kh l vE, ij Nhasy gŕDmę gŕ<sup>a</sup>rw kl Ajęq ky il E Agę srkur kyiv{© BKylXusy n'n-Svrlr l bw sętv-ikXw qŕw sPl qw kl bil idXŕ ko CAm[ Xy gŕ ky l v qn, mn, vcn, km-sy Akul ky pjurl Qy qŕw in:ávŕŕ- intkvm syw <sup>a</sup>rw is#Kl kysŕq-- gŕ<sup>a</sup>rw mę gris#Kl is<sup>©</sup>vę Aŕ mXvŕw bhwl krnw enkw AvdSv- Qm[ 14 idsŕ, 1920 e- ko gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕw sDmr lhr ko sPl krny ky il E j vny ŕ kl j Ėŕpŕl 'iSvramixw Akul l dl' AiáqĖv mę Ave, ij sko iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl kl KVgBj khw j vny Qm[ Akul l hr ny hl gŕ<sup>a</sup>rw cŕw mę ph l l bur is#K mihl vXŕ ko vot kw Aidŕkur idl vKw[

iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl, %d Amęsr ko is#Kŕ kl iSvramixw sáQm hany kw gŕv hwis l h[ iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk

kmytl, %d Amęsr mŕZ Ejqhvisk gŕ<sup>a</sup>rw kw pŕBŕw hl nhk krql biŕk eskw kuK- @Z Bl bhę ivSvml h[ iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl ny bhę svry Ejqhvisk kuK- qŕw Pŕl y ikE hę ij nky bvry mę hm sęp mę ivcŕr krgyl

gŕ<sup>a</sup>rw E#t bnny sy iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl ny iviDvę kuK- krnw Svŕ kr idXw[ iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl kw cŕw pŕc vŕv- bŕd bŕl g is#K votŕ <sup>a</sup>rw ikXw j vny h[ Aŕ cŕw Bŕq srkur kr vŕl h[ mŕj vŕw hŕ, s mę kul 190 sdáX hę ij nny sy 120 sdáX cŕw- @Zŕ sy cŕkr Avę h[ iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl ky sdáXŕ kw cŕw pŕv, hirXwv, ihmŕl pŕšw qŕw cŕlgFęsy hęw h[ Aŕ 15 sdáX dšw Br mę sy nŕmj ŕ ikE j vny h[ 30 sltę mihl vAŕ ky il E Avrię h[ Avm cŕw ky bŕd pŕXę vŕv-ADXŕ iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl ky ADXŕ pŕvŕkŕrl qŕw kuKŕvŕv, sdáXŕ kw cŕw hęw h[

iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl ky kuK- Bŕg ko sŕw} Fę sy cl vny ky il E asmę s#Sv 85, s#Sv 87, Dm- pŕv kmytl, is#K eiqhŕ rŕsc- bŕf, Ej l šv kmytl, tŕt bŕc Aŕd Alg- Alg ivBŕg h[

iSvramixw gŕ<sup>a</sup>rw pŕBŕk kmytl ky ADŕn s#Sv 85 mę 54 bVv Ejqhvisk gŕ<sup>a</sup>rw svhbŕv Avę hę qŕw s#Sv 87 ky ADŕn Coty Ejqhvisk gŕ<sup>a</sup>rw svhbŕv Svml h[ enmę cŕl he- kmjtXŕ nŕmj ŕ kmjtXŕ qŕw áQmrlX- kmjtXŕ Svml h[ Dm- pŕv kmytl ky ADŕn Alg- Alg rŕXŕ mę 11 is#K imSv áQmŕq hę qŕw 10 imSvrl kl l j cl vny j w rhy h[ tŕt ivBŕg <sup>a</sup>rw do

Final



Final

mifkl kllj, do ejlinXing kllj, Anj ifgr kllj Ev<akll clyjw rhy h[

Idk-k0Xmukurl kuxeky }p myiSromixw g[arw p[0uk kmjtl Awl eifXw ipglvllw cylltl sosuXtl, %d Amqsr (B#q p[0n is[), XqlmKurw v[0%an Avid ko v[0uk shuXqw d[gl h[ esky Alvw bvFapliVq[ Bk[plivq[ j0p[ir ky kldX[ Dml- P[0j X[ kl mdd Bl iSromixw g[arw p[0uk kmjtl hl krql h[

jvqlX B[0Bw ko imtyny ky ilE %d Akwl q[0[ svihb sy hikmnmw jvrl h[Aw ik k[0-is#K iksl ky sv[0 jv[0 B[0Bw nhl< kr[0w A[0r n hl iksl kl jv[0-ibrvdl Avid p[0[0w[ mh[0<Ev<p[0j virX[ ky p[0Bw ky kurxw p[0X[ g[arw kl Aprl mXv[0w 0[0, ij sko Eksir q[0w Eksir krny ky ilE 'is#K rihq mXv[0w iniScq kl ge[ esko sm[0y'g[0-p[0[0 kl p[0vngl hu[0l h[

17 jth, 1923 e- ko %d Amqsr sravr kl kur-syw krve-ge-j[0 Ejqhisk kux-0w[ g[arw p[0Bw kl Avmdn-Kc- ky ihsib-ikq[0 ko p[0rdS[0-b[0vny ky ilE 1927 e-symisk pZ 'g[arw gj[0' p[0k[0S[0q krnw Sv[0 ikXw gXw j[0 inr[0r jvrl h[

is#K Dm- ky p[0[0r-p[0[0r ky ilE %d nnk[0w svihb ky Svhl[0< kl Xv[0 my Svhl[0 is#K imSvrl kllj[0[0 p[0q ikXw gXw[ Ab imSvrl kllj[0<kl s[Xw 10 h[ j[0 Alg-Alg r[0X[0myclwkyjw rhy h[ is#K eiqh[0s r[0sc- baf-kl[0[0p[0rw kl ge-0v[0k p[0vix[0q is#K eiqh[0s kl inSvmd[0l kl jw sk[


p[0jvbl sb[0y kl[0[0m[0q ky ilE p[0[0q w[0ir[0q ikXw gXw q[0w mac[0- lgv[0w gXw[ Avjv[0l lhr ko p[0[0- shX[0q q[0w sm[0[0v iSromixw g[arw p[0Buk kmjtl, %d Amqsr

arw idXw gXw[

iSromixw g[arw p[0Buk kmjtl, %d Amqsr kw kunthl Aidukur-0[0 g[arw p[0Bw s[0b[0l c[0hy p[0jv[0, hirX[0w[0, ihm[0cl p[0[0w q[0w c[0lgF[0qk slimq h[ ik[0v[0sv Br mybsyis#K esko Aprl p[0qini[0w s[0[0w m[0vng[0 h[ ivSv Br sy is#K[0-sy s[0b[0d[0q m[0m[0y iSromixw g[arw p[0Buk kmjtl ky p[0v[0 hl Avq[0h[ m[0m[0l w c[0hydsq[0r kw ho Xw k[0v[0[0 kw Xw iksl Bl qrh kl is#K[0ky iv[0[0 Dm#k[0v[0hl kw[

g[arw[0 ky nvinm[0w[0, sv[0X[0 ky p[0[0- p[0Bw is#K iv[0v[0sq ko s[0B[0l nyv is#K Dm- ky p[0[0r-p[0[0r ky ilE Av[0v[0nk sv[0v[0[0 kw p[0[0q ikXw jw rhw h[ r[0j[0X[0, tl. vl, e[0tr[0j[0t m[0dXm ko p[0[0q my l[0Xw jw rhw h[

g[0rb[0w[0, is#K rihq mXv[0w q[0w is#K svih[0X ky p[0[0r-p[0[0r, g[0rmiq svih[0X ky p[0k[0sv[0n ky ilE iSromixw g[arw p[0Buk kmjtl arw Apny ivSv[0w C[0p[0K[0ny lgv[0E gE h[ ij nmy ANX Dm[0mk svih[0X ky Alvw %d g[0 g[0w svihb kl p[0k[0sv[0n-syw Adb-s[0[0v[0r q[0w mXv[0w sihq kl jvql h[

is#K[0<kl es iSromixw s[0[0w ky p[0[0m ADX[0v hony kw g[0rv s. sv[0r is[0 mj litXw ko p[0[0q h[Av[0 p[0[0 ky b[0j[0j[0[0[0[0 sv[0v[0 sv[0v[0 Kvk is[0, p[0[0-r[0[0n m[0[0tr q[0rv is[0, p[0[0-r[0[0n j[0[0[0p[0[0r g[0rcrn is[0 t[0hV[0, l[0h[0p[0[0[0[0 j[0[0[0p[0[0r jgdy is[0 qlv[0[0l, blbl jglr k[0r, p[0[0 ikrp[0l is[0 b[0[0j[0r, j[0[0[0p[0[0r Avq[0v is[0 Avid hi[0qX[0<ko es s[0[0w ky ADX[0v ky }p my syw inB[0vny kw Avsr p[0[0q h[Av[0 m[0j[0 tw smX my B[0[0- g[0b[0l is[0 l[0[0j[0v[0l iSromixw g[arw p[0Buk kmjtl ky ADX[0v pd pr syw inBw rhy h[ 

mny kl giq khli n jve ]

*-fw/mnjlg k0\**

*Final*

mnn AOmaj Aml AOmaj AmemXI el vhl  
buvil ko pFasim kr as pr Aml krny  
vvl y AOmaj gur buvil Avsuvkuvr jlvn brw  
l jny vvl a-kl AváQw ko Svúdo<sup>a</sup>wr bXwn  
nhl<ikXw jw skqvl es ghn ivhX pr  
ivcwr krny sy phly Xh smJ l jny j a r l  
hYik gur buvil ko pFaw qQw sunnw sqwn  
AOmaj sliFaw hX qQw mnn mij l h[ es  
qQX ko hm dinXwl nj a E sy smJny kw  
XEn krE A#sr hoqw #Xw hYik hm svry  
kuX- DXwvWk kr l jny hX l jkn eSvr-  
ismrn Xw gur buvil kw pvit krqy smX  
hmwrw DXwn aKV j uqw h[ es aÇcwaQw  
pr phny sy phly hmwrw mn mX A#sr Ek  
svil Bl aTqw hYik j b ismrn krny mX  
pvit krny mX pvit sunny mX hmwrw mn hl  
nhl< j uqw qo pvit krny sunny ismrn  
krny kw #Xw Pvúdu? gur buvil mX es sdB-  
mX pvitv n sds w hY :

*kVCIAw iPrúllh sAve n j uúllh sAIAw ]  
sp- mK idsúllh nunk rgy w n ris ]  
(p<sup>ow</sup> 521)*

pcm puqSwth %d gú Arjn dy j l  
(apra#q) pvitv Prmwn krqy hXik hy Bú  
ávidtú Boj n mX kVCl pVI rhql hY assy  
bur-bur Boj n ko ihl vkw j uqw hY vh asmX  
pVI he- Bl asky ávid sy vicq rhql hY  
AOmaj as Boj n-pdvúv kw ávid nhli j wn

puql[ mulyaNhli l qo kw mK dKny ko imly  
jo Avpky w n ky ávid mX l n hX AOr ky l  
zwn kl buqy krqy hE kVCl kl qrh ávid  
sy ivhln nhli rhqvl

hmwrw il E Xh w ivcwr w X qQX Xh hY  
ik hmwrw mn buvil pFay sunny mX nhli  
l gqw qo #Xw hmX Xh sb krnw Cdv dny  
cvi hE? nhli buvil hmwrw Avúmk Kurk  
(Boj n) h[ Agr Xh hmX nhli imly qo  
hm Avúmk }p sy kmj a r ho j uEgl  
ÈXúdw smX qk nhli imly qo hmwrw  
Avúmk mQ ho j uEgl[ ibnw Avúmk  
bl ky Svúrlirk bl AOr jlvn kw koe-  
AOr nhli rh j uqw[ vh qo Dúrq l pr  
boJ-múZ hl h[

icqk a ky icq n v r s v r buvil pFay-  
sunny mX rs Avúw, Avúmk Avnd kw  
AnBv horw, Ekúvúw bnnw Xh sb PI  
hY AOr PI eSvr ky huQw mX h[ buvil  
pFaw sunnw km- }pl blj hY jo hmwrw  
pvit h[ w n: hm PI phly cvhgy hE  
phly hmX PI imly Xh hY w<sup>miq</sup> ky  
ivprlq clnw[ Xh vo iáúniq hY ik koe-  
es BX sy prl a w mX n bTy ik muly  
aÁlxw qo horw nhli hY Xw myl pú l qXw l  
nhli h[ es BX sy aÁlxw hokr Ag l l  
k a w mX j wny kl sBúv n w Svúq-úiq Svúq  
smúúq ho j uEgl[ Xh piriáúniq sy pl vkn

*\*2/104, j vhr ngr, j Xpr-302004, Pan : 99297-62523*

h[ hmyXh glql nhl<krnl[ vvhg[ ky  
 crxw<my Arduis krnl hY ik hy eSvr!  
 rhmq krnw mwy kumXubl b\$aurw AOr  
 mhnq krny kw bl BI Awp jI ny hl  
 adun krnw h[ myl sumOX- kIC BI  
 nhl[ Awp hl <sup>TM</sup>pw-dit krky sPIqw  
 adun krnw[ mhnq krnw myw km-AOr  
 Dum- h[ PI vvhg[ ky huDw my h[ vh  
 iksl kl iql -muvZ mhnq ko BI UXOr  
 nhl< jwny dpy[ sKmnI swihb pwn  
 bukw my pem pvcSmh kw es sdB- my  
 Anmol sed\$w hY :

*so ika ibsrYij Gwl n BwY ]*  
*so ika ibsrYij klAw jwnY ]*  
*so ika ibsrYij in sBuikCu dlAw ]*  
*so ika ibsrYij jlvn jI Aw ]*  
*so ika ibsrYij Agin mih rIKY ]*  
*gur aswid ko ibrlw lIKY ] (p<sup>o</sup>w 289)*

abuko hm #Xo<Bil w dpy h[ vo hmwrl  
 mhnq iql Br BI nhl<rKqw[ vo aEXk  
 jlv ky ikE kum ko jwq w h[ eSvr ny  
 hmy sb kIC idXw h[ vo mwq w ky adr my  
 BI hmy sri@q rKqw h[ gBw'n my jI ny  
 nhl<dpy[ g[<sup>TM</sup>pw sy koe-ivrI w UXi#q hl  
 siqq[ kl rhmq syprmsvr ky apkw<ko  
 jwn skqw h[

jpu jI swihb pwn bukw my %d g[  
 nwnk dy jI ny 8vl<sy 11vl<paVI qk  
 %axw kl mhAw ko aipwidq ikXw hY qDw  
 12vl<sy 15vl<paVI qk mnn kl mihmw  
 pr akwSw fwl w h[ mnn kl AvADw pr  
 phicy garmK-j n<kl aC c AwEmk AvADw  
 ko koe-bXwn nhl<kr skqw[ anky jlvn  
 jIny kl kl w inrwI hY Anpm Ev<ivl @kw

hY plvqXw AkOrnIX hY :  
*mky kl giq khl n jwe ]*  
*jy ko khY ipCY pCqwe ]*  
*kugid kl m n il Kxehw[ ]*  
*mky kw bih krin vlcw[ ]*  
*Esw nmm inrj nu hae ]*  
*jy ko min jwul min kae ] (p<sup>o</sup>w 3)*

mky AOrnej mnn krny vml <kl prm  
 AvADw ko koe- bXwn nhl<kr skqw[  
 Agr koe- ankl svac AvADw ko bXwn  
 krny kw aXEn BI krqw hY qo asy  
 pCqww hl huDw I gqw hY AOrnej asy Apny  
 mksd my kumXubl nhl<iml skql[ g[  
 pvcSmh ky icq nwnswr Awj qk koe-kwqj  
 AOr kl m Ejsl nhl<bnl ij sky<sup>a</sup>w mnn  
 krny vml <kl AvADw ko il Kw jw skq[  
 g[ pvcSmh pwn bukw my es g[erhaX  
 ko aptt krqy hE smJwqy hE ik h[ Ek  
 hl Ejsw mwg-hY ik sqsgl bn mnn krny  
 vml y garmK-j n<kl ivcwr Ev<asw kr  
 skqy hE prm\$vr kw nwm mwXw ky aBw  
 sy pry hY j bik dinXw ky smaq pduOr  
 mwXw ky aBw ky ADwn hE garmK-j n  
 nwm ko mnn krny kl Xi#q g[<sup>TM</sup>pw sy  
 smJx AOr asl ky Answr smgR }p sy  
 Aprw jlvn bnw I [

Angy g[ swihb ny smJwXw hY ik  
 eSvr ky nwm ko mwnny vml y jlv kl  
 bir© inmt ho jvql h[ vh (hs kl  
 qrh) nlr-@lr ivvkl ho jvq w h[ asy  
 smaq Bvn<kl sU ho jvql h[ vh  
 swswirk ivkw<kl cot<sy bc jvq w hY  
 AOr Awwgm n sy plvqXw m#q ho jvq w  
 h[ mnn krny vml w iZkw dSw- ho jvq w

Final

h[ Eysl AváDm vml y jlv ky jvln m̄ksl ꝑkur kl kœ- {kwt nhl< Avql AOr vo mlk ky Gr m̄Bl sĒkwrpŵk jvq̄w h[ Eysjlv ko iksl diwDm vml y mvg- kw m̄sviPr nhl<bnnw pVq̄w[ Eysw ŪXi#q hl Dm̄l~p[̄tw khlvq̄w h[ gurbwkl kw ꝑm̄kw hY :

*m̄al'surig hwl min biDw ]  
m̄al'sgl Bvxw kl siDw ]  
m̄al'mih cotw nu Kie ] ...  
m̄al'murig Tik n pie ]  
m̄al'piq isa prgtujie ]  
m̄al'mgu n clYp̄au ] ...  
jy ko m̄n jw̄w̄l min kœ ] (p̄w 3)*

mnn k̄sl ačc Ev<svaAm s̄w̄r̄w hY es s̄dB~m̄xivivDw icq̄kœkyicq̄n āw̄r̄w Bl hm̄w̄r̄w m̄vgdS̄w̄r̄ ho skq̄w h[ zwnl S̄w̄r̄ is& ky m̄q̄w̄r̄s̄w̄r̄-- "mnn krny vml w Aw̄m̄k m̄vg~pr bprv̄h hokr clq̄w h[ asyiksl ikám kw kœ~Kqrw nhl<rhq̄w[ mnn krny vml y kw v̄w̄q̄w kyI Dm̄~ sy haq̄w h["

Ek ANX iv̄āw̄n kyAns̄w̄r̄ mnn krny vml w pgf̄l pr n cl kr m̄vg~pr clq̄w hY #Xák Eysw es̄w̄n d̄Kud̄Kl syꝑB̄ivq̄ nhl< haq̄w[ asky kw̄k~lIk syhtkr haq̄y h[

mnn krny vml w diwDm sym̄q̄, m̄w̄kw ky ꝑB̄w̄ sy pl̄w̄q̄Xw rihq̄, mdh~mmq̄w sy inil̄f̄q̄, gurmig kw pl̄w̄q̄Xw Dm̄rk, iáQ̄w̄ bi© vml w haq̄w h[ gurbwkl m̄ ANXZ Bl Pr̄m̄w̄n hY :

*gurmig miq Acl u h' cl̄w̄ n skYkœ ]  
(p̄w 548)*

Acl bi© vml y km̄kw̄f̄œ sy rihq̄,

Kw̄l s̄ m̄vg~kyAngw̄ml AŌm̄q̄ pivZ Aw̄cr̄Xw vml y pl̄w̄q̄Xw S̄w̄r̄ Ev<inm̄t 2dX vml y j nœ h̄q̄w̄B#q̄ kblr jI Apnym̄ndB̄w̄r̄ko AiB̄ŪX#q̄ krq̄y h[ :

*khu kblr j n BE Kw̄l sy  
ꝑm̄ Bgiq̄ ij h jw̄l ] (p̄w 655)*

jpu jI s̄w̄hb kl 15vl<paVl m̄y%̄d g[̄ n̄w̄k dy jI mnn kl AváDm ko sm̄J̄w̄q̄ h[̄ apt̄t krq̄y h[̄ ik mnn vml y jlv m̄i#q̄ kw āw̄r̄ āw̄l̄q̄ kr l̄ȳy h[̄ v̄yáVX< qo m̄i#q̄ haq̄yhl h[̄ Apnypirv̄w̄r̄ ko Bl num ky Ans̄w̄r̄ Bv s̄w̄gr sy aq̄w̄r̄ny m̄y s̄PI ho jvq̄y h[̄ num m̄n m̄ybs̄w̄ny vml y dr~dr nhl< Btkq̄[̄ vy qo S̄ihS̄ihœ ky S̄ihS̄ih ho jvq̄y h[̄ B#q̄ kblr jI kw p̄w̄n Pr̄m̄w̄n hY :

*jw̄ ko Tik̄f̄ , c̄w̄ hœ~ ]  
so jnu pr Gr jw̄q̄ n s̄hl ] (p̄w 330)*

, el Aw̄m̄k AváDm ko p̄kr Bl mnn krny vml w iv̄nm̄q̄w kw Dm̄rk rhq̄w hY :

*adm̄uskiq̄ isAw̄w̄p̄ q̄l̄h̄rl  
d̄jh q̄ num̄vK̄w̄l ] (p̄w 1219)*

num~mnn vml w K̄d qo m̄i#q̄ hY hl Apnyis̄w̄r̄Xœko Bl m̄i#q̄ krny m̄y pl̄w̄~sm̄Ōw̄ h[̄ pr̄m̄w̄m̄w̄ kw num̄ m̄w̄kw ky ꝑB̄w̄ sy rihq̄ hY :

*m̄al'p̄w̄ih m̄ku d̄Aw̄f̄ ]  
m̄al'pr̄v̄w̄l s̄w̄m̄f̄ ]  
m̄al'qr̄l q̄w̄y g[̄ isK ]  
m̄al'n̄w̄rk B̄v̄ih n iBK ]  
Eysw̄ num̄ inr̄j̄ ru hœ ]*

*jy ko m̄n jw̄w̄l min kœ ]15] (p̄w 3)*

Eysy g[̄ sy bil h̄w̄r̄ j̄w̄ny ko b̄w̄kl ꝑj̄r̄q̄ krq̄l hY :  
*Eysy ḡr̄ ka bil bil j̄w̄Ēy Aw̄ip̄ m̄kq̄m̄ah*

Final

qur'Y] (p<sup>o</sup>w 1301)  
stKmnI sIihb pwn bwnl mxBI pem  
pudSuh %d gE Arjn dy jI kw es sdB-  
mXpwn Prmw hY :

*Anip mikqu mikqu kr'Y ssiw ]*  
*nink iqsu jn ka sdw nmskw ]*  
(p<sup>o</sup>w 295)

#Xw sqsg mXAwymwZ sy jlv , el  
AváOm kw mwil k ho skqw hE es sdB-  
mX iv<sup>a</sup>wk ky icqnw<sup>s</sup>ur sqsgl jlv  
qln akw ky hE phlI akw kysqsgl  
vy hE jo sqsg mX huj ael qo Brqy hE  
I jkn vhl<p0Iw JwW kr cly jwqy hE  
A0meq koe-Subd anky Aq:krxw mXnhl<  
bsqw Eys sqsgl-jn okl mwil k ky Gr  
mXkoe-klmq nhlz #Xoik aNhomy gE kl  
koe-bwq mwil hl nhlE dSrl qrh ky  
sqsgl-jn vy hE jo sqsg mX huj ael Brqy  
hE IXw Ev<%0w sy bwnl smqy hE q0w  
mK sy aCwrxw krqy hE 2dX mXbswry  
kw XEn krqy hE s0w hl vwhgE ky  
crxw mX Ardus BI krqy hE ik hy  
mwil k! klXgl asw hE q0 hl rhmq  
kr! koe-iknkw hmury 2dX mX bsw dy  
Eys jlv<pr Agr mwil k kl rhmq ho  
juE qo ankw jlvn sPI smJo[ es  
sdB- mX gurbwnl kw pwn Prmw hY :

*iknkw Ek ijsu jIA bswY ]*  
*qw kl mihmw gnl n AwY ]* (p<sup>o</sup>w 262)

qlsrl qrh ky sqsgl jlv, jo bwnl  
ko pFasmk p0wXw as pr Aml krqy  
hE A0meq gurbwnl ko 2dX mXbswkr gE-  
apdsw ky Answ p0wXw Awcrxw krqy hE  
vy hl eSvr ky dr pr avun haqy hE

ankw ldk-prldk sPI ho jwqy hE vy  
AwEmk Afol qw kl svoc AváOm vwl yho  
jwqy hE Eys jlv<kw es d0wXw mX Awrw  
DwX hE Eys AváOm ko awiq hE jlv<ky  
aiq gurbwnl kw pwn Prmw hY :

*b0mu dlsY b0mu s0wEy Eku Eku vKw0Ey ]*  
*Anqm psurw krxw0w B ibrw nhl jw0wEy ]*  
(p<sup>o</sup>w 846)

Eys hl prm AváOm vwl y jlv<kyil E  
%d gE nink dy jI ny Prmw hY :

*maw kl giq khl n juE ]* (p<sup>o</sup>w 3)

v0wqy mXmn krny vwl okl AváOm  
ko koe-bXw nhl<kr skqw[ kyI gw0-  
jn bT kr icqn krqy hE A0r Xhl icqn  
anky jlvn mX Ywq lw skqw hE

vwhgE rhmq krE hm BI icqn  
krE AmemXI bwnl ko %0w-Bw0w ky  
s0w pFas0n kr 2dX mX bswry hju  
prvridgwr prm dXw u Bw ky crxw mX  
hmwrl BI Xhl Ardur hY ik hy mwil k!  
qrs krky koe-iknkw hmwrl BI Jol mX  
fwl do[ gurbwnl Aw0w<sup>s</sup>ur :

*inrmI s0w inrmI rliq ]*  
*purb0mu AwAw min cliq ]*  
*kir ikrpw gir dlno duru ]*  
*nink pieAw n0w in0w ]* (p<sup>o</sup>w 1142)



%d gđ gđw svihb : tiky Aŕ Anvid

-fŵprmlr isĖ\*

gqyk sy Augy. . .

%d gđ gđw svihb dpxw : ¼o svihb isĖ kl Xh Ek AmŬX hŷ j o ik gurbwul tliko mŷ ivSujw mhäv rKql hŷ Xh splw- tlikw ds Bugo- mŷhŷ sn 1925 sy 1961 e- qk es tiky kw kuK- inrqr clqw rhw Aŕ Ab qk esky ke- sákrxw pwtiko- ky sŷmnik ho cky hĖ Xh tlikw anky l by sĖt- kw nqlj w hŷ es tiky ko krny kw \$Xul anky mn mŷkšy Avikw, esky bwy mŷvy Kd bquqy hĖ ik %d gđ rmdw is j l kl vuro- BĖo ky svXo- j pu Aŕ Answ kl vir ky tliko kl ¼Sisw iv a vno- qŵw is #K sqq a w w kl ge- Őlŷ srdr j ŵw isĖ ny muly swry %d gđ gđw svihb kw tlikw il Kny ky il E aĖsiv idXw, prqeqnw Burl v mhwn kwm dK kr myl ihlmg n hĖ enky bud idŵl invisl Ek sĖj n s. dl l p isĖ muly imly ij Nħay Al g- Al g bixwko- pr ikE mry tiky dK y Őlŷ alħay Bl muly swry tlikw il Kny kl ¼rxw dlŷ vy qo cly gE, prquvy Aprl ¼rxw mry Aŕ itkw gEŷ ¼o svihb isĖ khqy hĖ ik muly en ¼rxw Aŕ ky pirxw mäv } p %d gđ gđw svihb kw splw- tlikw il Kny kl eĖCw hĖ- Aŕ Akw pŕK kl <sup>tm</sup>pw sy Xh kuK- splw- hĖwŷ

¼o svihb isĖ ny %d gđ gđw svihb kw tlikw ŬXukrixuk inXmo- ky Answr ikXwŷ ŬXukrixuk inXmo- ky Answr tlikw krny ko aicq smJqy hĖ ¼o svihb isĖ khqy hĖ-

"Agr purqŕ fitw Xh \$Xul krqyk vĖo- kw ŬXukrixw il Kny 'Avikw vukul' kw inrdr hŷ qo Avj an vĖo- ko smJnw AsBv haqwl Bwŷw sdw bdl ql Ave- hŷ Avj kl pŷvbl vh nhk- j o Avj sy pŷe sŵ vŷw- phly Őlŷ %d gđ gđw svihb kl bkw as pŷvbl Bwŷw mŷaĖCwrxw kl ge- hŷ j o as smX ¼cil q Őlŷ qb kw kŵw Avj ky kŵw sy iB<sup>o</sup> Őmŷ qb kw ŬXukrixw Bl Avj ky ŬXukrixw sy ivl ¼rxw Őmŷ"<sup>28</sup>

¼o svihb isĖ ny qk pŷw- Fg sy %d gđ gđw svihb kw tlikw ikXw Aŕ bhq- sy Bwŷw Ėmk Suldok kl ŬXwšXw ky il E %d gđ gđw svihb mŷ sy Ek sy AiDnk dl l l ¼ dĖ- quik qk- kw shurw l ¼r cl ny vml l ne- pŷĖ ky mn mŷ gurbwul kl iksl bŷq ky ¼iq Avikw Sujw n rhŷ alħay Xh tlikw krny ky il E Akly hl XĖn Av- B ikE Aŕ sPl qŷvĖk es kuK- ko pŷw ikXwŷ "purqŕ tliko- sy BwĖ- svihb kw kwm ĖXwŷw seqŷt vml w hŷ splw- tlikw qXw krny ky il E ¼o svihb isĖ kl smŬX- BwĖ- vlr isĖ ky brbr nhk- Őlŷ, #XoĖ n qo anko iksl rŷj w- mhurw j w kw sŷ ¼rxw hŷisl Őm Aŕ n hl anky Avikw Xw smŷj k sŷŵn BwĖ- vlr isĖ j šy ivSŷml Őmŷ iPr Bl ¼o svihb isĖ nysmX Aŕ pšy kl prvŷ n krqyhĖ bjJk, ibnw iksl mdd ky smšy %d gđ gđw svihb kw tlikw krny kl Tur l l j o kwm ke- sáŵE- iml kr pŷw n kr skql

\*is#K ivSv kŵw ivBug, pŷvbl Xŷhvisl, pitXwŷ w-147002, Pan : 98720-74322

Final

haq vh inhg viA vml y P#kV ny Apny ij Mny Iyil Xw[ vtuBr kl mhnq syisry Bl cFne idXw[ . . . gurbwul tikuwul mý ankw Xogdwn nvlñ ÚXwšXw ky kurxw hl nhlç biðk gurbwul ÚXwšXw ky AvDnr pr SñlchDnr GVny asg Kol ny AOr nE sðB-sij q krny mý Bl h[ Ejqhwisk Koj ky AvDnr pr Bl gurbwul kw shl asg Fñny kl kðSñw kl ge-h[<sup>29</sup>

*Avid %d gñ gñw sihb drSun inrxw/stlk : qñ nuEmk ADXXn (tlkw zwnl hirbs isg) :*  
 zwnl hirbs isg kw j Nm 25 A=V, 1925 e- ko puikáqwn ky gwš hñsl, qhsll ckvwl, ij æw jhl m mý.s. Aqr isg AOr muqwr rvj kOr kyGr hñw[ Avj kl pitXw w mý invis kr rhy h[ bcpn sy hl Gr mý gurbwul kl lgn lgl AOr Awt swl kl amRmý %d AKf pwt sihb kl syw inBwñy l g[ pšwvr mý gñ<sup>awr</sup> Bw- j cw isg j l mý ap ðbñk kl syw inBw- AOr dšw- ivBwñ ky bud pitXw w Aw bs[ XhwAvkr ellhony gñ<sup>awr</sup> puqšwñl 10vlç nwf w sihb AOr gñ<sup>awr</sup> gñ kw lwhOr mý Ek cðkVy mý %d AKf pwt sihb kl syw inBw- jo ik enkl gurbwul ky ðiq dFq w AOr intw kw ðqk h[ Aný slmwn hñsl krny vml y zwnl j l ny n0 vtu- kl amR mý phl bwr pñwbl kl pñs Aarl ky Anšwv kivqw kl rcnw kl, jo ik gurbwul- sðšw kw ðktw w krql h[ eqnl Cotl amRmý il Kny kl pñw hñ- {ic ny Awgy AOr ke- pðqkç il Kny kw rváqw Kol idXw[ enkw sbsy ðmK kw- 'Avid %d gñ gñw sihb drSun inrxw/stlk : qñ nuEmk ADXXn' h[ essy phly vy gurbwul ky Alg- Alg ivtuXo- sy sbñdq ke- pðqk- kl rcnw kr cky Qñ[ enmý

kC bixwXo- ky tlky Bl Swiml Qny ij Nhozy gurbwul kw spñw- tlkw krny kl ðyxw pñw kl[ es tlky kl phl pñl 1980 e- mý qXw ho ge- Qñ[ es tlky kw 'Avid kOrn' %d drbwv sihb, %d Amqsr sihb kypñ- mšX gñl zwnl ikrpw isg nyil Kw h[ vy es tlky kl ivSñwq w A- ky bury mý j wñkwl dgy hñ il Kqy h[ :-

1. AwrB mý Bl %d gñ gñw sihb kl bwul kl rcnw spñdw AOr gñ Ave- ky bury mý Ejqhwisk gñw- ky hñw ydçr Brpñ wikipñç dj - kl ge- h[
2. %d gñ gñw sihb ky ðkñw bury garmXwñw Sñtwk Adñn Anmol j wñkwl EkiZq krky mhwn prqkwl kw- ikXw h[
3. 'gurbwul pwt- dSun' Sñtwk Adñn gurbwul kw pwt krqysmX pd- ivBwñ n, iv%wm AOr Sñp açcwrxw sy sbñdq nvlñ Koj<sup>awr</sup> ivSñw rñwñl fwl h[
4. 'gurbwul Akw/ l' Sñtwk Adñn %d gñ gñw sihb mý dj - Ak- ky Bw ko ðpt ikXw hY AOr bqñw hY ik ikn Ak- kw açcwrxw krnw hY AOr iknk wñhlç pñ Ak- kw Bl mql b smJwXw h[
5. 'phl pñl dw bwul ibarw nwm ky Sñtwk Adñn Ek n#Sw bnkr asmý bwul- açcwrxw Áw- bwul kw nwm, p<sup>o</sup>w Sñbd, Astpd, pihry Cq, vxwñ wñw vir paVl qñw slk ky swñ Alg- Alg ivrxw il Kkr, nlcY Alg- Alg j d/ il Kkr stlk mý ne- prprw AwrB kl h[ jo pwt k- ky il E l vBkwñl swbq hogl[
6. ml -mZ ky AOr ÚXwšXw Avšwkw AOr smvDñn qñw sw- is<sup>o</sup>wç kl iv<sup>a</sup>q w Koj Evç Xw#qXo<sup>awr</sup> vxwñ krny kl ql<sup>o</sup>w ðiqBw kw stk h[

Final

Final

7. gurbukvl ky ml pwt ko iv%um dkr moty A@r@mx Cypw hY quik gurbukvl kl ivl @wuw SntGRhl pwt k@kydi@tgocr ho sky AOr Snt pwt ikXw jw skY iPr aC@urxw Sntuk ADln nlcyp hlyvy Sntd il Kyh@j o ibelysihq aC@urxw krny hE iPr vy Sntd hE ij nkw ibely rihq aC@urxw krnw hE Avgy kC P@kl aC@urxw sb@l j wnkurl in }pxw kl hE pd-AOr AOr Sntky AOr inrxw Aq mx is@wq kw in }pxw stlk ko phly Cp cky stlk@sy ivl @wuw }p dy d@w hE

8. gurbukvl ky Ig-muZw vml y inXm@ pr Avd@urq AOr ikE gE hE

9. Sntd-@v }p@ky b@ry mx j w n-phc@w, pwt-B@l AOr anky b@ry mx h@qil iKq bIV@ ky hvml y sony pr sb@gy kw kum krqy hE

10. @is@ tlkuk@r@ky Al g-Al g AOr@ky seql q ivc@r, ij nkw pwt k@ko Xh I vB hY ik bhq-sy tiky F@nykl j @rq nhl@ surl AOr-smgr Ek hl j gh sy iml j vql hE

11. 'Sntk@vdl Ar@w inrxw Sntuk ADln hr Sntd ky an AOr@ky b@ry mx iv@qur sihq ivc@r Aikq ikE hE ij nky b@ry mx tlkuk@r@ mxmq B@l hE ne-K@j AOr Xi#qX@-@w@w an bhq-sy AOr@sy Ek AOr-kw inrxw ikXw gXw hY jo pwt k@ky il E bhd I vBduKk hE

12. Apny @w@w ikE gE AOr@kl p@tt ky il E AOr Al g-Al g @Or@pr gurbukvl ky @m@w EkiZq kr pwt k@kl A@Cl qrh qs@ll krve~ge~hE

*Sntd@w-%d g@ g@w sntb* : Sntd@w-ky }p mx %d g@ g@w sntb kw tlkw 'gur syk sb@l ny @P@sr qj w is@, b@w@ hriYS@n is@ AOr @P@sr nr@xw is@ kl k@Snt@ sy qX@w ikXw Xh d@ry tlk@kl qrh p@q ky }p mx nhl@ikXw gXw bi@k kiTn Sntd@ky AOr

idE gE hE AOr khl@khl@kls sP@iqk Sntd kw iv@qur BI idXw gXw hE Xh %d g@ g@w sntb ky in d@urq p@ky An@s@r cur p@Or@k@ mx qX@w ikXw gXw hY AOr eskl sb@l qOrw ph@ An@s@n hE gurbukvl-ADXXn ky iv@w@q iv @Or@k@ AOr ij z@w@A@ky il E Xh bhq hl I vBduKk hY #X@k j h@Xh Avm apl @Or hY vhl@es mx idE snt@q AOr-sy hl surl p@q AOr Sntd kw B@w g@w@w ho j vql hE es tiky kl iv Snt@w bX@w krqy hE zwn hirbs is@ b@w@y h@ik " @P@sr %d ny 'Sntd@w-%d g@ g@w sntb', jo is#K-j g@ ko sbsybVI d@ dl hY vh tlkuk@r@ ky m@v~mx mdd d@y ky il E sbsy Agr %d mx hY #X@k vh i@s@l qj w is@, @P@sr nr@xw is@ AOr b@w@ hriYS@n is@ j @y aC@ kat ky iv@w@q ny I b@w s@w@ krky qX@w ikXw Agr Xh iv@w@-m@ll %d g@ g@w sntb kw tlkw qX@w kr j vql qo Sntd hl k@-iv@w@ es @qr sy, @w kum krny ky il E Avgy Av@w@<sup>30</sup>

es tiky ky Av@B mx %d g@ g@w sntb ko smJny ky il E snt@q @X@krxw dl ge~hY ij ssypwt k ko Sntd kw AOr-smJny mx kiTnve~n Av@E [ 'D@r kl b@w@l' mx sy @X@krxw ky jo inXm smJ Av@E, ankw e@q@w@ b@w@l mx k@y h@w hY esky @iq d@ll d@y hE khw gXw hY ik "b@w@l ky smJny mx s@w@w p@w@ krny ky il E eskl il iKq, K@w kr Sntd@iqk Ig-muZ ky kC inXm d@y j }rl hE en inXm@kw p@w@w q@ g@ mh@w@j ky ibnw iksl AOr ko ho nhl@ sk@w@w p@q@w@w b@w@l ko A@X@s ky s@w@w p@w@w sy g@ j l kl An@ iv@q@w ky bh@w@w kyp@C@y p@C@y l kr kC p@w@w I g@w@w sb@v hY ik Xh bh@w@w iks q@P@ c@l@w hE b@w@l b@j@X@ml nhl@il Kl h@- iksl n iksl q@lky sy il Kl



h[ vh qrlkw sidXø<kl l vprvhl ky bvd  
 FØnw bhq miSkI ho gXw h[ iPr BI surw  
 XÈn ÒXØw-nhl<jvqw kC n kC pØl y pV  
 hl jvqw h[<sup>31</sup> SvlhvØw }p mXh tlkw 26  
 me- 1936 e- sy Svd} hkr 15 isqbr,  
 1941 e-ko splw-ho gXw[ Xh tlkw pvtkø<  
 ko garmkl ky Alww dØrl Bvhwø<ky AØwø<  
 ko smJury kyil E ivSjw mhäv rKqw h[  
 es tiky kl phl l do ij Ødy'gur syk sBvl  
 ny qXw kl AØr esky bvd Awj qk es  
 tiky kl Cpue- iSramixw g[<sup>aww</sup> æbØk  
 kmj l kr rhl h[

*ihel tlkukurl* : %d g[ gØw svhb mX  
 Al g-Al g Bvhwø<ky Svld eaqvvl ikE gE  
 h[ dØrl Bvhwø< mX %d g[ gØw svhb ky  
 ikE Anvvd AØr tiky garmkl Svldø< ko  
 Kol kr smJury h[ esl qØX ko ajvgr  
 krny kyil E %d g[ nunk svhb kl bvkvl  
 ky ihel tiky ikE gE h[ ij Nhasy pvtkø< ko  
 garmkl Aæro<ky AØw-smJny mX Avsvvl pØw  
 kl h[ %d g[ gØw svhb kl bvxwø< mX sy  
 iv<sup>aww</sup>ø<kw sbsy ÈXvhw DXw %d g[ nunk  
 svhb kl bvkvl kl qrP gXw h[ %d g[  
 nunk svhb kl bvkvl ky Al g-Al g tiky  
 iml qy h[ AØr %d g[ nunk svhb kl smt l  
 bvkvl ky tiky BI pvtkø< ky sllmk h[ %d  
 g[ nunk svhb kl smt l bvkvl kw phl w  
 ihel tlkw %d jYwm im%o ny ikXw[ alhasy  
 Xh tlkw krny kw kwxw áptt krqy hE  
 khw-- "g[ nunk svhb mDX Xg ky  
 mØl k icqk, Yvqkurl sØw rK, Xg-inmveq  
 mhwn dØw-B#q, dln-dikXø<ky prm ihqvl  
 AØr dØ-dt vvl yrvtø-inmveq Øw[ ihel mX  
 enkl bvkvl kw ADXXn n ikXw jvrvw  
 Ktkqw h[<sup>32</sup> alhasy g[ j l kl bvxwø<kw  
 %d g[ gØw svhb mX AvE rvgo< ky Ansvr

tlkw ikXw h[ AvrB mX g[ j l kysmX kl  
 rvj nliqk, svvvij k AØr Dvmmk piriØwø<  
 kw vxwø< ikXw gXw h[ esky Alww %d g[  
 nunk svhb kl bvkvl mX AvE rs-is<sup>Øvq</sup>,  
 æ<sup>TM</sup>iq-icZxw Bvhw AØr dØwvhw is<sup>Øvq</sup><kw  
 ØXvhwø< ikXw gXw h[ %d <sup>TM</sup>xw dws <sup>aww</sup>  
 svvldq Xh rcnw imZ ækvswn, elvhwvld  
<sup>aww</sup> 1961 e- mX ækvsvq kl ge- h[

pj.vbl Xlvhvst l pitXw w ky %d g[ gØw  
 svhb ADXXn ivBvg mX æPsr qØw æmk ky  
 pd pr syw inBvqy smX fWqvrn is[ ny Apny  
 pj.vbl mX ikE Koj -kw- 'g[ nunk bvkvl  
 ækvsn kw ihel }pveqrxw qXw ikXw[ pj.vb  
 tlkø<ky do Bvg Øw pveqihel mX ky l Ek Bvg  
 hl pvtkø<qk phæ skvl[ eskw kwxw Øw ik  
 jnvrl, 1980 e- mX fW svhb Akvl æØwv  
 kr gE Øw AØr qb qk es }pveqrxw kw kyl  
 Ek Bvg hl isrycFæØw[ splw-hAw Xh phl w  
 Bvg anky Akvl æØwv ky bvd 1986 e- mX  
 ækvsvq hAw[ mvl Arj m is[ ny %d g[ gØw  
 svhb kysplw-tiky kw kw-AvrB ikXw pveq  
 Xh splw-nhl<ho skvl[ eskw phl w Bvg svq  
 2017 (sn 1960 e) mX splw-hAw[ %d g[  
 gØw svhb kl bvkvl kw splw-tlkw sbsy phl y  
 fW mnmdn shgl ny ikXw[ dwdw Bve-cj w  
 rvw AØr fW jØw is[ kw ihel tlkw BI  
 apl Øw h[

*Anvvd* : %d g[ gØw svhb is#Kø< kw  
 svoAm Dvm-gØw h[ j o ik smt mvrvqw kw  
 ny Èv krqy h[ es pwn gØw mX C: g[  
 svhbvn ky Alww qls ANX mhvp[<sup>twæ</sup> kl  
 bvkvl dj-h[ j o ik Al g-Al g qØwkiØw  
 jvqXø< Dvmmk sædvø< BØvj l k æZø< AØr  
 Bvhwø<sysbØw Øw[ es pwn gØw mX B#q  
 SvK Prld j l sy lkr %d g[ qy bhvdr  
 svhb qk pve sidXø<ky zwn kw sgm h[

*Final*

surl buvd ko 'gǫ' kw djw-ævǫ h[ es gǫv kl mǫ Bwrvw murvqv ko AvǫXvǫmK }p sy æBu ky svǫv j dvrv h[ mgr svǫv hl Xh pvrn gǫv Aqr-Dvm-sævd kl Bwrvw kw æmk }p sy æktvww Bl krqv h[

ij s ŪXi#q kl mvq= Bvrvw gurmikl nhl- askyil E %ǫ gǫv svǫhb kl mǫ Bwrvw qk phærvw miǫkl h[ jo ŪXi#q gurmikl jvrvq h[ j ærl nhl-ik vy Aprl bvq dærvæ qk phærvw sk[ Anvvd-kvX-krnyvvl yiv<sup>av</sup> es kml ko pthv krnykv XËn krqv h[ AOr dærvæ qrh ky ŪXi#qXæ ky blc pil kw kvv krqv h[ j ærl h[ ik Anvvd krnyvvl w iv<sup>av</sup> gǫv kl mǫ Bvrvw ky svǫv-svǫv Bvrvw kw Bl mvhr ho ijs Bvrvw m[ Anvvd ikXv jvrvw h[ qo hl vo es Dvm-gǫv kl mǫ Bwrvw l ævæ qk phærvv m[ smǫv ho skqv h[ Anvvd krqv smX es bvq kw DVrv rKrv cvhE ik "Anvvdq svǫhEX kvSvq Avǫvrvq nhl-hærvw cvhE, biǫk Anvvdk kw svǫv sbǫv mǫ rcv kl Avǫv ko svǫv rKkr l æk-Bvrvw AOr ai#q ærvw shj }p m[ hærvw cvhE, cvh Svǫvǫk Anvvd syqvæpX-Anvvd hl #Xæ-n ho[ Anvvd m[ mǫ l k rcv vvl l sgǫv hvl j }rl h["<sup>33</sup>

%ǫ gǫv gǫv svǫhb ko smJny ky il E An[ XËn h[ h[ sbsyphlv XËn qo gǫv svǫhb ny kv l ikXv[ ankl buvd ky hvvl y B#q svǫhbv kl buvd m[ iml qv h[ jo ik iksl ivSvrv Bv ko AOr Avǫv kv kr smJny kv XËn krqv h[ gǫv svǫhbv ky smX Bvæ-gvrvv j l nyvrvæ-kl rcv kr gurmig is<sup>æ</sup>vævæ kl ŪXi#Xv kl h[ %<sup>æ</sup>vvl u AOr iv<sup>av</sup> is#Kæ ærvw %ǫ gǫv gǫv svǫhb ky Svǫvǫv AOr tlky qXv ikE gE[ enkv æv[æ es pvrn gǫv kl Bwrvw ko l ævæ qk

phærvw Ūv[ gurmikl Bvrvw m[ h[ Xy svl XËn æSvsvnlX h[ mgr enkv dvrvw slmq Ūv[ gurmikl n jvrvny vvl y l ævæ qk es mhvrv gǫv kw sæv phærvw svv nhl-Ūv AOr slmq dvrvv m[ hl l æv eskv zvr hvvl kr skqv Ūv[

%ǫ gǫv gǫv svǫhb kw Anvvd-kvX-kb Avrv h[æv esky bvr m[ khrv miǫkl h[ #Xækv gǫv svǫhbv kl cvrvw bvrvæ ky tlky AOr Anvvd ankysmX m[hl Avrv ho gE Ūv[ Esv hvvl y Bl iml qv h[ ik %ǫ gǫv gǫv svǫhb kw svǫv-Anvvd sbsyphlv bvrv dlv is[ j l nyikXv[ bvrv j l gurmig iv<sup>av</sup> m[ ævrv Ūv AOr ælvrv Xh isvrv %ǫ gǫv gǫv is[ j l sygvrv kl Ūv qŪv %ǫ gǫv gǫv svǫhb kl cvr æqvl ipXv gǫv j l kl rhvrvæ- m[ svǫv kl Ūv[ nvlv jvrv sy phlv gǫv svǫhb ælvrv dmdmv svǫhb kl svv svæ cvky Ūv[ bvrv j l kv smX ky il E Aprl mvqv j l sy iml nygvæ cvlv gE AOr qln-cvrv vrv-vhl-rh[ es smX ky dvrv ælvrv "ihel, mrhtl, æv Pvrsl AOr Arvl (pvr) Bvrvæ m[ Anvvd ikXv[" bvrv j l ærv ikE en Anvvdæ-kl pil krqv h[ l kv bqvqv h[ ik "gurmik (gvæ) vvl y æsv is[ j l, jo 28 vrv- Amjrv m[ rhv AOr brkl y Xlvsvtl, kv Pærvv sv Em. Es. sl. h[ es qrh khqv h[ Arb-bgdvd kvrvnk-pævl do iv<sup>av</sup> vl-Bgv AOr jgv nvmk mrv svrv pFæv Ūv[ vvas Xlvsvtl kv pævkv X sy %ǫ gǫv gǫv svǫhb kw pthv Anvvd Arvl m[ bvrv dlv is[ j l m[ l vlv Ūv[ m[ as smX anky pvr dvkv h[ ihel Anvvd ky bvrv Eivkvitk svsvtl ny 1881 e- ky Apnymisk pZ 'gvsvvl m[ il kv h[ ij skl il ikv nkl kv pqv ælvrv pjrs ky Gvrvl

Final

Deptt. ky kīkūl X kw idXw h[ mrhtl Anvīd kw hvīd w pthw pāqkūl X Aŕ mKūl P ky Avīd K sy iml qw h[ adB Anvīd mbMmd rmj an vkll l dīkūrw ky pns Kd Avkō dKw h[ Pīrsl Anvīd kw pqw kūbl ky Svīhl pāqkūl X sy 1839 e. m̄x l gw j b kūbl pr cFae-hē-Aŕ kmwFr-en-clP s[ (Sail) ny askl stl bnve{<sup>34</sup>

es Dīm-gBw ky sēšw ko ivSūl Gryqk phēvny ky il E iv<sup>a</sup>vno: ny eskw Al g-Al g BūwAō m̄x Anvīd ikXū[ AgB te ihel, ©c, j m̄a Avīd BūwAō m̄x mīkMml Anvīd smny AvE h[ cīndw bīxūKō ky Anvīd kw Gyrw ensyivSūl h[ Anvīd ikE gE apl ūDīv gBw ky bury m̄x Xhūksīāiq }p sy jvīkūrl hvīsl krny kw XĒn ikXū jw rhw h[

t̄p̄ : t̄p̄ j m̄a dšw m̄x j Nm̄w-pl w Qm[ 13 mīc; 1828 e. m̄x eskw j Nm̄ j v̄j - t̄p̄ ky Gr hīAw[ eskl {ic BūwAō ky zīn m̄x Qm[ eskl Xh eCw eāt eifXw hw, s l dīn m̄x Avkr p̄tl hē[ XhūK Xh shūKk l v̄k b̄r Xn ky }p m̄x kīm kr rhw Qm̄ ik 1854 e. m̄x esīe-imSūnīrXō ky il E BūwAō kl ūXūkrxw Aŕ kōšw qXūr krny ky il E krūcl Aw gXū[ BūwAō kl smJ ky il E sšq m̄hīnq kl Aŕ j ōdl hl isBūl qQm̄ pSūqo kw kīTn ADXXn kr en BūwAō kl ghrl jvīkūrl hvīsl kl[

eifXw AvīPs ny 1869 e. m̄x esko %d gū gBw svīhb ky AgB te Anvīd kw kūK-sQm[ esnyes gBw kl Būw Aŕ sē<sup>TM</sup>iq kw zīn hvīsl krny ky il E p̄j v̄b Avīrw b̄hqr smJū[ gū<sup>a</sup>v̄rō ky gBūl svīhbūn sy %d gū gBw svīhb ky AŌw-smJnykw XĒn ikXū p̄qū sēitt n iml l[ is#Kō m̄x gū svīhbūn ky smX zīn kl kml kw kūrXw v̄h enkl j ḡj Ū

vīĀ Aŕ smX ky hvīl vq ko m̄vīnq w h[ Xh gBūl svīhbūn kl shūKq w kysūw ikE ADXXn ky }p m̄x ūXūkrxw Aŕ kōšw ky }p m̄x Apnl Koj shūKk smgR qXūr krny ky il E 1872 e. m̄x j m̄a vīps l ōt gXū[ v̄hūk jvkr esny %d gū gBw svīhb kw Anvīd-kūK-ikXū p̄qū Xh esysp̄m̄ n kr skū[ esny Anvīd ikE Dīm-gBw ko 'Avīd gBūl Svītk Adīn =kūSūq kr vīkū[

%d gū gBw svīhb ky Anvīd-kūK-sy phly esny p̄w ADXūKō m̄x gū svīhbūn ky jlvn Aŕ is#K p̄p̄rūAō kw ūXūXūn ikXū h[ phly ADXūK kw Svītk 'The Life of Baba Nanak' h[ ij sm̄x %d gū n̄vīk dy j l ky jlvn sy sbīdīq svīKXū h[ d̄šrw Būg 'Sketch of the Life of Other Gurus' h[ ij sm̄x d̄šry gū %d gū Agd dy j l sy l̄kr dsv̄x gū %d gū gābel isē j l qk gū-eiqhūis kw v̄xūā h[ qlsry Būg 'Sketch of the Religion of the Sikhs' m̄x is#K Dīm- ky m̄l is<sup>©</sup>v̄qō kw v̄xūā h[ cQm̄ Būg 'On the Compositions of the Granth' %d gū gBw svīhb kl bīxūKō ky bury m̄x sīāiq jvīkūrl =dīn krqw h[ p̄w vīk ADXūK 'On the Language and the Meters used in Granth' iv̄tūK sy sbīdīn h[ ij sm̄x %d gū gBw svīhb m̄x eāq̄nūl kl ge- Būw Aŕ Cēō kw ij šē h[ esky bīd %d gū gBw svīhb kw Anvīd h[ ij sm̄x j pu j l, sād{, isrlīng, m̄v̄, gāVl, Avsū, B#qō kl bīkūl Aŕ %d gū q̄q b̄hīdr svīhb kysl dōō kw Anvīd h[ pīrīSūt m̄x 'j p̄l bīkūl kw m̄l pūl idXw hīAw h[

t̄p̄ ky Anvīd-kūK- m̄x int̄p̄āq w kl kml h[ ij s kūrXw Xh is#Kō kw DXūn

Final

Final

Apnl qrP Klenny m<sub>x</sub>sPl nhl<ho skw[ mKwIl P (1841-1913 e) : mKwIl P kw j Nm 10 isqbr, 1841 e- ko AwKrI F m<sub>x</sub> hAw[ 1862 e.-m<sub>x</sub>esnyBwrqIX isivl sivs m<sub>x</sub>nOkrl kl SmjAwq kl AOr 1864 e.-m<sub>x</sub> eskl bdll pjwb ho ge[ Bwrq srkur kl nOkrl krqysmX esnypjwb kl AwDXwEmk AOr simvij k sá™iq ky bwy m<sub>x</sub> Brpt jwnkurl hwisl kl[ 1880 e.-m<sub>x</sub>%d Amqsr kl dlvvl l dKqysmX aPsr gurmik is& ky spk- m<sub>x</sub> AwXw[ is#Kl prprwA& sy Eysw aBwvq hAw ik gurbwvl pFaykl {ic plw ho ge[ 'kl kÁw rlv, ' m<sub>x</sub>akwSvq qln Awk eskI is#K Dm- ky aig {ic kw aktwvw krqy h[ esl {ic ky kurxw is#K Dm- ky ais© iv<sup>a</sup>vn Bie- kwNh is& nwbw ky svw imlvp hAw ijssy is#Kl sbwll jwnkurl apttqw sihq hwisl honylgl[ enkw Awpsl IXwv AOr s&kur eqnw bFagXw ik j b Bie- swihb ldn jwqy qo mKwIl P ky pws hl Thrq[ mKwIl P ko is#K Dm-ky ADXXn ky ilE Bie- swihb kl kwPl shwXqw aq h[ mKwIl P kl is#K swih&X ky ADXXn m<sub>x</sub>{ic eqnl bFage-ik 1893 e.-m<sub>x</sub>esny nOkrl sy eaqIPw dkr Apnw bukl jlvn is#Kl ADXXn ko smipeq kr idXw[ esny %d g[ gw swihb kw Anwvd-kwK- AvrB ikXw qo es buq ko DXwv m<sub>x</sub>rKw ik tþ ny% d g[ gw swihb kw jo Agj te Anwvd ikXw Om<sub>x</sub> is#K assyK&w nhl<Om<sub>x</sub> 35 mKwIl P is#K BwrvwA& ky Answv Xh kwK- krnw culhqw Om<sub>x</sub> esilE esny es kwK- ky ilE amK is#K iv<sup>a</sup>vn&kl shwXqw hwisl kl[ Bie- kwNh is& nwbw ky Alww esny zvril idÁ is&, zvril gurmik is&, zvril srdll is&, Bie-sq is&, s. Pqih is&, s. drbwv

is& Avid iv<sup>a</sup>vn&kl shwXqw sy 1909 e.-m<sub>x</sub> 'The Sikh Religion : Its Sacred Writings and Authors' Swihk Adln Ek paqk qXwv kl[ AwspOf- Xhvis&tI aww C: Bwga m<sub>x</sub> Cpl Xh paqk is#K BwrvwA&kw aqiniDr&v krql h[ is#K g[ swihbwv AOr B#q&ky jlvn ky bwy m<sub>x</sub> rock v Koj Brpt jwnkurl adwn krnyvvl l es paqk m<sub>x</sub>g[ swihbwv kl bwvl kw Anwvd Bl ikXw gXw h[ mKwIl P ny Agj te Bwv m<sub>x</sub> is#K Dm- ky bwy m<sub>x</sub> jwnkurl hwisl krnyvvl & ky il E Ek mh&vplw-rcnw qXwv kl h[ vh g[ swihbwv kl bwvl ko plw-s&kur v %©w ky svw dKqw AOr pFayw Om[ Apnydhwq sy 10 imnt phlyhl asny 'jpu j l swihb' bwvl kw pwt ikXw Om[ aq gurbcn is& qwil b (1911-1986 e) : aq gurbcn is& qwil b kw j Nm s. krqr is& AOr mvqw jYkOr kygl m<sub>x</sub>1911 e.-m<sub>x</sub> mluk m<sub>x</sub>hAw[ eNhasy Apny jlvn ky dOrwn mh&vplw- aBwv AOr Akudimk ij MwvvrXwv inBie[ l wkl pir kw sw kw j j l Bwv AOr kw sw kw j mbe- m<sub>x</sub> ispl ky }p m<sub>x</sub> syw inBie[ pjwb Xhvis&tI cFlgF&kl g[ nwnk cXr AOr bnwrs ih&U Xhvis&tI ky irl j n qOm dSwv ivBwq m<sub>x</sub> kwK- krny ky bud pjwvl Xhvis&tI, pitXwv w ky g[ gab& is& Dm- ADXXn ivBwq m<sub>x</sub> kwv krqy rhy AOr esl ivBwq s ysyw- m&#q h[ 1985 e.- m<sub>x</sub>enko Bwrq srkur nypdm Bwv Avwv- s ysmwv iq ikXw[ Dm- AOr dSwv ivwK sy sb&vq paqk& ky Alww esl ivwK sy sb&vq Koj Brpt ppr il K[ enky jlvn kw sbsymh&vplw- kwK- %d g[ gw swihb kw Agj te Anwvd mwrw jwqy h[ aq gurbcn is& qwil b ny% d g[ gw

siihb kw Anvud-kuk-1976 e.-my AvrB ikXw[ Xh Anvud cur Bigo-mx Cpw hY AOr esky-EXK Big kypT 'Sindhu-%d gE gBv siihb j l' ky Ansur rKyGE hE j huk ijs poykw Anvud AvrB hoqw hY vhu:as poykw Ak idXw gXw h[ 1984 e.-my phly Big kw Anvud Cp ckw Om ij smxes Dim-gBv kl ivaqe Blnkw dl he-h[ Blnkw kw Xh Big eqnw mhävplw hY ik pjabl Xlhvstl ny esko 'An Introduction to Sri Guru Granth Sahib' Siltul qly Al g }p sy Bl akuisiq ikXw h[ Blnkw mx %d gE gBv siihb kl spndnw, %d gE gBv siihb kl Bvtw, gE siihbv kl isvme, km- AOr ndir, Bi#q, rhäXvud, shj, nvm, ghäOv, svvij k cprnw mi#q Avud ivtö:pr Koj Brpt ivcur kl ge- h[ %d gE gBv siihb mx Avny vud l mhävplw-bixvö:kl siatq jvn-phcun as buvil ky AvrB mx dl ge-hY ij ssypvTk buvil kw ADXN krny sy phly eskl Bvnrw sy pircq ho sk[

*flw gopv isE (1917-1990 e):* flw gopv isE kw j Nm 1917 e.-mx.s. Avqmw isE AOr muqw nvnkl de-ky Gr hj æw ij æy ky gvw srnk inXumq Kæv mx hAv[ pFayil Knykl {ic ky kurxw phly AgE te kl Em. E. AOr iPr pl. Ec. fl. kl ifGR hvist kl[ gvfn kV j rvl ipfl mx ADXv:n-kuk-kw AvrB ikXw[ siihEXk {icXö:ky kurxw Al g-Al g smX mx pve kvIX sgr pvtö:kysvnrny pšw ikX[ is#K Dim- sy sbidvq j o mhävplw- Koj -kuk- ikE anmx 'A History of the Sikh People', 'The Religion of the Sikhs' AOr %d gE gBv siihb kl siihEXk ivSvuvvvt æmk hE %d gE gBv siihb kw AgE te Anvud es (EKI w mx svoAm rcnw h[

%d gE gBv siihb ky AgE te Anvud kl æSvsw as smX kl Bvrg kl æis© hiäqXv- plv- rvtvpiq flw rvdvvtvun qOw plv-æDvn mZI %d j vhr lwl nh } ny kl[ eifXn nšvnl kvgs kypv-æDvn %d U.N. Dhebar ny eskw Avmk AOr pjab srkur kypv-gvnr %d N. V. Gadgil ny ivaqe Blnkw il kl[ Anvudk ny es Anvud-kuk- mx sbsy phly as smX kl lgbg ATvrh æis© hiäqXö:ky %d gE gBv siihb sysbidvq ivcur pšw ikE, ij nmxivavn, siihEXkur, pZkur, Dvink sædvö:ky æmk AOr vij nliqk hiäqXv-Svml hE %d gE gBv siihb kl spndnw AOr ivcurDvrw sysbidvq Al g-Al g ADXvö:mx ivcur pšw ikE gE hE Ek ADXv mx gE siihbv kl siatq jlvn-XvZw kw vuvv ikXw gXw h[

phly l-XLVIII pTö: mx gvbvut AOr gE-eiqvhs sysbidvq siatq ivcur pšw krny ky bid Anvud-kuk- AvrB ikXw gXw h[ æEXK buvil Xv Svbd ky AvrB mx rvq kw nvm idXw hAv h[ j huk B#q Xv iksl ANX mhvpvtw kw ij æ Avqw hY vhu:rvq ky bid askw nvm idXw gXw h[ 'Sindhu-%d gE gBv siihb j l' kl cur pö:ö:ky Ansur splw- Anvud ko cur Bigo-mx ivBij q ikXw gXw h[ glvsrl mx qvnlkl is#K Svndvll kw AgE te Anvud idXw hAv hY ij ssypvTk es gBv ko pFay smX AOr kl ml Bvnrw sy Avgq ho skE æEXK pT ky nlcy Pät not idE gE hE ij skyavn eäqvnv ikE gE Svnd ky AOr AOr sæB- kw pqw cl qw h[ %d gE gBv siihb ky 1430 pö:ko bhAvkvr 1351 pö: mx smv hAv h[

iksl is#K avrw ikXw Xh phly AgE te Anvud Om j o 1960 e.-mx pvtö:kysvnrny pšw ikXw gXw[ eskw AgvvtöX säkrxw

Final

'World Sikh University Press' ny 1978 e:- mʔ qXur ikXur hvul y :-

28. Bie- siihb hirBjn is&, 'zo siihb is& : gurbiwd is& qy tIkkurI', nwnk ʔkubw piZkw idsbr 1991, spdk fW bI kur is&, pʔT 75.

29. fW kil vq is& Amqsr, 'virqkkur ʔPʔr siihb is& : simijk s&Bʔ', nwnk ʔkubw piZkw idsbr 1991, spdk fW bI kur is&, pʔT 83

30. zwnl hirbs is& inrxukur, 'tIkkurI dI mirg qy mirgl, nwnk ʔkubw piZkw idsbr 1991, spdk fW bI kur is&, pʔT 18

31. Siihb- ʔd g& glw siihb jI, 'Blnkul, pʔT A.

32 jYm im%, nwnk bwnl, pʔT 1

33. fW primdr is&, ikrpul is& ksj AOr fW gab& is& I v&w ʔʔubI siihq dI aqpaI qy ivkus, pʔT 784

34. ivsuKw is& sq ispihl j nyppuw mid v& eiqlus, Bug ʔOm, pʔT 418-19, rl. is.

35. tʔ ʔurw ʔd g& glw siihb ky Ag&I Anwud pr itIpxul krqyh& mKwil P khqw hʔ- A portion of the Guru Granth Sahib was translated some years since by a German missionary at the expense and under the auspices of the India office, but his work was highly inaccurate and unidiomatic, and further more gave mortal offence to the Sikhs by the odium theologicum introduced into it. Whenever he saw an opportunity of defaming the Gurus, the sacred book and the religion of the Sikhs, he eagerly availed himself of it. *Max Arthor macauliffe, The Sikh Religion, vols. I & II, Preface, p. vii.*



Final

कविता

ʔd g& nwnk dy jI

-fW mhʔw 'idvurk'\*

A&Xur ky dOr mʔ p&w haqy sqI  
 nIqk bI ky bwnw sy krqy askw AqI  
 pip-JI-ANXK kw chidiS w PY w ruj I  
 g& nwnk kw Augmn, hAw ivSv ky kuj I  
 g& nwnk ky ʔkubw sy SuiBq ih&aqunI  
 qI v&fI I v& Ab, ih&w piik&qunI  
 kil Aukw dus mihq w ipqw iZpqw muq smimI  
 qOmkiOiq j uiq KZI, nrnkunw g&DnmI  
 hr kuiqk kI p&uw jgq mruqw h&w  
 g& nwnk kw jNm-idn, a&sv ho ʔiq v&w  
 Avud g& kw hAw Om, iXih sil #Kxul su&w  
 ʔcd AOr IKml dus, p&Z-r&E do nu&wI

skI ivSv-b&w kw smrsqw s&w  
 s&X-Aih&w kw g&vr kw apd&w  
 v&-ʔw ko Cd/kr, Aups mʔrko ʔw  
 Biecurw v Ekqw Bry ivSv mʔ ʔw  
 }s-Arb-efuk AQ qkI-qik&qunI  
 I kw Pws-imsRho, ph&ypik&qunI  
 iqIbq-b&w-cln mʔ Birq kw aphurI  
 bwt idXw g&dy ny skI ivSv mʔ iXurI  
 bdl rhl hʔsO&w bdl rhy apmwnI  
 jo bwnl ko sny vq, sOr ju& esinI  
 ivkt smX hʔ ivSv pr, BX-ivp&w-AiqkI  
 gurbiwd ko miin&, c&Byn k&-fkI

\*'sr&vqI', imIn ivhur, idOII rof, murudubud (a. ʔ)-244103



pjvb bof-kl eiqhws kl paqk mx  
iPr sy gl iqXokw hanw inenIX : Bie- I Ogovul

%d Amqsr : 9 isqbr : pjvb akll iSramixw bof-<sup>a</sup>urw 12v<k@w kl ne-qXur kl jw rhl eiqhws kl paqk mx iPr gliqXokw mmlw sumny Avny pr iSramixw g<sup>a</sup>urw abak kmjtl ny s\$eq Eqrwj æakt ikXw h[ jwrl Ek bXin ky<sup>a</sup>urw iSramixw g<sup>a</sup>urw abak kmjtl ky Dmn Bie- gaibel is& I Ogovul ny khw ik Xh bhd dik kl buq hYik pjvb srkur<sup>a</sup>urw nE qXur ikE gE

isl ps ko AVhl ven krnysyphlyDXurpVk pFæ nhl<jw rhw AOr gurbwul sihq g<sup>a</sup>urw siihbwn qOm ANX æmk Sui\$æXqokw ky rwmok ko bnqw sllmwn nhl<idXw jw rhw[ alhæy khw ik Xh bhd inenIX buq h[ Xid pjvb srkur AOr pjvb akll iSramixw bof-ny Ejsw cln jwrl rKw qo iSramixw guæ. kmjtl isl ps sy sbidnq kmjtl mx sy Aprny sdax viips I ny ky il E mjbt hagi[

vitkl gmfra<sup>a</sup>urw hrw-Brw idKve-dgww %d drbur siihb kw cOgdw-

%d Amqsr : 15 isqbr : iSramixw g<sup>a</sup>urw abak kmjtl ny %d drbur siihb ky cOgdw ko hrw-Brw bnynykiil E vitkl gmfra kl SngAvq kl h[ eskyAegq Ab Xhikll viatk kl boqlæ mx lgy hE pDwy hirXul bwraq njæ AvEg[ %d drbur siihb mx vitkl gmfra kl Avrbqw ky Avsr pr enkm t\$sv ivBug kym\$X kimSnr pjvb %d bl. ky Jw enkm t\$sv ivBug ky Apr kimSnr I idXurw %d rahq mhrw iSramixw guæ. kmjtl kym\$X sicv fW }p is& Dm-æciv kmjtl kysdax s. iæqpul is& I idXurw iSramixw guæ. kmjtl kysdax s. jgblr is& sdKl sihq ke-æmk Sui\$æXqo apiadnq QnlE

gmfra ividw ko Aml mx lXw gXw h[ fW }p is& ny khw ik es hirXul I hr mx bwbw syw is& Kft siihb vly bwbw kSmlr is& Btl vly AOr enkm t\$sv ivBug ky kC slinXr AidkvirXokw ivSijw shXag il Xw jwXg[ alhæy khw ik vitkl gmfra vqurwx ko hrw-Brw siP-sOrw sgbw-Brpt AOr ædlw-mæq krgw[ alhæy khw ik iSramixw guæ. kmjtl<sup>a</sup>urw vqurwx kl sBul ky il E essy phlyscK& %d hirmel siihb mx ivqirg ikE jvgy ll viatk ky il Pvpæ pr mklmml pibell l gve-ge- h[ esky Alvw g<sup>a</sup>urw %d mj l siihb dlwn hul ky inkt AeqrttIX agr vnlw 'g<sup>a</sup>urw kw buq' Bl qXur ikXw jw rhw hY ij smx mijfsn ll vts Bl ivSijw }p sy l gve jvEg[ fW }p is& ny khw ik iSramixw guæ. kmjtl %d drbur siihb mx Cqo-pr gml æ<sup>a</sup>urw hirXul I ko bFæny ky sOw-sOw XhikAvqy ræqo-pr Bl hirXul I ky il E ivSijw XEn krgl[ alhæy bqw ik vitkl gmfra kl dkBul kl

es Avsr pr iSramixw guæ. kmjtl ky m\$X sicv fW }p is& ny bqw ik g<sup>a</sup>urw siihbwn<sup>a</sup>urw vqurwx kl sBul ko dl ge-æmkQw ky Ansvr iSramixw guæ. kmjtl<sup>a</sup>urw ivSijw XEn ikE jw rhy hE esl ky Aegq hl scK& %d hirmel siihb ky Avs-pis vitkl

Final

syw enkm tʃs ivBug ky ačc AidikvirXə-  
 ʔvrv I I ge-hʃ esky sɪvɪ hl alnəy qXiv ho  
 rhy'gə kw bug' mɛcədn kypOvy I gvnɪ kw Bl  
 vcn idXw hʃ alnəy khw ik gə sɪhb ʔvrv  
 hvv pɪnl AOr Dirql ko ivSɪv mhäv dɟy hɛ  
 enko gə, ipqw AOr mɪk-kw dj w-idXw pɛudk  
 kl biv hʃ ik vqmn smX mɛhm enko gelw  
 krny mɛ Ek-dɛbrys Avgynkl rhy hɛ alnəy  
 sqg sy Apl kl ik vh Avnyvil I plfɛ ko  
 sip-sOvr vɪqvrvxw dny ky il E Aidik sy  
 Aidik pOvy I gɛEɛ

enkm tʃs ivBug ky m\$X kimSnr  
 pj vb AOr j MvdkSmr %d bl. ky Jw ny khw  
 ik pivZ əvvn scKɛ %d hirmɛr sɪhb mɛ  
 hirXv I mihm kw ihásw bnny pr vy Apny  
 Avp ko BvXSmI smJqy hɛ alnəy khw ik  
 es əvvn sy kə~ Bl sɛšw svrl dinXw ky  
 il E bVy AOr rKq w hʃ anko plv Avšw hʃ

mɛvnl X AOr kyI kl is#K sqg ny ikXw iSivmoxw gu ɔ. kmjtl kw DvNXvid


%d Amɛsr : 9 A#qbr : iSivmoxw gɛʔvrv  
 ɔbɪk kmjtl kym\$X kvkvl X phɛy gɛʔvrv %d  
 gə isɛ sBv iSvlg kl ɔbɪk kmjtl ky ɔvvn  
 s. sivr isɛ ny ipCl yidnə mɛvnl X mɛ pj vb Xə  
 AOr Kvskr is#Kə pr Ave- mɛsbq ky smX  
 iSivmoxw gu ɔ. kmjtl ʔvrv shXq dny ky il E  
 ivSɪv }p sy DvNXvid ikXw hʃ alnəy iSivmoxw  
 gu ɔ. kmjtl ky kintT apvXəw s. hrpvl isɛ  
 j 0I w AOr sicv s. idl j lq isɛ ko vɪk ky  
 mɔj tɪv hv vq sy Avgq kr vɪkw qOv iSivmoxw gu  
 ɔ. kmjtl ʔvrv dl ge- shvXw pr sɛdɪv j qvXv  
 s. sivr isɛ ny bqvXv ik iSvlg mɛ is#Kə ky  
 gɛʔvrv sɪhbɪn ky il E iSivmoxw gu ɔ. kmjtl kl  
 qrP sy Avvɪk shvXw qbl w hirmɛnXm Avd  
 svj ɔBj kr ɔSvsnX kvk- ikXw gXv hʃ AOr

ik vitkl gwfn mihm ko sqg kl qrP sy  
 Brpt smOv idXw j vKq w AOr vh Apny Apny  
 Gr mɛ Bl esko I vgl krgl enkm tʃs  
 ivBug ky Apr kimSnr I idvXvrv %d rəh  
 mɪrv ny khw ik ɔdɪkw ko KEm krny ky  
 il E vitkl gwfn Ek kvgr ivdɪv hʃ ij ssy  
 vɪqvrvxw kl Svq w brkrv rhql hʃ

es dOvrn iSivmoxw gu ɔ. kmjtl ʔvrv  
 enkm tʃs AidikvirXə ko isrvv Av dɟr  
 slmvinq ikXw gXv

es Avsr pr iSivmoxw gu ɔ. kmjtl kl  
 kvkvlrv kysdāX s. graq isɛ Fffɪ sicv  
 s. mɪj lq isɛ bvt, s. idl j lq isɛ, s. j gɪ lq  
 isɛ, s. mKqvr isɛ mhj r, s. Avvɪpvl isɛ  
 svrv Aidikvrl, enkm tʃs ivBug ky iɛ spl  
 kimSnr %d Amɛsr %d rəqql ky Av v  
 sv ɔfɛ s. sqrv isɛ AOr shvXk sv ɔfɛ  
 s. mɪ klq isɛ bivvvl Avd apvɪvq v

esky Av v j b əvvnX I qə ʔvrv pj vb Xə kl  
 kvl vrl pr hml w ikXw gXv v qo as smX Bl  
 iSivmoxw gu ɔ. kmjtl ny iSvlg phɛkr AvvSXk  
 mdd kl v

esl dOvrn gɛʔvrv %d gə isɛ sBv kv  
 ky ɔvvn s. j sbr isɛ (cnvl v) Bl iSivmoxw  
 gu ɔ. kmjtl ky kvkvl X mɛ phɛɛ alnəy kv I mɛ  
 Ave- bvfəky kvrv ɔBvlg hɛ I qə kl mdd ky  
 il E iSivmoxw gu ɔ. kmjtl kv DvNXvid ikXv  
 alnəy khw ik iSivmoxw gɛʔvrv ɔbɪk kmjtl  
 nylgr, kpVv AOr mɪvkl svvAv ʔvrv bvfə  
 plvq kv I invvsvXə kl mdd kl hʃ AOr I qə  
 kypvsv ky il E XEn ik E hɛ es Avsr pr  
 Av v iSivmoxw gu ɔ. kmjtl ky in j l sicv s.  
 svkvr isɛ Bl apvɪvq v 

Final